

УЧЕБНИК русского языка

II выпуск.

Развитие речи.

СОСТАВИЛА

б. преподавательница Таллинской женской Коммерческой
гимназии

В. ФЕДОРОВА.

ТАЛЛИНН, 1933 г.

Издание В. И. Федоровой.

УЧЕБНИК русского языка

II выпуск.

Развитие речи.

СОСТАВИЛА

б. преподавательница Таллинской женской Коммерческой
гимназии

В. ФЕДОРОВА.

ТАЛЛИНН, 1933 г.

Издание В. И. Федоровой.

Вторая часть „Учебника“ преследует те же цели, что и I часть: 1) дать учащимся возможность с самого начала пользоваться новым для них языком в простой разговорной речи; 2) постепенно увеличивать активный и пассивный запас их слов и, связывая читаемый текст с грамматическими объяснениями, довести ученика до умения самостоятельно разбираться и понимать не слишком трудно изложенный русский текст.

Материал для чтения во II части учебника также связан с жизнью и состоит из статей описательного характера и разговорных упражнений. Для учащихся старшего возраста назначается краткая история жизни и деятельности торгового дома в ряде диалогов, сцен и писем.

Но так как изучать язык следует не только на простой, обыденной речи, но еще более на образцовой речи русских писателей, то прибавлен еще один отдел — литературный. Это даст учащимся также возможность получить некоторое понятие о русской литературе не в переводах, а в оригинале.

Грамматические сведения, полученные учащимися при проработке I части учебника, весьма незначительны и ограничиваются лишь склонением, спряжением и некоторыми случаями управления. При более сложном строении речи естественно является необходимость в добавочных объяснениях. Они и даны вкратце и в легкой форме, при чем расположены в общепринятом в учебниках грамматики порядке следования друг за другом частей речи. Выбор грамматических указаний подсказывается самим текстом; примеры взяты отсюда же, но добавлены легкими, по большей части уже известными детям словами; даны и некоторые упражнения.

При проработке II части учебника можно пользоваться приблизительно тем же методом, что и в I части: отчетливое чтение преподавателя (где нужно, с переводом), выяснение встречающихся новых грамматических форм и применение их в речи, упражнение в чтении учащихся, изложение содержания по вопросам и, наконец, свободный пересказ прочитанного или воспроизведение его в форме живой сцены.

Чтение иллюстрируется картинками, рисунками, планами и личным наблюдением. Вопросы и задачи, следующие за статьями, могут служить темами для устных и письменных работ.

Приложенный в конце книги словарь значительно облегчит труд преподавателя и ученика, оставляя в то же время простор для упражнения в подыскании нужных слов в общем, большом словаре, которым должен записаться каждый учащийся.

Таллинн.

Январь 1933 года.

Составитель „Учебника“.

19477156

ARTU ÜLIKOOLI

RAAMATUKOOL

СОДЕРЖАНИЕ.

I. Описания и разговоры.

	Стр.
1. Город. — Вопросы	3.
2. Вокзал. — На станции железной дороги	4.
3. Почтовая контора — На почте	7.
4. Книга и типография. — В книжном магазине	10.
5. Театр. — Задача	11.
6. Портной и портниха — Сапожник	13.
7. Доктор и аптека.—У доктора.—Болезни (слова)	14.
8. Ювелир. — Разговор	17.
9. В магазине белья. — Вопрос	18.
10. В мебельном магазине	21.
11. Парикмахерская. — В парикмахерской (разговор)	22.
12. Бакалейная торговля	24.
13. В ресторане (кушанья и напитки)	25.
14. Рынок осенью	26.
15. Домашние животные	27.
16. Екатерининский парк в Таллинне.	28.

II. Фирма Петров-Прохоров

(перевод и переделка немецкого текста).

1. Основание фирмы и оборудование магазина	30.
2. Циркуляры и публикация	31.
3. Какао, шоколад и пряности. (Разговор.)	33.
4. Кофе. (Чтение.)	34.
5. Наем ученика в торговлю.—Прошение о месте	36.
6. Плоды. (Разговор.)	39.
7. Чай и сахар. (Чтение.)	41.
8. Утро въ магазине. — Вексель. — Новый ученик в торговле.	44.
9. Утренняя почта.	46.
10. Ответ на полученную почту.	51.
11. Табак. (Чтение.)	53.
12. Заказ по телефону	55.

	Стр.
12. Вино. (Чтение)	57.
14. Новые товары прибывают.	59.
15. Молочные продукты. (Вопросы.)	61.
16. Инвентура: москательные и аптекарские товары.	63.
17. Биржа. (Разговор)	64.
18. Гавань: а) Сообщение таможенного агента и ответ фирмы.	66.
б) В гавани	67.
в) Таможенный двор.	70.
г) Прием товара	71.
19. Три письма.	72.
20. Шеф уезжает за границу:	74.
а) в своей семье;	
б) прощание со служащими.	
21. В мануфактурном магазине. (Разговор и вопросы.)	79.
22. Хлопчатник. (Чтение.)	82.
23. Наем комнаты	84.
24. На вечерних курсах.	86.

III. Литературный отдел.

1. <i>Майков.</i> — Осенние листья	88.
2. <i>Некрасов.</i> — Малютка-мужичок	88.
3. <i>Плещеев.</i> — Весна.	89.
4. <i>Пушкин.</i> — К няне	90.
Татьяна (отрывок из романа „Евгений Онегин“).	90.
5. <i>Лермонтов.</i> — Ангел	92.
Парус	93.
Отрывок из романа „Герой нашего времени“.	93.
6. <i>Гоголь.</i> — Прощание казачки с сыновьями.	95.
(Из повести „Тарас Бульба“.)	
7. <i>Тургенев.</i> — „Как хороши, как свежи были розы . . .“	97.
Песня Якова.	98.
(Из „Записок охотника“.)	
„Картинка“. (Стих. <i>Майкова.</i>)	99.
8. <i>Лев Толстой.</i> — Детство	100.
9. <i>Достоевский.</i> — Мальчик у Христа на елке	101.
10. „Растворил я окно . . .“ <i>К. Р.</i>	103.
11. <i>Короленко.</i> — Огоньки	103.

IV. Грамматический отдел.

Заметка: чем новая орфография отличается от старой.

Приложение.

Краткий очерк географии **России** (материал для курсового чтения).

Словарь.

РУКОВОДСТВА:

- 1.) *А. Федоров.* — Учебник немецкого языка.
- 2.) *Г. Виграб.* — Самоучитель и учебник русского языка для иностранцев.
- 3.) Linguaphone Conversational Course Russian.
The Linguaphone Institute.
- 4.) Руководство по товароведению. — Составили *Московские преподаватели.*
- 5.) Tallinna sadam ja laht. Liikuv lugemik. — *A. Oengo-Johanson.*
- 6.) *Юрий Новоселов.* — География России.

Замеченные опечатки.

Страница.	Строка.	Напечатано.	Исправить.
11.	12—13.	Флайшлейна	Флайшлена
17.	4.	зубы	зубы.
28.	9.	Таллиние	Таллинне
29.	14.	1746	1764
38.	21.	5	25
45.	7.	Тринадцатого	Тридцатого
50.	16.	вексель	вексель)
67.	4.	Ив	Ив.
68.	1.	оветской	Советской
70.	22.	их.	их ?
71.	4.	бриз)	(бриз)
82.	21.	травы	травы,
83.	16.	полосы	полосы —
83.	17.	рас	рас-
88.	15.	(неясная буква)	в гору
88.	28.	мжуиков	мужиков
94.	5.	Иван	Григорий.
101.	3.	веки и	веки, и
107.	1.	ой	— ой
113.	1.	что читаю?)	(что читаю ?)
115.	10 снизу.	Нестн	Нести
122.	18.	расскажу	[вычеркнуть]
131.	1.	по	по-
132.	13.	лисицы	лисицы,
132.	14.	тетерева	тетерева,
138.	9.	хлеб	хлеб,

I. Описания и разговоры.

№ 1. Город.

Города бывают большие и маленькие, столичные и провинциальные. В больших городах одноэтажных домов очень мало; почти все дома в два, три или четыре этажа, но есть дома и выше.

В городе много улиц, длинных и коротких, широких и узких. Средняя часть улицы называется мостовой. По ней ездят извозчики, автомобили, omnibusы, ходят трамваи. По обеим сторонам мостовой идут тротуары. По тротуарам ходят пешеходы. На улицах находятся магазины и лавки, местами стоят газетные киоски. В магазинах и лавках продают разные вещи и товары. В городах находятся площади и скверы, общественные сады и парки. В городе нет полей и лугов. В садах взрослые сидят на скамейках, гуляют, а дети бегают и играют.

В каждом городе есть учебные заведения: начальные школы и гимназии, мужские и женские, а в иных и высшее учебное заведение—университет. В школах учатся дети, а в университете молодые люди.

В городе есть типографии для печатания книг, газет, журналов, книжные магазины и библиотеки. В книжных магазинах продают книги, а из библиотек берут книги для чтения на - дом.

Вечером улицы города освещаются электрическими или газовыми фонарями. Ночью движение на улицах приостанавливается.

Назови свой родной город, улицу, где ты живешь, номер дома и квартиры.

Какой город столица Эстонии?

На сколько частей можно разделить Таллинн?

Какие в нем главные улицы?

Какие площади?

Где парки, скверы, общественные сады?

Какие памятники поставлены в Таллинне?

Какой главный театр?

Сколько музеев и где они?

Какие в городе учебные заведения?

Какие в нашем городе старинные здания? башни?

Назвать окрестности Таллинна?

Чем замечателен Екатериненталь?

С какими городами Таллинн имеет сообщение по железной дороге?

№ 2. Вокзал.

Вот мы среди шума и толкотни большого вокзала. Какое большое движение! Народ спешит по всем направлениям. Там пришел пригородный поезд, и из него хлынула целая толпа приехавших в город; тут столпился народ, ожидающий подачи поезда.

Придя на вокзал, мы сначала спешим к кассе взять билет, а затем идем на платформу (перрон), с которой отходит наш поезд. Если поезд уже подан, мы выбираем удобное купе в вагоне (для курящих или для некурящих) и занимаем места.

Поезда состоят из вагонов первого и второго классов с мягкими сиденьями и третьего класса с деревянными диванами. В некоторых поездах есть

спальные вагоны. На спальное место покупается плацкарта.

В состав поезда входят, кроме пассажирских вагонов, локомотив (паровоз), тендер, почтовый вагон и багажный, а к некоторым поездам прицепляются еще несколько товарных вагонов для перевозки таких грузов, которые легко портятся.

Локомотивом управляет машинист, топит печь кочегар; в багажном вагоне — багажный кондуктор, в пассажирских свои кондуктора, один старший — обер-кондуктор; в спальном вагоне проводник.

Машина со своими вагонами бежит по железной дороге, по чугунным рельсам со шпалами, по высокой железнодорожной насыпи; останавливается на станциях, забирает воду и топливо — дрова, каменный уголь или горючий сланец.

В станционном здании помещается телеграфная контора, комната для хранения багажа, билетная касса, буфет, залы для публики и книжный киоск, где можно купить газеты, книги для легкого чтения и открытки с видами. В буфете можно не только выпить кофе, чаю, закусить, но и пообедать или поужинать.

Всеми делами на вокзале управляет начальник станции. К нему нужно обращаться в случаях каких-либо недоразумений и затруднений. На багаж, сданный в багажный вагон, выдается квитанция, по которой по прибытии на место получается багаж.

Какие вокзалы в Таллинне и где они расположены?

На станции железной дороги.

К вокзалу подъезжает автомобиль. Господин выходит из автомобиля. К нему подбегает носильщик.

Г о с п о д и н. — Возьмите мои вещи.

Н о с и л ь щ и к . — Сколько у Вас мест?

Г о с п о д и н . — Всего три места.

Н о с и л ь щ и к . — А что сдать в багаж?

Г о с п о д и н . — В багаж нужно сдать сундук и чемодан, а мешок я возьму с собою в вагон.

Господин и носильщик несут вещи на вокзал.

Г о с п о д и н . — Я пойду за билетом, а Вы подождите меня здесь. Достаточно ли еще времени?

Н о с и л ь щ и к . — Еще полчаса до отхода поезда.

Г о с п о д и н . — Который у Вас номер?

Н о с и л ь щ и к . — Сороковой.

Господин идет к билетной кассе, становится в ряд и, когда стоит перед окошком кассы, говорит: „Пожалуйста, один билет второго класса в Ригу. Есть ли еще места в спальном вагоне?“

К а с с и р . — Есть. Какое место Вы желаете: верхнее или нижнее? И в каком вагоне, для курящих или для некурящих?

П а с с а ж и р . — Нижнее отделение для некурящих.

К а с с и р . — За билет 13 кр. 75 с., за плацкарту 9 кр. 15 с.; всего 22 кр. 90 с.

Пассажир идет к своему носильщику, передает ему билет и деньги на отправку багажа, а сам идет в зал второго класса, садится к столику и заказывает себе чай.

Носильщик переносит сундук и чемодан к багажной стойке. Там вещи взвешивают. Бесплатно, оказывается, провезти по билету ничего нельзя. Носильщик вносит деньги, возвращается и подает господину багажную квитанцию и сдачу.

П а с с а ж и р . — Снесите мешок в спальный вагон второго класса и положите на мое место, а потом сходите и купите мне последний номер газеты Пявалехт и какой-нибудь юмористический журнал. Вот Вам крона.

Носильщик возвращается и говорит: „Пожалуйста, барин, вот газета, журнал и сдача.“

Пассажир. — Спасибо. Это возьмите себе на чай.

Носильщик. — Покорнейше благодарю, барин.

Счастливого пути!

1) Когда была построена первая железная дорога в нашей стране?

2) Какие железные дороги были построены позднее?

№ 3. Почтовая контора.

В больших городах имеется один главный почтамт и несколько почтовых и почтово-телеграфных отделений; в маленьких — только почтово-телеграфные конторы или отделения. По будням почтовые заведения обыкновенно открыты с 8 часов (или с половины девятого) утра до 2 часов (или до половины третьего) дня; телеграфное отделение и продажа марок открыты весь день. Есть годовые праздники, когда почта весь день не функционирует. На почте и на многих улицах города выставлены почтовые ящики, в которые опускаются закрытые письма, открытки и бандероли.

Войдемте в почтовую контору. Первое, что нам бросается в глаза, это ряд отделений, которые тянутся вдоль стен; у них в верхней части решетка или стекло. Здесь сидят чиновники, мужчины и женщины. Они продают марки, почтовые и гербовые, принимают и выдают посылки, заказную корреспонденцию, принимают деньги для отсылки и выдают присланные. Над каждым отделением надпись: „Марки“, „Заказная корреспонденция“, „Письма до востребования“ (Poste restante), „Денежные переводы“ и прочее.

При входе, вдоль стены, конторки, где можно написать письмо, открытку, заполнить бланк для посылки или денежный перевод, подписать адрес.

При получении заказного или денежного письма или посылки обыкновенно требуется документ, удостоверяющий личность получателя.

Телеграммы даются в другом отделении; они заносятся на бланк, который получается там же.

Во втором этаже почты помещается телефон и ящики для хранения частной корреспонденции, газет и журналов.

Письма, газеты, журналы и пакеты из других городов и стран прибывают к нам больше всего по железной дороге, в почтовом вагоне, меньше паромом и на аэроплане.

С вокзала мешки с корреспонденцией везутся в главное почтовое отделение (почтамт). Здесь письма разбираются, штемпелюются и сортируются по частям города. Отсюда почтальоны разносят их по домам. Доставка писем оплачивается почтовыми марками (письмо франкируется); открытка стоит вдвое дешевле закрытого письма, а визитная карточка в незаклеенном конверте (не более 5 рукою написанных слов) обходится еще дешевле.

В каждой стране своя почтовая такса.

Если отправитель забыл или намеренно не наклеил марку на конверт или наклеил слишком мало марок по весу письма, то получатель (адресат) платит штраф — двойную величину недостающей суммы.

На почте.

Н. Н.: Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая почтовая контора?

Прохожий: На этой самой улице, с левой стороны, там есть большая вывеска.

Н. Н. (на почте сторожу): Где тут продаются марки?

Сторож: А вот тут у окна, № 15.

Н. Н. подходит к окошку и говорит чиновнику: „Дайте мне, пожалуйста, одну городскую марку на открытку, три иногородных и две на письма за границу. Сколько следует за все?“

Чиновник: На открытку — 5 центов, 3 иногородных — 30 центов, 2 за границу — 40 центов; всего 75 центов.

Н. Н.: Это письмо я хочу отправить заказным.

Чиновник: Заказные письма сдаются в № 4, налево.

Н. Н. сдает письмо, наклеив на него нужное количество марок, и спрашивает:

„Где можно получить бланк для телеграммы?“

Чиновник: Вам нужно пройти в телеграфное отделение.

Н. Н. дает телеграмму и спрашивает: „Сколько я должен уплатить?“

Чиновник: В телеграмме 20 слов: Вам платят крону 15 центов, — 15 центов за доставку.

Н. Н. возвращается на почту, подходит к окошку № 6 и спрашивает чиновника: „Имеются ли у вас письма до востребования на имя Николая Петровича Никитина?“

Чиновник: Сейчас посмотрю. — Вот пожалуйста! И еще есть повестка о получении на Ваше имя заказного бандерольного отправления. Потрудитесь обратиться с ней в № 2.

Н. Н.: Благодарю Вас. (Подходит к окошку № 2.) — Тут для меня заказное бандерольное отправление, вот повестка.

Чиновник: Имеется ли у Вас удостоверение личности?

Н. Н.: Как же! Вот мой паспорт.

Чиновник: Прошу расписаться в получении. Вот тут... Извольте получить.

Вопрос. Какие правила существуют для почты в Эстонии?

Задача.

Обойдите помещение почты вашего города и заметьте расположение ее отделений; надписи переведите на русский язык.

№ 4. Книга и типография.

Автор составляет книгу. Издатель платит автору за книгу гонорар и затем издает ее. Рукопись книги отправляется в типографию. В типографии книга печатается. Она тогда находится в печати. Из типографии все издание отправляется к издателю. Тогда книга выходит из печати. Издатель рассылает книгу магазинам. Теперь книга поступает в продажу. Книгопродавец продает книгу. Читатель ее покупает и платит за нее книгопродавцу деньги.

В книжном магазине.

Н. Н.: Здравствуйте! Можно ли у вас получить „Капитанскую дочку“ Пушкина?

Приказчик: Пожалуйста. Тут дешевое издание, а тут дорогое, с иллюстрациями.

Н. Н.: Сколько стоит дешевое издание?

Приказчик: 50 центов.

Н. Н.: А другое, с иллюстрациями?

Приказчик: Крона пятьдесят.

Н. Н.: Так дайте мне, пожалуйста, один экземпляр дорогого издания. Имеется ли у вас, может быть, первый том рассказов Чехова?

Приказчик: К сожалению, Чехова у нас на складе сейчас не имеется. Вчера мы продали последний том. Но мы завтра его опять выпишем.

Н. Н.: А когда получите?

Приказчик: Так дней через пять.

Н. Н.: Оглично, в таком случае пришлите мне Чехова на-дом.

Приказчик: С удовольствием.

Н. Н.: Выписываете ли вы тоже из Германии немецкие книги?

Приказчик: О, да! Но оттуда мы их получаем только недели через две.

Н. Н.: Это ничего.

Приказчик: Что прикажете выписать?

Н. Н.: Выпишите для меня стихотворения Цезаря Флайшлейна.

Приказчик: Желаете ли Вы иметь книгу в переплете или без него?

Н. Н.: Сколько она стоит в переплете?

Приказчик: Я сейчас посмотрю... В переплете она стоит 3 германских марки, а без переплета 2.

Н. Н.: Тогда выпишите ее в переплете. — Сколько с меня следует?

Приказчик: С Вас следует получить за „Капитанскую дочку“ крону пятьдесят сентов. Вот чек. Пожалуйста, заплатите в кассе.

Н. Н.: До свидания.

Приказчик: До свидания. Благодарю Вас.

№ 5. Театр.

Театр играет громадную роль в жизни всякого цивилизованного народа. Он представляет жизнь во всех ее разнообразных проявлениях, знакомит с произведениями литературы и музыки. В театрах даются оперы, оперетки, драмы, трагедии, комедии и воде-

вили. Актеры и актрисы обыкновенно люди с хорошим литературным образованием; они стараются передать в своем лице переживания и характер изображаемого ими героя.

В театре две части: сцена и зрительный зал.

Внизу находится партер, кресла и стулья; по бокам партера расположены ложи и балконы, а выше галерея. Оркестр помещается внизу перед креслами партера. Оркестром управляет дирижер, который сидит выше музыкантов.

На сцене происходят представления. Сцена отделяется от зрительного зала занавесами: стальным, который поднимается в начале представления, и занавесом из какой-нибудь материи, иногда разрисованным; он поднимается перед каждым актом идущей пьесы и опускается по окончании его.

На сцене находятся всевозможные декорации, а также аппараты для получения световых эффектов. Под сценой будка для суфлера.

В антрактах зрители выходят из зрительного зала в фойе и в коридоры погулять, встретиться со знакомыми и обменяться впечатлениями. Тут же продаются программы.

В вестибюле находится билетная касса, в которой сидит кассир, и раздевальная (гардеробная).

Все места в театре нумерованные, и потому рекомендуется застись билетом заблаговременно.

Вопросы.

Много ли театров в Таллинне? Назвать их. — На каком языке идут здесь пьесы? — Есть ли представления на немецком, русском и других языках? — Не хотите ли сегодня пойти в оперу? — Что сегодня идет? — Какие места мы возьмем?

Задача. Попробуйте написать содержание того, что вы в последний раз видели в театре.

№ 6. Портной и портниха.

У портного и портнихи мы заказываем свое платье. Портные работают для мужчин и для дам, а портнихи только для дам.

Портные шьют для мужчин костюмы по заказу. Полный костюм состоит из сюртука или пиджака, жилета и брюк. Весною носят еще пальто или, в случае дождя, непромокаемый плащ, а зимою шубу с высоким воротником.

На полках у портного находятся различные сорта сукна и другие материалы для верхнего платья, на разные цены, разного качества.

После того как вы выбрали себе материю и фасон, вас приглашают в примерочную, где портной снимает с вас мерку, пользуясь для этого сантиметром. Размеры и всякие замечания касательно заказанного платья вносятся в специальную книгу.

Закройщик выкраивает желаемый фасон, и выкроенный материал сдается подмастерьям, которые его шивают. Когда костюм готов вчерне, обыкновенно делают одну или две примерки, затем окончательно отделывают, и заказчик получает хорошо сшитый костюм.

Портной принимает также заказы по починке и переделке различного рода одежды. Поношенный и несколько загрязненный костюм отдают портному же почистить и выутюжить.

У портнихи сейчас очень много заказчиц. Одни из них примеряют костюм, платья, блузки, кофточки, жакеты и накидки; другие рассматривают образцы

материй и модные журналы, а с некоторых снимают мерку. Закройщица кроит материю и подкладку, которые потом поступают в мастерскую, где швеи шьют их. Костюмы, готовые к отправке заказчицам, висят на вешалке.

Манекены изготавливаются из палье-маше, дерева или проволоки. На них портнихи примеряют и улаживают платья, костюмы, юбки и прочее.

Сапожник.

У сапожников заказывают обувь : сапоги, башмаки и туфли. Но в настоящее время большая часть людей покупает готовую обувь в магазинах. Это—фабричная работа. Она обыкновенно прочна и хорошо носится.

Если обувь изношена, то ее можно отдать сапожнику в починку. Если верхняя часть еще цела, то можно только заменить подметки и каблуки; если же она порвана, то на нее можно наложить заплатку.

№ 7. Доктор и аптека.

Доктор—друг человечества. Он облегчает наши страдания и лечит болезни.

Когда кто-нибудь болен, он посылает за доктором или сам идет к нему. Доктор просит больного показать язык, щупает его пульс, ставит градусник и выслушивает грудь и спину, чтобы узнать состояние здоровья своего пациента. Сделавши диагноз, доктор предписывает больному соответствующую диету и прописывает лекарство.

Кроме лекарств, изготовляемых по рецепту, в аптеке всегда можно получить различные простые,

безопасные средства, как-то; слабительные, вазелин, камфорное масло, глицерин, пластыри, пилюли, вату и прочее.

Аптеку прежде легко было узнать по выставленным в витрине круглым бутылкам, наполненным водою, окрашенной в яркие цвета: красный, синий, желтый и др.

У доктора.

Дама: Можно ли видеть доктора?

Горничная: Нет, он уехал к больным и вернется только к одиннадцати часам. Его приемные часы от одиннадцати до часу. Не желаете ли подождать? Уже половина одиннадцатого.

Дама: А много ли уже пациентов ожидает?

Горничная: Никого нет, Вы первые.

Дама: Хорошо, в таком случае я подожду.

В приемной доктора.

Пациентка: Здравствуйте, доктор!

Доктор: Здравствуйте. Садитесь. Что с Вами?

Пациентка: Я себя нехорошо чувствую, доктор. Что-то с желудком неладное.

Доктор: Покажите, пожалуйста, язык. Да, язык плохой, и пульс довольно слабый и неровный. Страдаете ли Вы тоже головною болью?

Пациентка: Да, в особенности по утрам.

Доктор: А аппетит есть?

Пациентка: Никакого нет. Со вчерашнего дня я почти ничего не ела.

Доктор: У Вас желудок не в порядке, да и нервы пошаливают. Я пропишу Вам лекарство от желудка. Будете

его принимать перед едой два раза в день по столовой ложке, и желудок Ваш поправится. Что касается нервов, то я дам Вам некоторые советы. Зайдите ко мне, пожалуйста, еще как-нибудь на неделе.

В аптеке.

Дама: Будьте любезны приготовить лекарство по этому рецепту.

Аптекарь: Будет готово через десять минут. Обождите, пожалуйста; присядьте!

Дама получает лекарство и чек на одну крону и двадцать сентов, уплачивает деньги в кассе и выходит из аптеки.

Ты слаб (слаба) здоровьем. Ты страдаешь желудком, Ты заболеваешь брюшным тифом. У тебя сильные боли и высокая температура, ты даже бредишь по ночам. К тебе приходит доктор. Доктор лечит тебя от тифа компрессами и прописывает тебе лекарства. Ты принимаешь лекарство несколько раз в день по столовой ложке. Лекарство тебе не нравится: оно горькое. Но вот мало-помалу ты начинаешь поправляться. Доктор назначает тебе диету. Выздоровление идет медленно, но ты уже кушаешь с аппетитом, лучше спишь, интересуешься окружающим. Наступает время, когда у тебя почти нет температуры. Доктор позволяет тебе встать с постели и посидеть в кресле. Дни идут за днями, и, наконец, ты совсем выздоравливаешь. Когда ты совсем здоров (-а), ты с радостью в первый раз выходишь на прогулку. Ведь очень скучно болеть!

Болезнь входит пудами, выходит золотниками.

Берегите свое здоровье!

[Названия болезней см. в словаре.]

Прочеть статью, заменив настоящее время прошедшим, а затем будущим временем.

—

У меня болит голова, горло, глаз, ухо; болят зубы — Она простудилась; у нее насморк и кашель. — Он кашляет, у него жар, температура.

Чем измеряется температура нашего тела? Какая его нормальная температура?

№ 8. Ювелир (золотых и серебряных дел мастер).

Проходя мимо окна ювелира, невольно останавливаешься полюбоваться выставленными у него чудными вещами. Смотришь — и глаза разбегаются. Но еще лучше войти в середину.

Стеклянные ящики на прилавках полны ценных, артистически исполненных вещей из золота, серебра или платины, украшенных драгоценными камнями. Тут лежат кольца, браслеты, серьги, ожерелья. На них сверкают бриллианты, рубины, изумруды, аметисты, синее бирюза, нежно белеет жемчуг. В витринах висят и лежат карманные часы и цепочки, золотые и серебряные, ложки, вилки и ножи в изящных футлярах. На полках стоят будильники, подносы, серебряная посуда, красивые статуэтки, а по стенам висят большие настенные часы.

Многие ювелиры, кроме оправы драгоценных камней, принимают заказы по починке всевозможного рода часов.

Разговор.

Господин: Я хотел бы купить кольцо.

Ювелир: Пожалуйста. У нас имеется большой выбор. Вот посмотрите в этой витрине. Здесь подобраны самые изящные кольца и на разные цены,

Господин: Сколько стоит это кольцо?

Ювелир: Это кольцо с брильянтом стоит 300 крон.

Господин: Это очень дорого.

Ювелир: А на какую цену Вы желаете?

Господин: Не больше, как на 200 крон.

Ювелир: Посмотрите вот это колечко.

Господин: Да, оно довольно изящно. А какая его цена?

Ювелир: Как раз 200 крон. Золото 56 пробы [по метрической системе — 583¹/₃ пробы]. Бриллиантики, хотя небольшие, но очень чистой воды и прекрасной шлифовки.

Господин: Хорошо, я его возьму. Кстати, принимаете ли Вы часы в починку?

Ювелир: Да, мы чиним часы. Покажите их, пожалуйста... Пружина лопнула, и, кроме того, часы надо основательно почистить.

Господин: Ну, так приведите мне их в порядок. — А теперь мне нужен еще портсигар. Есть ли у Вас серебряные портсигары ценою приблизительно в 10—12 крон?.. А вот я уже вижу красивый портсигар! Да он и недорогой! Ровно 10 крон. Я возьму его.

Ювелир укладывает купленные вещи в коробочки.

Господин: Сколько с меня?

Ювелир: 200 крон за кольцо да 10 крон портсигар, всего 210 крон.

Покупатель уплачивает деньги в кассе.

Господин: А когда будут готовы часы?

Ювелир: Зайдите, пожалуйста, дней через пять. Теперь у нас много работы.

Господин: Хорошо. До свидания!

Ювелир: Прощайте. Благодарю Вас.

№ 9. В магазине белья.

Н. Н.: Здравствуйте.

Приказчик: Здравствуйте! Чем могу служить?

Н. Н.: Можно ли у Вас получить хорошие воротнички?

Приказчик: Конечно! Какого размера прикажете?

Н. Н.: 42-ой номер.

Приказчик: Какие воротнички Вы желаете: стоячие или отложные?

Н. Н.: Я ношу стоячие, но не очень высокие.

Приказчик: Пожалуйста, вот тут разные воротнички. Прошу выбрать.

Н. Н.: По какой цене эти (почем эти, сколько стоят эти)?

Приказчик: Эти по кроне штука. Дюжина стоит 12 крон. Но у нас есть и подешевле. Может быть, хотите посмотреть и те?

Н. Н.: Благодарю Вас, не беспокойтесь. Дайте полдюжины вот этих.

Приказчик: Пожалуйста.

Н. Н.: Покажите еще галстуки.

Приказчик: Готовые или для завязывания?

Н. Н.: Для завязывания, но не слишком пестрые и не светлые.

Приказчик: Извольте. У нас большой выбор всевозможных галстуков. Эти более дешевые, а те подороже.

Н. Н.: Почем вот эти?

Приказчик: По 2 кроны каждый. Но, может быть, Вы возьмете вот эти? Они гораздо красивее и прочнее тех и стоят только на 50 сентов дороже. Я их Вам рекомендую.

Н. Н.: Эти галстуки, действительно, лучше тех. Так дайте мне вот эти два галстука. Затем мне нужны еще сорочки. На окне у вас выставлены очень хорошие образцы.

Приказчик: О, да! Мы еще недавно получили большой запас всевозможных сортов на разные цены. Вы, наверно, найдете подходящее. Потрудитесь пройти со мною в верхний этаж... Вот сорочки по 5 крон, из прочной материи. А эти дешевле.

Н. Н.: Есть ли у сорочек тоже запасные манжеты?

Приказчик: У каждой по паре.

Н. Н.: Я возьму пока эти две по 5 крон, затем еще одну в такую же цену, но более темного цвета. У вас, может быть, есть еще и другого сорта?

Приказчик: Я Вам сейчас покажу еще другие.

Н. Н.: Вот эти сорочки мне нравятся; я возьму эту темную. Затем покажите мне еще носки.

Приказчик: У нас есть носки шелковые, фильдеконовые, шерстяные и бумажные, черные и цветные. Какие прикажете показать Вам?

Н. Н.: Покажите мне фильдекосовые. Почему они?

Приказчик: Черные фильдекосовые по 2 кроны, а цветные дороже, по 2 кроны 30.

Н. Н.: Хорошо, я возьму 3 пары черных и вот эти три пары цветных.

Приказчик: Может быть, могу вам предложить также кальсоны или ночные рубашки? У нас имеются они разного сорта и на разные цены.

Н. Н.: Нет, благодарю Вас, кальсон и рубашек мне сейчас не нужно. Может быть, в следующий раз.

Приказчик: А носовые платки?

Н. Н.: Нет, пока это все. Сколько с меня следует?

Приказчик: Сейчас... Вот, пожалуйста, чек. Потрудитесь уплатить в кассе. Всего 38 крон 90 центов.

Н. Н. у кассы. — Найдется ли у Вас сдачи с 50 крон?

Кассирша. — Найдется... Прошу сосчитать.

Н. Н. — Верно, верно! Благодарю Вас.

Приказчик. — Куда прикажете прислать покупки?

Н. Н. — Александровская, 32, квартира 5. Николаю Петровичу Никитину.

Приказчик. — Когда можно прислать?

Н. Н. — Это все равно, только не позже шести.

Приказчик. — Смеею надеяться, что Вы и впредь окажете нам честь своим посещением?

Н. Н. — Если моя сегодняшняя покупка окажется удачной, с удовольствием. До свидания!

Приказчик. — До свидания, покорнейше благодарю!

Задача.

Что могла бы себе купить дама в этом магазине? Составьте новый разговор, заменив мужское имя женским.

№ 10. В мебельном магазине.

Н. Н. — Можно ли получить полную обстановку столовой средней величины?

Приказчик. — Можно, можно! Но не угодно ли Вам указать, за какую цену Вы ее желаете?

Н. Н. — Так приблизительно в 400 крон. Мне нужен прежде всего хороший раздвижной стол на 12 персон, дюжина стульев, хороший буфет и еще небольшой буфетный столик.

Приказчик. — Отлично. Вот тут крепкий раздвижной стол из дубового дерева, а тут образец подходящих стульев. Как это Вам нравится?

Н. Н. — Это мне очень нравится. Стол, кажется, достаточно крепок, и стулья вполне подходят к нему. А буфет?

Приказчик. — Можно взять вот этот.

Н. Н. — Ну, нет, этот совсем не в моем вкусе. К тому же он слишком мал для меня.

Приказчик. — Не угодно ли Вам посмотреть этот?

Н. Н. — Это уж другое дело. Этот буфет мне очень нравится. Он и достаточно велик и, кажется, очень удобен.

Приказчик. — О, да! мы еще вчера продали такой же.

Н. Н. — Ну, а стол?

Приказчик. — Подходящий стол мы найдем в том отделении... Может быть, Вам понравится вот этот?

Н. Н. — Да, этот стол ничего себе. Он подходит к прочей обстановке. Сколько вы возьмете за него?

Приказчик. — Мы возьмем с Вас недорого. Мы можем отдать Вам все за 500 крон.

Н. Н. — Ну, знаете, это тоже не очень дешево.

Приказчик. — Вы нигде не найдете дешевле. С Вас возьмут дороже или дадут худую мебель. Наши цены невысоки. Более низких Вы не найдете. А наша мебель изготовлена в нашей же мастерской, и мы берем на себя ручательство за каждую вещь. Если Вы найдете какие-нибудь недостатки, мы готовы обменять.

Н. Н. — Допускаете ли вы тоже продажу в рассрочку?

Приказчик. — Да, но тогда цена будет несколько выше.

Н. Н. — Мне, может быть, понадобится еще мебель для спальни и детской. Но сейчас я вам ничего определенного сказать не могу: мне надо раньше посоветоваться с женой. Я зайду к вам завтра.

Приказчик. — Буду очень рад. Может быть, возьмете наш преysкурант?

Н. Н. — С удовольствием. Очень благодарен.

Приказчик. — Я сейчас его Вам заверну. Мебель мы Вам пришлем часа через два вместе со счетом.

№ 11. Парикмахерская.

Всякая парикмахерская должна удовлетворять требованиям гигиены. В парикмахерской стригут, завивают и причесывают волосы, моют голову и бреют.

Зайдемте в парикмахерскую и посмотрим, как все это делается.

Перед нами хозяин стрижет волосы у клиента ножницами. Рядом с ним один из мастеров бреет другого клиента. Он хорошо намылил ему щеки и подбородок, так что на них образовалась обильная мыльная пена, и бреет их остро отточенной бритвой. В следующем кресле сидит клиент, которому по-

мощник парикмахера приглаживает волосы механической щеткой.

После стрижки часто моют волосы шампунем, который очищает кожу от перхоти, а волосы от лишнего жира, и очень освежает кожу.

Когда туалет закончен, парикмахер обмахивает клиента щеткой и подает ему пальто.

Клиенты, которым приходится ждать очереди, сидят на диванах или на стульях и читают газеты.

В хороших парикмахерских мастера „на чай“ не берут.

В парикмахерской.

Н. Н. — Долго ли мне придется ждать?

П а р и к м а х е р. — Не более получаса.

Н. Н. — В таком случае я зайду позже. Сейчас мне некогда ждать.

Н. Н. возвращается через полчаса.

П а р и к м а х е р. — Постричься желаете?

Н. Н. — Да, постричься и побриться. (Да, подстригите мне волосы и побрейте меня.)

П а р и к м а х е р. — Как прикажете остричь волосы?

Н. Н. — Сзади подстригите их довольно коротко, можно машинкой; по бокам не так коротко, а спереди не троньте или, если хотите, остригите, но только слегка. Пробор должен остаться.

П а р и к м а х е р. — Прикажете вымыть голову?

Н. Н. — Нет, не надо, это я сам сделаю дома.

П а р и к м а х е р. — Смочить ли волосы?

Н. Н. — Пожалуйста.

П а р и к м а х е р. — Чем прикажете: вежеталем или хинной водой?

Н. Н. — Вежеталем. — Только брейте меня осторожнее.

П а р и к м а х е р. — Я возьму самую острую бритву.

Н. Н. — Выбрейте хорошенько подбородок.

П а р и к м а х е р. — Чем прикажете смыть, водой или одеколоном?

Н. Н. — Пожалуйста, одеколоном.

П а р и к м а х е р. — Камнем прикажете?

Н. Н. — Нет, не надо. Подравняйте еще усы.

П а р и к м а х е р. — Слушаюсь... Мальчик, почистить!

Н. Н. — Сколько с меня?

П а р и к м а х е р ь. — 50 центов.

№ 12. Бакалейная торговля.

Самое большое разнообразие товаров можно видеть в бакалейной торговле. В ней имеются товары из всех стран света.

Бакалейный торговец всегда имеет на складе запас чаю, сахару, кофе, соли, круп, рису, пряностей, а также мыла, соды, свечей, спичек, керосину и других товаров.

На складе всегда имеется большой выбор консервов: там семга, омары, кильки, сардинки; также зелень и фрукты. В банках и бутылках хранятся всякие варенья, уксус, масла и разные деликатессы. В жестяных коробках находятся всякого рода бисквиты.

В больших бакалейных магазинах имеется несколько прилавков, и за каждым из них стоит отдельный приказчик, продающий товары по своей специальности.

Некоторые товары покупаются на вес, и поэтому в каждой лавке имеются весы и набор гирь. Мелкие покупки покупатели уносят сами, а крупные доставляются на - дом, для чего имеется специальная

тележка или автомобиль. Если же заказ получается по телефону и он спешный, то товар посылается тотчас же с посыльным.

№ 13. В ресторане. (Кушанья и напитки.)

Петр Григорьевич, у которого жена уехала погостить к родным, и Сергей Васильевич, случайно приехавший в Таллинн, старые приятели. Они давно не видались и очень обрадовались неожиданной встрече. Они отправились в ресторан обедать.

Швейцар помогает им снять шубы, затем они входят в зал и ищут свободный столик.

П. Г. — Я думаю, мы сядем вот тут у окна, здесь поспокойнее, — меньше народу.

С. В. — Как хочешь.

Они садятся, официант подает им карточку.

П. Г. — С чего бы начать?

С. В. — Я себе закажу уху.

П. Г. официанту: А мне подайте куриного бульону.—
Сергею Васильевичу: Но я думаю, недурно было бы выпить рюмочку водки и закусить. Не так ли?

Приятели встают, идут к буфету, пьют и закусывают.

Официант уже накрыл стол и подает суп.

После супа они заказывают рыбу, и официант обращается к ним с вопросом: „Что изволите пить?“

П. Г. — Дайте карту вин.

Они выбирают бутылку французского белого вина и заказывают минеральную воду.

После рыбы подается жаркое — Петру Григорьевичу ростбиф, а Сергею Васильевичу жареная баранина. Затем они едят цветную капусту и, наконец, берут сыру.

О ф и ц и а н т. — Не угодно ли также кофейку?

П. Г. — Да, конечно. (Сергею Васильевичу) С бене-диктином, не так ли?

С. В. — Так, так!

Обед окончен.

П. Г. официанту. — Что с нас следует?

Официант. — 5 крон 25 центов.

П. Г. — Вот Вам 6 крон. Дайте 25 центов сдачи, а остальное оставьте себе на чай.

Официант. — Покорнейше благодарю.

Приятели выходят в переднюю; швейцар им помогает одеться, они ему дают на чай; он отворяет дверь и говорит: „Счастливо оставаться!“

На улице Петр Григорьевич и Сергей Васильевич прощаются и расходятся. Петр Григорьевич идет домой, а Сергей Васильевич в гостиницу, где он остановился. Завтра они снова увидятся.

№ 14. Рынок осенью.

Осенью, во время созревания садовых плодов и огородных овощей, рынок представляет пеструю картину. Он должен удовлетворить большое число потребителей, которые хотят к предстоящей зиме наварить ягод и плодов, насолить, намариновать огурцов, грибов, помидоров и тому подобное. Много людей движется каждое утро по направлению к базару с пустыми корзинками и идет оттуда с наполненными доверху корзинами. Длинные ряды крестьянских телег направляются к городу, к рынку. Там деревенские хозяева продают свои запасы покупателям или, если у них нет времени стоять, рыночным торговкам. Тогда последние окружают воз, набрасываются на него, как мухи на мед. Более сильные отталкивают слабых и тянут к себе товар. Не удивительно, если при этом часто бывают ссоры и недоразумения.

Содержатели ресторанов и кухмистерских тоже тут со своими белевыми корзинами. Здесь дело идет быстро и решительно.

„Сколько кур даешь?“ — Пять по кроне 25. —
„Бери деньги. Следующая!“

Это, без сомнения, голос опытного скупщика. Около него теснятся и кричат торговки.

Кто то спрашивает, что стоит брусника, находит цену слишком высокой и идет дальше, но все еще смотрит на ягоды. Рассерженная торговка ворчит: „И чего смотрит! Точно на зверя какого! Ягода чистая, лесная...“ Кругом громко смеются. — Мальчишки снуют взад и вперед по рынку; у каждого на веревке ящик с товаром. „Четыре мыла за 25 сентов!“ кричит один; а другой предлагает оставшиеся 6 кусков за ту же плату. — „Красивые осенние цветы! Купите, барынька, свежие цветы, долго будут держаться“, — то-и-дело слышится из цветочного ряда.

Жизнь на базаре точно в муравейнике: все за работой.

№ 15. Домашние животные и птицы.

Что делал бы человек без домашних животных! Даже постройка дома в прежнее время была бы совершенно невозможна, если бы у человека не было лошадей, чтобы подвозить камень, песок и балки. Присматриваясь к явлениям ежедневной жизни, на каждом шагу замечаешь что-то хорошее, чем мы обязаны домашним животным.

Вы просыпаетесь утром от глубокого сна; ни один вор не помешал вам спокойно спать ночью, потому что верный домашний пес вас лучше берег, чем любой ночной сторож. — Ваша теплая постель состоит из эластичного матраца из лошадиного волоса; вы закрыты теплым шерстяным одеялом, которое вы получили, благодаря овцам, а под головой у вас мягкая подушка из пуху и перьев, которые дали из себя выдернуть гуси и утки. — Вы моетесь мылом из жира и сала. — Зубная щетка состоит из щетины и костяной ручки; гребенка сделана из рога.

Вы носите шерстяные чулки, кожаные сапоги и шерстяную одежду. — Вы приходите к завтраку: на столе яйца,

масло, сыр, мясо, ветчина, — все это доставляют нам курицы, коровы, овцы, свиньи. Но там тоже хлеб. Могли ли бы мы иметь хлеб, если бы у нас не было лошадей и быков, чтобы пахать землю, боронить, вообще обрабатывать поля и их удобрять?

Подумайте же о том, как полезны домашние животные, и, понимая это, и сами обращайтесь с ними хорошо и другим не позволяйте мучить и бить их.

№ 16. Екатериненталь в Таллине.

Близ Таллинна находится чудный парк: это — Екатериненталь (Kadriorg). Он начинается у Нарвской дороги и тянется от моря до подошвы Лаксберга (Lasnamäe). В парке прекрасные аллеи, широкая шоссейная дорога для экипажей и автомобилей, рядом дорожки для гуляющих, много высоких деревьев, повсюду скамейки для отдыха.

Интересна история этого парка. Он древний, и его происхождение связано с личностью Петра Великого.

Царь Петр охотно посещал Ревель (Таллинн), он был здесь одиннадцать раз. Его интересовали работы по украшению города и по устройству в нем гавани. Первый его въезд сюда состоялся 13-го декабря 1711 года под звон колоколов и гром пушек. Царю устроили блестящий прием. Рождественские праздники прошли в празднествах в Рыцарском замке и в Ратуше. Царь также посещал важнейших граждан города. Тогда же он вписал свое имя в „Братскую книгу Черноголовых“. На третий день праздника царь покинул город и уехал в Санкт-Петербург.

Лето 1714 года супруга Петра Великого проводила в небольшой мызе под Лаксбергом, и царь поспешил построить себе тут же маленький деревянный домик, из окон которого он мог видеть гавань и свой флот. Этот домик существует и до сих пор и носит название „Домика Петра Великого“. Близ него баня.

В 1718 году царь воспользовался своим пребыванием в Ревеле и начал постройку прекрасного дворца, недалеко от домика под Лаксбергом, и около дворца велел развести большой сад. Архитектором был итальянец Michetti.

Работы быстро подвигались вперед и, когда в следующем году царь со своим флотом посетил Ревель, уже сад украшали статуи, фонтаны и всякого рода водяные укра-

шения, для чего была сюда проведена вода из Верхнего озера. Прелестному новому парку царь, в честь своей супруги, дал имя „Екатериненталь“ (долина Екатерины) и подарил его царице вместе с купленными им имениями: Аррокюлем, Пеннигби и Костифером.

Но Екатерина никогда не жила в построенном для нее дворце. Императрица Анна Иоанновна тоже не приезжала в Ревель. Это она лишила парк его прекрасных фонтанов и каскадов, которые, по ее приказанию, были перевезены в ее увеселительный замок Петергоф.

В июле 1746 года императрица Елизавета жила в Екатеринентале с престолонаследником Петром и его супругой (впоследствии Екатерина II) и с большой свитой. Сама Екатерина II в конце 1746 года, во время своей знаменитой поездки по Эстляндии и Лифляндии, целую неделю прожила в Ревеле (в Екатеринентале), и тогда одно празднество следовало за другим.

Потом Екатеринентальский дворец служил иногда местопребыванием особ царской фамилии, и тогда в двух примыкающих ко дворцу флигелях жили лица свиты и придворные дамы. Царский сад был тогда закрыт для публики.

В настоящее время дворец служит летней резиденцией Главы государства, а парк любимым местом гулянья городских жителей.

II. Фирма „Петров-Прохоров“.

Действующие лица:

Иван Васильевич Петров	шеф (глава) фирмы.
Петр Иванович Прохоров	его компаньон.
Андрей Петрович Соловьев	бухгалтер и корреспондент.
Федор Иванович Андреев	старший приказчик.
Марья Петровна	кассира.
Вильгельм	сперва ученик, а потом помощник бухгалтера.
Аркадий Иволгин	сперва ученик, а потом приказчик.
Артельщик Иван.	
Г-н Киришфельд	экспедитор в Гамбурге.
Г-н Беренс	агент фирмы в Таллинне.
Г-жа Петрова и ее дочь.	

1. Основание и оборудование магазина.

Два таллинских купца решили объединить свои торговли. Иван Васильевич Петров имел винную торговлю на Нарвской улице, а его старый друг, Петр Иванович Прохоров, торговал колониальными товарами на Новой улице. Соединившись под одну фирму, они решили открыть также филиальное отделение в Гапсале.

Иван Петров хотел остаться в главном магазине, в Таллинне, а Петр Прохоров должен был переехать в Гапсаль, чтобы там вести дело.

Располагая значительным капиталом и обладая многолетним опытом в торговле, оба компаньона могли рассчитывать на полный успех задуманного дела.

Они вошли в сношение с местными и иностранными агентами и поставщиками, увеличили служебный персонал обоих магазинов и наняли обширное и удобное помещение на Глиняной улице, одной из наиболее оживленных улиц города.

Помещение в доме № 1 состояло из четырех комнат для магазина, заново отделанных, и склада на дворе дома.

В первом большом зале, окна которого (витрины) выходили на улицу, помещалось фруктовое отделение, гастрономическое, отделение вин и москательные товары. Здесь же находилась касса.

Колониальные товары были помещены в смежном, меньшем помещении; рядом была упаковочная с [выходом на двор. Слева от главного зала была контора.

Персонал таллинского магазина состоял из шефа (г-на Петрова), двух приказчиков, или комми, которые работали в магазине, бухгалтера и корреспондента, кассирши, двух учеников и артельщика.

Устройство магазина, прием товаров и их распределение в соответствующих стенных шкапах, на полках, в выдвижных ящиках и просто в ящиках заняло около месяца; наконец все было на месте, и 31-го марта, незадолго до праздников Пасхи, магазин был открыт.

Еще раньше фирма разослала своим агентам, клиентам и поставщикам циркуляр об открытии магазина, а в местных газетах поместила объявление, извещающее публику об открытии новой торговли.

2. Что такое циркуляр?

Циркулярами называются коммерческие письма, составляемые в одинаковых выражениях и одного и того же содержания и рассылаемые во многих экземплярах.

Купцы посылают циркуляры своим агентам, поставщикам и клиентам, чтобы сообщить о чем-нибудь важном, касающемся их магазина.

Следующий циркуляр был разослан по разным городам фирмой „Петров-Прохоров“.

Таллинн, 18-го марта 193... г.

Торговый Дом „Петров-Прохоров“.

М. Г.

Настоящим имеем честь довести до Вашего сведения, что в конце текущего месяца мы, Петров и Прохоров, решили соединить наши торговли, винную и колониальную, и вести один общий счет под фирмой

„Петров-Прохоров“ (Глиняная, 1).

Одновременно мы открываем отделение колониальной торговли в Гапсале.

Принося благодарность за доверие, которое Вы нам до сих пор оказывали, просим сохранить его и впредь и перенести текущий счет на наш Торговый Дом.

Предлагаем Вашему вниманию наши подписи.

С совершенным почтением

Торговый Дом

„И. Петров и П. Прохоров“.

Иван Петров будет подписываться:

Петров и Прохоров.

Петр Прохоров будет подписываться:

Прохоров и Петров.

Объявление в газетах (публикация).

ВИННАЯ, КОЛОНИАЛЬНАЯ И МОСКАТЕЛЬНАЯ торговля „Петрова-Прохорова“.

Сегодня, 31 марта, **ОТКРЫТИЕ** нового магазина
на **Глиняной** улице, 1.

Рекомендуем почтенной публике к предстоящим праздникам св. Пасхи нижеследующие товары:

Кофе бразильский, явский и мокко:

сырой от Кр. 3.60 до Кр. 6.50 кило
жареный от „ 5 до „ 8 „

Чай китайский по 100 грамм от 60 сентов до Кр. 1.75 „

„ цейлонский „ „ „ от Кр. 1 до Кр. 1.25 „

Сахар кусками по 48 сентов „

Сахарный песок по 45 „ „

Какао Блокера от 75 сентов до Кр. 1.25 „

„ Ван-Гутена от 65 „ до Кр. 1 25 и 2 25 „

Гастрономические товары.

Окорока и другой копченый товар.

Норвежские и шотландские сельди. Кильские сардинки.

Килька. Рыбные, овощные и грибные консервы фирмы
Демина и ЕТК.

Вина заграничные и собственного разлива.

Москательные товары: синька, английская сода, стеариновые свечи, масла, крахмал, уксус и прочее.

Крупы: рис, манна, гречневая крупа, перловая, пшено.

Шоколад в плитках и в конфектах.

Сигары гаванские и бременские.

Наилучшие индийские пряности: ваниль, шафран, кардамом.

Плоды: апельсины мессинские, персики, абрикосы, вишни, яблоки, американские сушеные фрукты.

Цены БЕЗ ЗАПРОСА!

Какие самые главные годовые праздники? Когда они бывают?

3. Какао, шоколад, пряности. (Разговор.)

Приказчик. — Чем могу служить, сударыня?

Покупательница. — Мне нужно шоколаду.

Приказч. — Плитками или в конфетах?

Покуп. — Дайте мне полкило шоколадных конфет и столько же шоколаду плитками (плиточного).

Приказч. — Пожалуйте! Это будет стоить три с половиною кроны.

Покуп. — Дайте еще небольшую коробку какао.

Приказч. — За крону 25?

Покуп. — Нет, дороже, за две кроны.

Приказч. — Будьте любезны! Можно все положить в один пакет?

Покуп. — Да, пожалуйста.

Приказч. — Извольте, сударыня.

Покуп. — В вашем объявлении вы еще упоминаете о пряностях. Есть ли у вас шафран?

Приказч. — Как же, есть! При том совсем свежий товар! Смею ли Вас просить в другое отделение?

Сюда пожалуйста. Федор Иванович, дама желает шафрану.

Другой приказч. — Будьте любезны! На сколько желаете, на 30 или 40 сентов?

Покуп. — Дайте мне пакетик побольше.

Приказч. — Может быть, прикажете еще чего-нибудь из пряностей? У нас есть кардамом, ваниль, мускатный орех, перец, лавровый лист.

Покуп. — Нет, все это есть у меня дома; но я вижу у вас там наверху столовую соль. Дайте мне пачок.

Приказч. — Сию минуту. Теперь все?

Покуп. — Да, спасибо. Сколько с меня?

Приказч. — 5 крон 50 сентов в том отделении да 60 сентов здесь; всего 6 крон 10 сентов.

Покуп. — Для ровного счета скажем: ровно 6 крон!

Приказч. — Чтобы Вам угодить, скажем: ровно 6 крон. Покорнейше прошу заплатить в кассе по чеку.

Покупательница. — Тут 10 крон.

Кассирша. — Пожалуйста 4 кроны сдачи.

Покуп. — Не можете ли Вы дать мне сдачи мелочи на 1 крону.

Кассирша. — С удовольствием.

Покуп. — Благодарю Вас. До свидания!

Приказч. — Честь имею кланяться!

Вопросы: 1) Во что завертывают пакеты? 2) Чем пакет завязывается?

Запаковывать, распаковывать. Заковать, распаковать.

4. Кофе. (Чтение.)

Родина кофейного дерева — Абиссиния в Африке. Там оно и растет в диком состоянии и образует целые леса. Абиссинская провинция Каффа, вероятно, и дала имя этому растению. Оттуда кофейное дерево перешло в Аравию, где теперь в провинции Мокка и произрастает знаменитое моккое кофе.

Кофе культивируется на острове Цейлоне, Яве, в Мексике и в Бразилии.

Листья кофейного дерева вечно зеленые; по форме они продолговатые и заостренные, тонкие, блестящие. Цветы белые, мелкие, собраны группами; они напоминают цвет жасмина. Дерево цветет несколько раз в год, но цветение продолжается лишь несколько дней.

Плод дерева с косточкой, похож на вишню; сначала он темно-зеленый, потом желтый и, наконец, зрелый — красный, фиолетовый. В сладковатом на вкус плоде два твердых зернышка — это кофейные бобы.

Кофейное дерево до цветения требует много дождя или искусственного орошения и тени; в очень жарких странах кофейное дерево нехорошо растет. Чтобы плантации не страдали от жаркого солнца, кофейные деревья защищают высокими, отбрасывающими тень деревьями, как-то: пальмами, фиговыми деревьями и пр.

Цветущая кофейная плантация представляет прекрасный вид, так как прелестный белый цвет, с красными ягодами в промежутках, образует восхитительную картину. Когда плоды созрели, их обирают и складывают в кучи; мякоть начинает бродить и гнить, так что ее легко отделить от семян. Тогда машинами освобождают бобы от покрывающей их пленки, сушат и, при помощи решета, сортируют; ломаные и черные семена отбираются.

Есть разные сорта кофе; самые известные: мокко, явский и бразильский кофе.

Большую часть кофе Европа получает из Бразилии, ежегодное производство которой составляет 75% всемирного производства.

Главные гавани для вывоза кофе: Сантос (São-Paolo) и Рио-де-Жанейро.

До употребления кофейные бобы поджаривают и мелют. Жареные (жженные) бобы получают прекрасный каштановый цвет и начинают блестеть; они увеличиваются в объеме и уменьшаются в весе. Для перемалывания кофе служит известная кофейная мельница; в магазинах мелют кофе электричеством.

Смолотый кофе необыкновенно скоро портится; в таком виде, как товар, он не годится для продажи, и поэтому кофе продается преимущественно в сыром виде.

Кофе пьют черным, с молоком или со сливками; очень часто к кофе прибавляют цикорий.

Из сказанного видно, что кофе не местный продукт, а колониальный товар.

К нам кофе привозится морским путем, а также по железной дороге, в мешках.

5. Наем ученика в торговлю. (Разговор.)

Молодой человек. — Могу ли я видеть г-на Петрова?

Прик. — Г-н Петров сейчас в конторе. Пройдите, пожалуйста, отсюда налево.

М. ч. — Спасибо. — Имею ли я честь говорить с г-ном Петровым?

Петров. — Это я. Что Вам угодно?

М. ч. — Мне сказали, что Вы ищете ученика для своей торговли. Я просил бы принять меня на это место.

П. — Садитесь. Вы уже раньше служили где-нибудь в торговле?

М. ч. — Нет, я только что со школьной скамьи. На Рождестве я помогал моему дяде в его торговле: у него ламповый магазин в Феллине.

П. — Как Ваше имя?

М. ч. — Аркадий Иволгин.

П. — Кто Ваш отец?

М. ч. — Мой отец был чиновник; он умер.

П. — А мать Ваша еще жива?

М. ч. — Да, слава Богу.

П. — Сколько Вам лет?

М. ч. — Мне 19 лет.

П. — Какое образование Вы получили ?

М. ч. — Я посещал Торговую школу в Пернове.

П. — А, это уж кое-что да значит ! Вы весь курс прошли ?

М. ч. — Да, у меня есть от школы свидетельство.

П. — Так, так. Чему же Вы учились в школе ?

М. ч. — У нас в программе были языки — эстонский, немецкий, английский, русский, коммерческая арифметика, товароведение, коммерческая корреспонденция, бухгалтерия (счетоводство), география, история и химия.

П. — А как дело обстоит с орфографией ? Можете ли Вы порядочно писать по-русски и по-немецки ?

М. ч. — О, да ! Это я могу. Я пишу без ошибок.

П. — Неужели ? ! Принесли Вы письменное прошение о месте ?

М. ч. — Вот оно, г-н Петров ; здесь также мое метрическое свидетельство и аттестат.

П. — Ну, мы все это рассмотрим и соберем о Вас сведения. Вы упомянули в своем прошении, кто может дать о Вас рекомендацию ?

М. ч. — Да, инспектор Торговой школы, мой дядя и священник Янышев.

П. — Хорошо. А когда Вы желали бы начать службу ?

М. ч. — Когда Вам будет угодно — чем раньше, тем лучше. Смею спросить, какие у меня будут обязанности и на какое вознаграждение (жалованье) я могу рассчитывать ?

П. — У Вас будет много дела, а жалованье невелико. Нам нужен мальчик, который должен быть в магазине, в конторе и в складе. Молодому человеку есть чему у нас поучиться ; но работать нужно много. Утром, в 9 часов, магазин открывается ; перед тем нужно чистить, обметать пыль, все приводить в порядок ; когда приходят новые товары, надо распак○вывать ящики, бочки ; днем нужно помогать в торговле, прислуживать покупателям, завертывать покупки ; вечером клеить бумажные мешки, разливать уксус, вино,

масло, делать пакеты. Торговля закрывается в 6 часов, а работа продолжается до 8 часов вечера.

М. ч. — А как велико жалование?

П. — В первом году 20 крон в месяц; потом, если Вы будете прилежны и будете хорошо работать, жалование повысится. На завтрак в магазине дают чай и бутерброды (хлеб с маслом); обедает весь служебный персонал у меня.

М. ч. — Как долго продолжается время учения, г-н Петров?

П. — Это вполне зависит от Вашего прилежания и способностей. Иной всю жизнь остается учеником, а иной уже через два года приказчик.

М. ч. — Я буду стараться, г-н Петров.

П. — Посмотрим! Итак, приходите дня через три, в 9 часов. А мы пока наведем о Вас справки. А теперь до свидания!

М. ч. — До свидания, г-н Петров. Очень Вам благодарен.

ПРОШЕНИЕ О МЕСТЕ.

Господам Петрову и Прохорову.

Таллинн, 5-го апреля 193... г.

Милостивые Государи!

Случайно я услышал, что в Вашей торговле есть вакантное место ученика, и потому я беру на себя смелость просить принять меня на это место. Мне 19 лет, я православный, окончил трехклассную Торговую школу. При прощении прилагаю мое метрическое свидетельство и свидетельство от школы.

Мой отец был чиновником; он умер год тому назад, так что мне нужно содержать мою мать.

После окончания учения я помогал моему дяде, владельцу лампового магазина, Сергею Владимировичу Осипову,

в его магазине в Феллине. Он охотно даст обо мне нужную рекомендацию. Кроме того, обо мне могут дать отзывы инспектор Торговой школы в Пернове и священник Янышев.

Постараюсь заслужить Ваше одобрение.

Аркадий Иволгин.

Мой адрес: Таллинн, Компасная улица, 27/17.

Вопрос. — Как бы Вы написали свое прошение? — Обдумайте и напишите его на листе бумаги большого формата.

6. Плоды. (Разговор.)

Леночка, маленькая девочка, в сопровождении служанки Аннушки, входит в магазин.

Петров. — Чем могу служить, маленькая барышня?

Леночка. — Мы должны купить у Вас плодов. Ведь это магазин Петрова-Прохорова?

П. — Точно так.

Л. — Маменька сказала, что мы должны сказать только, что фрукты для доктора Григорьева, что нам тогда дадут самых лучших.

Петров (смеясь): О да, конечно! Доктор Григорьев наш постоянный покупатель. Значит, Вы барышня Григорьева?

Леночка. — Да. Я сегодня покупаю за маму. У нас будут к обеду гости, и у мамы нет времени.

П. — Ну, так чем же я могу Вам служить?

Л. — Вот мамина записка, там она все пометила. Во-первых, нам нужно 10 апельсинов, по 30 или 40 центов штука.

П. — Прекрасно. — Федор Иванович, выберите-ка 10 лучших мессинских, по 30 центов.

Л. — Но с тонкой кожей!

Приказч. — Так точно! Будете довольны!

Петров. — Что еще заказала мамаша?

Л. — Мы еще должны выбрать 10 яблок и 10 груш.

Аннушка. — Но только без пятен!

Петров. — По 20 или по 30 центов штука?

Л. — Мама здесь приписала „крымских“.

П. — Совершенно верно. — Федор Иванович, 10 лучших крымских яблок по 20 центов и 10 тирольских груш по 25 центов.

Аннушка. — А мне нужно еще 2 лимона.

Приказч. — Это все?

Аннушка (тихо). — Барышня, ведь Вы должны были еще спросить, продается ли у них виноград!

Л. — Ах, я чуть не забыла! (Петрову) Нам нужно было еще узнать, есть ли у Вас виноград.

П. — К сожалению, сейчас нет, но мы его получим на-днях.

Приказч. — Итак, 10 апельсинов, 10 яблок, 10 груш и два лимона. — Иван, дайте мне средней величины корзинку! — Ведь Вы возьмете плоды с собой?

Аннушка. — Нет! Нам нужно купить еще цветов и печенья. . . Пришлите нам, пожалуйста, на-дом.

Леночка. — И счет, пожалуйста.

Приказч. — Непременно! Ваш адрес, если не ошибаюсь, Валовая, 13?

Л. — Нет, 12.

Приказч. — Прекрасно. Самое большое через час корзинка будет у Вас. Еще угодно чего-нибудь?

Аннушка. — Да мне нужно еще кое-чего для стола. Прежде всего кило рису.

Приказч. — Каролина? по 40 центов?

Аннушка. — Да. Дайте еще кило кухонного масла, полкило сыру и два десятка яиц, но, пожалуйста, свежих.

Приказч. — Конечно, конечно, только свежий товар! Мы это гарантируем.

А н н у ш к а. — Пришлите все как можно скорей.

П р и к а з ч. — Обязательно, обязательно!

Леночка и прислуга собираются уходить из магазина.

А н н у ш к а. — Ах, я чуть не забыла! Барыня сказала, что мы должны взять еще 2 фунта синего мыла, коробочку крахмалу и синьки: у нас на будущей неделе большая стирка.

П р и к а з ч и к записывает. — Отлично. Я все это запакую отдельно. До свидания!

П е т р о в (Леночке). — Кланяйтесь, пожалуйста, Вашей мамаше.

Л е н о ч к а. — Благодарю Вас. До свидания!

Леночка и Аннушка выходят из лавки.

Вопросы:

- 1) Из каких частей состоит плод?
- 2) Какие плоды растут на деревьях?
- 3) Какие плоды растут на кустах?
- 4) Как называются плоды и ягоды, сваренные в сахаре или на меду?
- 5) В чем держат варенье?

7. Чай и сахар.

Чай также колониальный товар. Мы его получаем из Китая, Манчжурии, с острова Цейлона, из Ост-Индии, с Явы.

Чайное дерево, засушенные листики которого мы завариваем и пьем, бывает вышиною не более трех аршин. Для получения листьев ему не дают расти деревом, а выращивают в форме куста. Чайное дерево вечно зеленое, не теряет листьев зимою. Чайные листики похожи на листья вишни, с зубчатыми краешками и только внизу гладкие. К первому сбору листьев приступают на третьем году, а затем он идет

круглый год в течение всей жизни куста, через промежуток в 10 — 14 дней. С акра получается в год 400 — 700 фунтов готового чая.

После сбора производится отборка листа, при чем выбра-
сываются крупные листья, случайно срываемые при спешной
работе. Затем лист поступает в верхний этаж чайной фабрики,
где он провяливается. Провяленные листья скручиваются для
удаления из них части сока и для свертывания. Скрученный
лист подвергается брожению, и при этом образуется эфирное
масло, от которого зависит аромат чая. После брожения лист
сушится (поджаривается), потом **высушенный** чай сорти-
руется на ситах, а затем **упаковывается** в ящики тонкой
фанеры (тара 20 фунтов), **выложенные** внутри свинцовыми
листами, а потом бумагой, или в ящики, обтянутые кожей
(цыбики—от 40—80 фунтов = 16—32 кило). Чай доставляют
к нам морем и сухим путем через Сибирь. Привозный сухо-
путный чай лучше того, который привозится на корабле.

Есть разные сорта чая: черный цейлонский и китайский,
явский, индо-китайский, К. Попова (в Западном Закавказьи),
цветочный, желтый, зеленый (Япония). Бывает еще чай пли-
точный и прессованный.

В Китае пьют чай без сахара; у нас же чай и сахар,
как хлеб и соль, неразлучны и в магазинах и в домах.— „Чай
да сахар милости Вашей!“ приветствует крестьянин, увидевши
вас за чаем; точно так же он скажет: „Хлеб да соль“, если
вы обедаете.

Сахар идет также в кушанья. Люди употребляют его
в большом количестве. Сахар есть и в хлебе, и в молоке, и
в яйцах, и в плодах, и в цветах, из которых его берут пчелы
и превращают в мед; но его там не так много, чтобы стоило
выделывать.

Но есть особенное растение, изобилующее сахаром — это сахарный тростник, похожий на наш камыш. Этот тростник растет в жарких странах. Его разминают и выжимают из него сок; выжатый сок вываривается, очищается, сушится и, в виде сахарного песка, привозится к нам. На заводах сахарный песок опять распускают, очищают (рафинируют) и отливают в форму сахарных голов.

Сахар добывают также из свекловицы. Это разновидность дикой свеклы, которая растет по берегам Средиземного моря и содержит в себе мало сахара.

Сахарная свекловица, улучшенная приемами культуры, разводится в странах с умеренным климатом. Она требует хорошо удобренной, особенно минеральными веществами, почвы. Сахар в свекле вырабатывается листьями при посредстве солнечного света и накапливается в корнях.

Корень культурной свеклы правильной конической формы. Он растирается и дает сладкий сок, в котором содержится сахар.

Сахар продают головами, колотым, пиленным, в виде сахарного песка и сахарной пудры. При отправке сахар запаковывается в ящики или бочки.

Свекловичный сахар, кроме непосредственного употребления, в большом количестве идет на производство кондитерских изделий, карамели и постного сахара.

Чай и сахар вошли во всеобщее употребление лет двести тому назад, а до тех пор были большою редкостью, особенно сахар. В первое время один кусок переходил в семье из рук в руки и служил на несколько раз, так что сначала пили чай „в приглядку“, затем „в прикуску“ и, наконец, — „в накладку“.

Чай пили сначала только достаточные люди, а потом он сделался любимым напитком для всех. Русские крестьяне очень полюбили чай, но первое время не умели с ним обращаться.

Однажды крестьянка захотела в именины мужа в первый раз поотчевать чаем гостей: купила на полтинник (50 копеек — 50 сентов) чаю, сахару, наложила в горшок, накрошила в него луку, налила воды и поставила в печь...

Хорош был чай!..

Из каких частей состоит слово „самовар“? Подыщите еще подобные (сложные) слова в русском языке.

Как устроен самовар, какие его части?

Назовите составные части чайного сервиза.

8. Утро в магазине. — Вексель. — Новый ученик в торговле.

Петров. — Здравствуйте, господа!

Служащие. — Здравствуйте, Иван Васильевич!

Петр. — Ну, что нового? Пришла уже почта?

Бухгалтер. — Нет еще; ее приносят только после десяти, она часто запаздывает.

Петр. — Да, ее нельзя упрекнуть в аккуратности. — Как обстоит дело с кассой, Марья Ивановна? Есть ли крупные полочки?

Кассирша. — Вчера Егоров из Тарту перевел на нас 67 крон, и г-н Майер прислал 150 крон.

Петр. — Это очень приятно! Что эта сумма внесена уже в кассовую книгу, Андрей Петрович?

Бухгал. — Точно так. — Осмелюсь ли Вам напомнить, Иван Васильевич, что завтра истекает срок нашему векселю в Москве.

Петр. — Да, да, знаю. Сегодня же нужно послать покрытие: иначе его опротестуют.

**Solo-вексель, который нужно было фирме погасить
30 апреля 193... г.**

	Цена 1 крона.
	Срок платежа <i>30 апреля 193... г.</i>
	<i>Таллинн, 30 января 193... г.</i>
	Вексель на Кр. <u>500</u>
	<i>Тринадцатого апреля 193... г.</i> , нижеподписавшийся, обязуюсь по этому векселю уплатить <i>К. С Попову в</i> <i>Москве</i> _____ сумму _____ <i>Кр. пятьсот.</i> _____
	<i>И. В. Петров.</i>
Государствен. типография.	

Новый ученик в торговле.

Федор Иванович. — Иван Васильевич, здесь молодой человек, который хочет говорить с Вами; он был здесь уже в 9 часов и теперь снова пришел.

Петр. — А! это, конечно, Аркадий Иволгин. Позовите его сюда.

Аркадий. — Имею честь кланяться.

Петр. — Здравствуйте, Аркадий! Ну, мы о Вас справились и услышали только хорошее. Таким образом ничто не мешает Вам поступить к нам на службу. Условия вам известны?

Арк. — Так точно, г-н Петров.

Петр. — Итак, Вы с этого дня ученик в нашем магазине. Вас будут называть просто Аркадием, и во всех делах, касающихся фирмы, Вы должны будете повиноваться мне и приказчикам. Ваша ближайшая задача поскорее войти в работу. Но прежде всего я требую от Вас аккуратности, честности и бережливости. Эти три добродетели должен усвоить себе с молодых лет каждый купец. Недаром говорится: „честный не пропадет“, „копейка рубль бережет“ и тому подобное...

Вот это и заметьте себе. А теперь пойдёмте, я представлю вас служащим.

— Вот, господа, я представляю вам нашего нового ученика, Аркадия Иволгина. Примите его ласково в свою семью и заставляйте побольше работать.

— Вы, Вильгельмъ, теперь больше не младшій ученик, Вы переводитесь в контору помощником Андрею Петровичу. Что Ваш почерк уже исправился?

Вильгельмъ. — Я так полагаю, г-н Петровъ. Я, ведь, как Вы желали, брал уроки чистописания (каллиграфии).

Андрей Петрович. — Он, действительно, пишет уже гораздо лучше. Последние две недели я давал ему выписывать все счета и совсемъ им доволен.

Петр. — Это приятно слышать! Продолжайте так же. Теперь, Вильгельм, Вы передадите все Ваши прежние обязанности новому ученику и покажете ему, что и как надо делать. Как только он сможет Вас заменить, Вы перейдете в контору и получите повышение — место помощника бухгалтера.

Вильг. — Покорнейше благодарю.

Петр. — А, вот наконец и почта! Андрей Петрович, пожалуйста, примите корреспонденцию и ее просмотрите. Я сейчас зайду в контору.

Вопросы.

Кто был в кассе у г-на Петрова? — Опишите кассу. (Конторка, ящик, решетка или окошко.) — Куда кассирша кладет деньги, которые получает от покупателей? — Где она помещает каждую получку? — Какие предметы находятся у нее на столе? — Что ей приходится делать, когда покупатель дает денег больше, чем написано на его чеке? — Бывают ли случаи, когда кассирша ошибается? — Когда она об этом узнает? — Кто платит за убыток? — Из каких денег?

9. Утренняя почта.

Петров. — Ну, что принесла нам сегодняшняя почта?

Бухгалтер. — Здесь прежде всего несколько частных писем, Вашей супруге и дочери.

Петров-Прохоров.

Колониальная и москательная торговля, фрукты и вина.
Глиняная, 1. Телефон 2437.

С Ч Е Т

для 2-жи Григорьевой, здесь.

193... год 11 апреля	10 апельсинов à 30 центов	3	00	
	10 тирольских груш à 25 с.	2	50	
	10 крымских яблок à 20 с.	2	00	
	2 лимона à 15 с.		30	
	1 кило рису à 40 с.		40	
	1 кило кухонного масла	1	50	
	1/2 кило сыру		80	
	2 десятка яиц à 10 с. пара.	1	00	
	2 фунта синего мыла à 20 с. ф.		40	
	1 коробка крахмалу		20	
	1 коробка синьки		15	12 25
				— 61
		5% скидки		
	Получить деньги доверяем нашему артельщику Ивану Иванову. За Петрова-Прохорова ставший приказчик Ф. Андреев.	Кр. . .	11 64	

Вопрос: что вы купили себе в начале года?

Составьте счет и перепишите его вчисто.

Петр. — Давайте их сюда; я их возьму с собою, когда пойду завтракать. Ну, что еще?

Бухг. — Циркуляр от С. Павлова из Риги, или, вернее, от его вдовы.

Петр. — Как так?! Разве он умер? — Как жаль! Это был наш самый старый клиент в Риге. Ну, вечная ему память. Что же пишет вдова?

Бухг. — Она циркулярно уведомляет о кончине своего мужа и сообщает, что будет продолжать вести дело с сыном.

Петр. — Вот это хорошо! Выразите вдове наше сочувствие в постигшей ее потере.—А что еще есть нового?

Бухг. — Еще один циркуляр.

Петр. — От кого?

Бухг. — От братьев Захаровых из Одессы. Они сообщают об открытии ими оптовой торговли турецким табаком.

Петр. — А прислан ли преysкурант?

Бухг. — Да, есть. Цены очень подходящие, именно для папиросного табаку.

Петр. — Если бы только расходы по доставке не были такие большие! Мы можем просить прислать нам некоторые образцы.

Бухг. — У меня еще здесь предложение на кофе от Шермеллера в Гамбурге с образцами. Он пишет, что цены на явский кофе, вследствие прошлогоднего слабого урожая, значительно поднялись. Предлагает нам партию явского кофе по старой цене, но просит дать ответ немедленно.

Петр. — Нам нужно сперва справиться, каковы в настоящее время наши запасы. — Федор Иванович, наведите справки, велите посмотреть в складе, сколько у нас еще осталось кофе.

Фед. Ив. — Это я почти точно сейчас могу сказать, потому что я на прошлой неделе ревизовал склад кофе. Явский кофе уже подходит к концу, его осталось самое большое 10—15 кило. Бразильский кофе и мокка дотянут до осени, порторико довольно еще.

Петр. — Так закажите мешков 25 явского, а так как надо торопиться, то передайте заказ телеграфом. — Что у Вас еще?

Бухг. — Еще тут объявление от Киршфельда об отправке нам через Гамбург двух ящиков рыбных консервов.

Петр. — А что принесла местная почта?

Бухг. — Два маленьких заказа; я их передал уже Федору Ивановичу для исполнения. Еще запрос о ценах и газеты.

Циркуляры.

Одесса, 22 апреля 193... г.

Господам Петрову и Прохорову, Таллинн.

Сим честь имеем уведомить Вас, что с 1 мая с. г. (сего года) мы открываем оптовую торговлю турецким табаком, а также будем иметь собственную фабрику.

Мы намерены держать только лучшие сорта табаку и, благодаря нашим связям с самыми значительными фабриками, постараемся поставлять нашим клиентам товар лучшего качества и по самым сходным ценам.

Прилагая при сем наш прейскурант, покорнейше просим Вас почтить нас заказом, на аккуратное исполнение которого Вы можете рассчитывать.

С совершенным почтением и преданностью

Братья Б. и Г. Захаровы.

Рига, 25 апреля 193... г.

Господам Петрову и Прохорову в Таллинне.

7-го с. м. (сего месяца) скончался после короткой, но тяжелой болезни мой дорогой муж, Сергей Иванович Павлов. Уведомляя Вас об этом столь печальном для меня событии,

я в то же время сообщаю о своем решении вместе с сыном продолжать дело под старой фирмой.

Я надеюсь, что Вы нам окажете такое же доверие, каким Вы удостоивали моего покойного мужа.

С совершенным почтением

Наталья Павлова.

Фирмы С. Павлова.

Предложение.

Гамбург, 20 апреля 193... г.

Господам Петрову и Прохорову в Таллинне.

Я с сожалением замечаю, что уже долгое время не имею от Вас заказов. Поэтому, чтобы возобновить наши сношения, я беру на себя смелость прислать Вам образчики одной партии явского кофе, который я Вам предлагаю за кр. 1. 25 за наличные деньги после получения фактуры с 2% скидки (Sconto), или с уплатой по тратте (переводный вексель в четырехмесячный срок со дня [получения фактуры (4 Mt. dato).

Так как запасы кофе на всех местах разгрузки очень незначительны и, вследствие прошлогоднего неурожая в ближайшее время не предвидится нового подвоза, то цены на кофе в скором времени значительно поднимутся. Я надеюсь склонить Вас на большой заказ, но прошу его сделать немедленно, потому что можно ожидать, что вся партия будет быстро раскуплена.

С совершенным уважением и преданностью

Л. Шермеллер.

Приложены образцы.

Извещение экспедитора (отправителя).

Сим извещаю Вас, что я, по поручению господина Бонна в Гамбурге и за его счет и на риск, отправил Вам сегодня пароходом „Магнус“ за №№ 1 и 2 два ящика рыбных консервов.

Расходы по пересылке мною уже получены.

С почтением

Ад. Киришфельд.

10. Ответы на полученную почту.

Циркуляры.

Фирме „Братья Захаровы“ в Одессе.

Таллинн, 29 апреля 193.. г.

Ознакомившись с содержанием любезно присланного Вами циркуляра от 22 с.м., мы находим возможным вступить с Вами в торговые сношения и просим Вас выслать нам, согласно Вашему прейскуранту, следующие образцы:

- | | | | | | | |
|---|------|-------------|--------|---------------|-----------|-----------|
| 8 | кило | папиросного | табаку | „Султан“, | средней | крепости; |
| 2 | „ | того же | табаку | „ | крепкого; | |
| 4 | „ | „ | „ | „Осман-паша“, | среднего; | |
| 2 | „ | „ | „ | „ | крепкого; | |
| 2 | „ | „ | „ | „Салоники“, | слабого; | |
| 2 | „ | „ | „ | „ | крепкого. | |

Надеемся, что Вы отпустите нам товар по умеренным ценам и относительно качества нас тоже удовлетворите.

За пересылку уплатим по получении счета.

С совершенным почтением

Петров-Прохоров.

Госпоже Наталии Павловой в Риге.

Таллинн, 29 апреля 193 . . г.

Прочитав Ваш циркуляр от 25 с./м., мы были глубоко поражены известием о кончине Вашего супруга и выражаем Вам свое искреннее сочувствие в постигшей Вас тяжелой утрате.

К своему большому удовлетворению мы из Вашего циркуляра видим, что Вы лично намерены продолжать дело Вашего покойного мужа и что Ваш старший сын вступает в фирму.

Желая Вам полного успеха, мы надеемся, что наша долголетняя связь с Вашей уважаемой фирмой не прервется и что Вы и впредь будете оказывать нам внимание своими заказами.

С совершенным почтением рекомендуем себя Вам

Петров-Прохоров.

Господину Ш е р м е л л е р у, в Гамбурге.

Таллинн, 29 апреля 193 . . г.

В ответ на Ваше уважаемое письмо от 20-го с./м. мы вчера дали Вам заказ телеграфом, а сегодня повторяем его письмом.

Мы просим Вас в возможной скорости отправить нам 15 мешков лучшего явского кофе, без лома и черных зерен, чистого вкуса;

10 мешков того же кофе, среднего качества, по возможности одинакового цвета и совершенно чистого вкуса.

Кофе просим отправить пароходом через посредничество г. А. Киршфельда в Гамбурге.

Мы Вам не предписываем цен, так как убеждены, что Вы назначите их по возможности дешевле.

Расходы по пересылке просим трассировать в наш счет на г-на Бонна в Гамбурге.

С почтением

Петров-Прохоров.

Телеграмма (депеша).

Гамбург Шефмеллеру

Берем 15 мешков ява лучший 10 средний

Петров Прохоров.

11. Табак. (Чтение.)

Табак родом из более теплых частей Америки, но теперь он культивируется с промышленными целями во всех странах жаркого и умеренного климата. Но лучшие сорта табаку получают в южных странах, потому что он растет хорошо только на особенно удобренной почве.

У этого растения большие, слегка липкие листья; из них готовится главным образом табак курительный; немного их идет на нюхательный и жевательный табак. Общее производство табака на земном шаре приблизительно 900 миллионов кило, из которых четверть приходится на Европу.

Табак принадлежит к ядовитым растениям. Наиболее характерною частью его считается никотин: от него зависит наркотическое действие и крепость табака.

Никотин — сильный яд. Количество никотина, содержащееся в одной сигаре, достаточно для отравления человека. Опыты с кроликами и с другими животными показали, что 2—3 капли чистого никотина вызывают смерть в 1—5 минут.

Когда листья табака начинают желтеть и опускаться, их срезают, навязывают на бечевки или прутья и сушат (провяливают) или на воздухе под навесами, или в хорошо проветриваемых закрытых помещениях; потом листья складывают в кучи для брожения, после чего отправляют к фабрикантам.

На фабрике табак разных сортов смешивают в известной пропорции, затем увлажняют (чтобы табак хорошо резался и

не крошился, в нем должен быть известный процент влаги), после чего табак режут.

Предназначенный для курения табак перерабатывается на фабриках в папиросы, сигары и трубочный табак. На сигаре с внешней стороны мы замечаем листовую подкладку, под которой уж находится внутренняя, главная часть, от которой зависит вкус и аромат табака. Сигары очень дороги, так как фабрикация их сложное дело и производится главным образом ручным способом. Курить сигары могут только богатые люди, зато папиросы курят почти все мужчины и многие женщины. Курят еще сигаретки. Это — папиросы без бумажной гильзы, место которой занимает табачный лист; они готовятся преимущественно из поломанных и измятых листьев американских табаков.

Крестьяне курят в трубках простой табак, называемый у нас корешками или махоркой (*Nicotiana glauca*). Трубку курят и интеллигенты среди разных национальностей. Табак для трубки носят обыкновенно в кисетах.

Когда Колумб открыл Вест-Индские острова, он там увидел туземцев, которые курили свернутые листья. Испания и Португалия были первые европейские страны, где начали курить табак. Но почти во всех странах Европы в начале враждебно относились к курению и не только его запрещали, но и строго наказывали. Но это мало помогало: курение все-равно распространилось на весь свет, и в настоящее время табак такой же предмет потребления, как и соль.

Самые известные сорта табаку: гаванна, виргиния, манила, суматра, куба; папиросные турецкие табаки: смировский — более легкий, самсон — более крепкий; русские табаки: черниговский, саратовский, крымские, кавказские, бессарабские и др.

Вопросы.

1) Кто жует табак? 2) Какие части человеческого тела страдают, если много курить? 3) Когда и где не принято курить?

12. Заказ по телефону.

а) Телефон звонит Бухгалтер, г-н Соловьев, подходит к аппарату.

Соловьев: Hallo! ... Здесь: Петров-Прохоров. — — —
В магазине ли г-н Петров? — — — Конечно! — — —
Г-н Беренс? — — — Очень хорошо. Сейчас позову шефа к телефону.

Вильгельм, позовите шефа к телефону: г-н Беренс желает с ним говорить.

Петров у телефона: Hallo! — — — Здесь Петров!
— — — Беренс? — — — Доброе утро! Чем могу служить?

Беренс: — — — — —? (получили ли Вы экспедиционное извещение).

П.: Да, мы получили aviso от Киршфельда. Товары прибыли?

Б.: — — — — —? (да; завтра у Вас закрыто)

П.: Только половину дня.

Б.: — — — — —? (как долго Вы будете торговать)

П.: Мы откроем магазин после обедни, в 12 часов, и закроем в 5 часов.

Б.: — — — — — — —? (могу ли я прислать Вам ящики завтра)

П.: Да, пришлите их завтра, но не слишком поздно. Что в посылке?

Б.: — — —. (в посылке сардинки)

П.: Сардинки?

Б.: —. (да)

П.: Есть еще другой товар для нас?

Б.: —. (нет)

П.: Итак, мы ожидаем оба ящика завтра, скажем, часа в три. — А как Вы поживаете?

Б.: —, — — — —? (спасибо, как идут Ваши дела)

П.: Благодарю, дело идет совсем хорошо.

Б.: — — — — ? (как поживает господин Прохоров)

П.: Спасибо, он чувствует себя в Гапсале очень хорошо; впрочем, мы видимся раз в неделю в Таллинне.

Б.: —, — — — — ! (пожалуйста, кланяйтесь ему от меня)

П.: Прекрасно, я передам ему Ваш поклон. До свидания, г-н Беренс!

Б.: — —, — — ! (до свидания, господин Петров)

Петров старшему приказчику: „Итак, Федор Иванович, завтра в 3 часа Беренс пришлет нам от Киршфельда 2 ящика сардинок.“

Федор Иванович: „Очень хорошо, Иван Васильич.“

б) Снова звонит телефон.

Федор Иванович идет к аппарату.

Ф. Ив.: Hallo! . . . Здесь: Петров-Прохоров. — — — —
Как? — — — — Доктор Григорьев? Честь имею! Чем могу служить?

Доктор: — — — — — — — — ?

Ф. Ив.: Нет, от Вашей супруги мы никакого заказа на вина не получили.

Доктор: — — — — — — — — ?

Ф. Ив.: У нас есть разные сорта вин: бордо, портвейн, рейнское, коньяк, мадера.

Доктор: — — — — — — — — — — ?

Ф. Ив.: Слушаюсь. — Вильгельм, запиши: 2 — бордо, 1 — портвейн, 3 — рейнское. — Не желаете ли еще чего?

Доктор: —, — — — — — — — — ?

Ф. Ив.: Я Вам все пришлю через час. Можно ли прислать тоже счет?

Доктор: —, — — — — !

Ф. Ив.: До свидания, доктор! Премного благодарен.
— Аркадий, подберите вина по записке, упакуйте в корзинку и напишите счет доктору Григорьеву; цены указаны в прейскуранте: 5⁰/₀ скидки.

Пусть Иван снесет по адресу: Валовая, 12.

Из каких частей состоит телефонный аппарат? (ручка для звонка, рупор или говорильная воронка, слуховая труба, батарея, провод). — А как устроен автоматический телефонный аппарат? — Часто ли вы говорите по телефону? — Кого здесь вы звали к телефону? — Кто хочет говорить с господином Петровым? — Это какой-нибудь клиент или корреспондент? — Каким делом занимается г-н Беренс и в каком отношении находится он к фирме „Петров-Прохоров“? (таможенный агент фирмы) — Что он получил? — Когда он хочет прислать товар в магазин? — Почему он не может прислать его утром? — Как долго продолжается обедня в праздники? — Ходите ли вы в церковь в воскресенье? — О ком осведомилея в телефон г-н Беренс? — Как часто приезжает Прохоров в Таллинн? — Что просил ему передать г-н Беренс? — Кто передаст его поклон Проховову?

13. Вино.

Виноградное вино готовится из ягод винограда.

Родина винограда, по всей вероятности, Кавказ; там он и в настоящее время растет в большом количестве в диком состоянии. Теперь его разводят главным образом в теплых странах умеренного пояса.

Виноград ползучее, вьющееся растение; оно цепляется своими усиками за другие деревья и изгороди. В диком состоянии виноградная лоза достигает огромных размеров, но при культуре ей не дают сильно разрастаться и подрезают, улучшая этим плодоношение.

Виноград разводится не семенами, а отрезками, черенками, которые сажают правильными рядами в хорошо обработанную почву. Располагают ряды по склонам гор с севера на юг, чтобы солнце освещало виноградник равно-

мерно. Из черенка развивается лоза. От лозы идут побеги; они несут пятилопастные листья, и против каждого листа ус, которым лоза цепляется за подпорки.

Для хорошего роста винограду нужен умеренный климат с более сухим, чем сырым летом; непрерывный зной ему вреден, почему он и не может расти в жаркой полосе.

Ягоды винограда употребляются в пищу в свежем и засушенном виде; в последнем случае они называются изюмом и коринкой. Из ягод вырабатывается вино.

Виноградный сок получается от выжимания; ягоды выжимают в сосудах с решетчатым дном. Важнейшие составные части виноградного сока—сахар и кислота. Сладкий сок сам начинает бродить: он приходит в живое движение, пенится, как будто шипит.

Брожение есть химический процесс, при котором сахар разлагается на алкоголь и угольную кислоту. Перебродивший сок, как молодое вино, разливают по бочкам, и он еще долго бродит (хотя уже не так сильно), пока не исчезнет весь сахар. Тогда можно вино разливать по бутылкам.

Вино по составу и способу приготовления бывает трех родов: столовое — в нем мало сахара, ликерное — в нем сахара много, десертное — в нем много алкоголя.

Наименование вину дают по той стране, в которой оно производится. Самая известная по виноделию страна Франция: отсюда идут бордо, бургундское и шипучее, или шампанское.

Италия доставляет десертные и ликерные вина: *Lacrimae Christi*, *Vermuth*, *Chianti*, *Malvasia*.

Знаменитые испанские вина: малага, херес, портвейн.

В Германии лучшие сорта рейнских вин: *Johannisberger*, *Steinberger*, *Rauerthaler*, *Markobrunnen*.

Венгрия производит сладкое токайское.

Мадера готовится из винограда на острове Мадейре.

Известны также русские вина: кавказские, бессарабские и донские.

Вопросы.

- 1) Чем закрываются (закупориваются) бутылки?
- 2) Чем открывают закупоренную, бутылку?
- 3) Что наклеивают на бутылку, чтобы знать, что в ней находится?

14. Новые товары прибывают.

(Разговор.)

Федор Иванович. — Вильгельм, во двор въезжает грузовик. Это, наверно, посылка Киршфельда. Позови Аркадия, возьми ключи от склада и иди на двор.

Вильгельм. — Аркадий, пришли новые товары, мы должны их принять. Иди сюда. Захвати с собою топор; он у кассы, под прилавком.

Федор Иванович. — Аркадий, помогите извозчику снять ящик, но осторожно! Не надорвитесь! Ящики тяжелые... Не уроните! Вильгельм, поддерживай с другого боку! Так... Теперь второй ящик... Поставьте его прямо на тротуар перед амбаром.

Аркадий. — Ну, и тяжелые же они!

Вильгельм, — О, мы и потяжелей снимали! Приходилось даже звать на помощь Ивана.

Федор Иванович. — Что ящики в целости? Посмотрите хорошенько.

Аркадий. — Их, кажется, уже открывали? Посмотрите сами, Федор Иванович!

Ф. Ив. — Конечно, открывали: ведь товар проходит через таможеню. Вы это забыли.

Арк. — Разве в таможене все ящики открывают?

Ф. Ив. — Непременно! Потому-то у нас и таможенный приемщик: это г-н Беренс. Он всегда там, когда прибывают товары; он следит за тем, чтобы все было в порядке... Где фактура?

В и л. — Здесь, Федор Иванович. Присланы только сардинки: 72 половинных коробки и 144 четвертных.

Ф. И в. — Ага! . . . Будем надеяться, что в таможене не слишком много коробок открывали.

А р к. — Разве и в коробки заглядывают?

В и л. — Конечно, а то в этих коробках можно было бы провезти контрабандою всякую всячину . . . А, вот и открытая коробка совсем наверху! Будем надеяться, что туда не попало соломы! Эти сардинки мы можем съесть.

А р к. — О, как это приятно! Я очень люблю сардинки, а так редко приходится их есть.

Ф. И в. — Чего еще ждет извозчик? . . . На чай?! . . . Ну, нет, это не пройдет! Всего два ящика — и на чай! Это чересчур!

В и л. — Он говорит, что сегодня праздник.

Ф. И в. — У нас никакого праздника нет, мы все работаем, как обыкновенно. Итак, до свидания, любезный! Нельзя каждый день получать на чай.

А р к. — Ах, здесь еще одна открытая коробка! . . . У меня все пальцы в масле . . .

Ф. И в. — Принесите корзинку из упаковочной. Уложите в нее коробки и снесите в амбар. Но верно считайте! Захватите тоже полотенце: некоторые коробки надо обтереть.

В и л. — Здесь только 70 половинных коробок, Федор Иванович, — две открытые.

Ф. И в. — Все половинные коробки пойдут в амбар. Мы их положим на пустые бочки от селедок.

В и л. — Туда, где омары и рыбные консервы?

Ф. И в. — Да, конечно. Очистите там немного места, подвиньте коробки с омарами . . . Но что это такое?! Семга лежит на бочке с изюмом! Кто ее сюда положил?

А р к. — Ах, простите, Федор Иванович, это я! Вчера мне нужно было принести из склада копченого угря, я спешил и пришел сюда без фонаря . . . И тогда я впотьмах положил рыбу на изюм . . .

Ф. И в. — Смотрите, чтобы этого не случилось в другой раз, не то придется сказать об этом хозяину. Вообще не следует ходить сюда без фонаря. Посмотрите, весь верхний слой изюма придется бросить. Мы же не можем продавать изюм, который пахнет рыбой! От этого пострадало бы реноме торговли.

А р к. — Ах, мне, право, очень жаль, Федор Иванович...

Ф. И в. — Ну, уж сказано, что это не должно повториться. — А считал ли ты, Вильгельм, и четвертные коробки?

В н л. — Здесь пока 10 дюжин; между прочими две открытые коробки.

Ф. И в. — Так. Две дюжины коробок возьмем сейчас в магазин на продажу. Остальные пойдут в склад. Ящики и солому положите в дровяной сарай, а здесь нужно подмести... Я ухожу. Дайте мне фактуру. Надо произвести калькуляцию, чтобы мы знали, во что нам обошлись сардинки этой присылки. Не забудьте хорошенько запереть амбар.

В и л. — Будьте покойны, Федор Иванович.

15. Молочные продукты, яйца, хлеб.

(Вопросы.)

Обед у принцепала. (По вопросам составить рассказ.)

У кого обедал Аркадий? — Где обыкновенно обедают? — Что стоит на столе перед каждым обедающим? (Прибор.) — Из чего состоит прибор? (Тарелка, нож, вилка, ложка, стакан, рюмка.) — Что делает служанка, когда все сядут за стол? — В чем она приносит кушанья на стол? — Что она делает, когда одно кушанье уже съедено? — Какие бывают люди перед обедом, голодные или сытые? — Из каких блюд состоял обед у г-на Петрова? (Уха — рыбный суп, жаркое из курицы, блины.) — Как Аркадию понравилась уха? — Какую часть куриного жаркого предложила ему г-жа Петрова? (Ножка.) — Из каких частей состоит куриное жаркое? (Грудинка, ножки, крылья.) — Какую из домашних птиц вы

охотнее всего едите? (Гуся, утку, курицу?) — Какую дичь вы предпочитаете: тетерку, глухаря, рябчика или дикую утку?

Из чего готовится бульон? (Мясо, вода, картофель, коренья.) — Какие коренья вы знаете? (Репка, морковь, сельдерей, петрушка, лук, поррей.) — В чем варят суп? а курицу на чем жарят? — Какие овощи подают к жаркому? (Салат, огурцы.) — Подают ли овощи к блинам? — А что к ним подают? (Варенье, сметану, икру, кильки.) — Из чего готовят блины? (Молоко, яйца, мука и масло.) — Какие домашние животные дают нам молоко, масло, яйца? — Из чего состоит молоко? (Мельчайшие частички жира, казеин и вода.) — Что делается с молоком, если его оставить стоять? — Почему жировые частицы поднимаются кверху? — Как мы получаем сливки? — Как называется остальное молоко? (Снятое.) — А с жировыми частицами? (Цельное.) — Какого цвета снятое молоко? — Как из молока готовится масло? — Какой вкус у молока? — В чем держат молоко? — Из чего сделаны эти сосуды? — Как продают молоко и сливки? — Чем их измеряют? — Какие сорта масла вы знаете? — Назовите сорта сыра, который вам приходилось кушать. — Где готовится швейцарский сыр?

О чем попросила дочь принцепала своего соседа? — (Подать ей воды.) — В чем стоит вода на столе? — (Графин.) — Что отец прибавил дочери в воду? (Несколько капель красного вина.) — Какую окраску получила вода от красного вина? — Вода сама по себе цветная или бесцветная?

Что делают, когда встают из-за стола? — А что делает служанка или хозяйка по окончании обеда?

Какую пользу приносит курица? — Как продают яйца: по кило, дюжинами, десятками или поштучно? — Что яйца крупный товар? — Вспомните про яйцо Колумба и расскажите этот анекдот.

Что делается из муки? — Из какой муки готовят булки? черный хлеб? — Чем приводится хлебное тесто в брожение? (Дрожжи.) — Когда булочник печет хлеб? — Из

чего готовят макаронны? — Кушают ли вы охотно бисквиты? — Любите ли вы свежие сухари к кофе?

16. Инвентура (опись товаров).

Федор Иванович и Вильгельм заняты инвентурой москательных и аптекарских товаров, т. е. они устанавливают, сколько их находится в складах фирмы в настоящий момент. Вильгельм сортирует и считает отдельные тюки, пакеты, бутылки, флаконы одного и того же товара, а Федор Иванович заносит их в книгу. Они уже окончили инвентуру в первом амбаре, в котором хранятся корни, масла, семена и травы. Затем они делают поверку.

Когда все точно записано, они переходят в соседний, второй амбар. Здесь кислоты и аптекарские товары, соли, сильно пахнущие дезинфекционные средства, а также краски; последние в бочках и ящиках; их покупают маляры, красильщики и другие ремесленники.

Воспламеняющиеся химические вещества, которые легко загораются и которые бывает трудно потушить, помещаются в особом подвале с каменным полом, стенами и сводом. Помещение освещается электрическими лампочками, и ученики не смеют ходить сюда с огнем. Малейшая неосторожность в обращении с огнем может вызвать пожар с его ужасными последствиями: все горит, и люди гибнут.

Вот список тех предметов, которые Федор Иванович занес в книгу.

Травы и ягоды: листья грецкого ореха, липовый цвет, ромашка, бузина, тмин, лавровый лист, розмарин; сушеная малина, можжевеловые ягоды.

Корни: валериан, фиалковый корень, рабарбер, инбирь.

Семена: канареечное семя, анисовое, горчичное, льняное семя.

Масла: оливковое масло, розовое, миндальное, бер-

гамотовое, лавандовое, гвоздичное, льняное, горчичное, подсолнечное, касторовое, рыбий жир.

Кислоты: соляная кислота, серная кислота, борная кислота.

Соли: бертолетова соль, глауберова соль, сода, калий, натрий, магний.

Дезинфекционные средства (они по большей части очень сильные яды): карболовая кислота, хлористый калий, нафталин, камфора, сублимат.

Воспламеняющиеся химические вещества: петроль (нефть), бензин, спирт, скипидар, эфир.

Лаки и краски: индиго, ультра-марин, кармин, гумми-гут (желтая), берлинская голубая, брауншвейгская зеленая и другие.

Вопросы: *Как называются общества, в которых страхуются от пожара? Какие есть в Эстонии страховые общества?*

17. Биржа. (Разговор.)

Аркадий провожает своего принципала на биржу.

Господин Петров. — Войдем в эти ворота. Вот тут наша биржа. Вы никогда не бывали на бирже?

Аркадий. — Никогда не бывал.

П. — Вас это очень интересует. — Нам нужно идти в большой зал; там собирается биржевая знать.

А. — Какая большая зала! И сколько здесь людей! Что же здесь делают, г-н Петров? Все громко говорят. Почему некоторые господа сидят, а другие так поспешно бегают взад и вперед?

П. — Здесь заключаются всякие сделки, но торгуют не товарами, а ценными бумагами, выигрышными билетами, премиями, акциями, облигациями, закладными листами, векселями, траттами и тому подобным.

А. — Но я не вижу в руках господ никаких бумаг; у некоторых только записные книжки.

П. — Здесь только заключаются сделки, но не приводятся в исполнение. Это делается позднее в различных банках, конторах и бюро. Здесь только встречаются продавцы и покупатели, чтобы узнать цену, установить спрос и предложение на различные ценные бумаги, чтобы затем действовать в интересах своих учреждений... Смотрите туда: вдоль стен сидит много господ; я различаю только фигуры, а Вы среди них найдете многих из наших покупателей.

А. — В самом деле! Там сидит г-н Гольдберг, а дальше банкир Шварц...

П. — Это все представители или владельцы банков, некоторые оптовики и вообще крупные финансисты нашего города.

А. — А это кто такие? Они так поспешно ходят взад и вперед, подходят то к одному, то к другому.

П. — Эти до открытия биржи побывали у своих знакомых банкиров и купцов. Кое-кто попросил такого маклера, скажем, продать акции по известной цене; другой поручил ему достать закладных листов как можно выгоднее; третий, наоборот, дал ему поручение продать по определенному курсу заграничные векселя или тратты и т. д. Все это маклер записал себе, и здесь он находит соответствующих покупателей и продавцов по данным поручениям. У одного банкира он старается купить акции, у другого закладные листы; дисконтировщикам может продать векселя, импортеры берут у него тратты и т. д.

А. — Теперь я понимаю, почему эти господа так спешат, говорят то с одним, то с другим.

П. — Да, такой маклер не должен быть соней, здесь нужно ловить момент, раз случай представляется.

А. — А какую выгоду имеет маклер от всех этих дел?

П. — За каждое дело, которое он устроит или в котором был посредником, он получает от заинтересованного лица

вознаграждение, вычисленное в процентах, маклеровски
Гонорар, так называемый куртаж, определяемый законом.

Ну, теперь Вы знаете все самое главное относительно
биржевых дел. А теперь посмотрите хорошенько кругом, и
видно ли здесь г-на Крига, с которым мне нужно говорить

А. — Да вот он сидит за колонной!

П. — Направо, у третьего окна? — Ну, спасибо, теперь
можете идти обратно в магазин.

А. — Честь имею кланяться, г-н Петров! Очень благо
дарен за Ваши любезные объяснения.

18. Гавань.

А. Сообщение агента об аварии (повреждение груза) и ответ фирмы.

Таллинн, 15-го июня 193 ... г.

Господам Петрову и Прохорову, здесь.

С прибывшим сюда пароходом „Анна“, капитан Гармсен,
я получил от Адольфа Киршфельда в Гамбурге по Вашему
счету следующие товары:

Фирме „Петров-Прохоров“.

10 мешков явского кофе	B-to *)	621 kg.
1 тюк миндаля „Vari“	„	130 „
1 бочка оливкового масла	„	110 „
1 бочка сельдей	„	203 kg.

Это я и принял.

К сожалению, оказалось, что часть посылки потерпела
аварию: 6 мешков кофе и миндаль прибыли в подмоченном
виде. Я составил в таможене протокол на понесенный убыток
и прошу дать мне Ваше распоряжение, как поступить с
остальным товаром.

С уважением *Х. Беренс.*

*) B-to—„Brutto“—вес товара вместе с упаковкой.

Таллинн, 16-го июня 193 ... г.

Господину Х. Беренсу, здесь.

Получив Ваше письмо от 15 с. м., мы Вам сообщаем, что завтра, 17 с. м., наш главный приказчик, Ф. Ив Андреев, явится в гавань, чтобы лично осмотреть попорченный товар и решить, что и в каком количестве из присланного мы можем взять в употребление. Будьте добры подождать его завтра в 10 часов утра в гавани.

С уважением *Петров-Прохоров.*

Б. В гавани.

Арк. — Хорошо, что мы идем через горку. Отсюда чудесный вид на гавань.

Ф. Ив. — Вы еще не бывали во всех частях нашей гавани?

Арк. — Я в гавани вообще мало бывал, и я очень благодарен г-ну Петрову, что он позволил мне сопровождать Вас.

Ф. Ив. — Да, шеф заботится о том, чтобы наши ученики видели как можно больше того, что касается торгового дела. Идем скорее в гавань: еще нет 10 часов, и до прихода г-на Беренса мы успеем немного осмотреть устройство нашей гавани.

Смотрите, вот западный мол; а это купеческий мост, там Байков мост, против них южный мол и справа восточный мол; против южного мола в форме радуги северный мол; здесь находятся большие угольные склады, около 10.000 тонн угля. Особенно интересен западный мол, где проводят лето наши большие ледоколы: „Suur Tõll“, „Tasuja“. А там, видите, тянется длинный сарай: это склады транзитных товаров

вознаграждение, вычисленное в процентах, маклеровский Гонорар, так называемый куртаж, определяемый законом.

Ну, теперь Вы знаете все самое главное относительно биржевых дел. А теперь посмотрите хорошенько кругом, не видно ли здесь г-на Крига, с которым мне нужно говорить.

А. — Да вот он сидит за колонной!

П. — Направо, у третьего окна? — Ну, спасибо, теперь можете идти обратно в магазин.

А. — Честь имею кланяться, г-н Петров! Очень благодарен за Ваши любезные объяснения.

18. Гавань.

А. Сообщение агента об аварии (повреждение груза) и ответ фирмы.

Таллинн, 15-го июня 193... г.

Господам Петрову и Прохорову, здесь.

С прибывшим сюда пароходом „Анна“, капитан Гармсен, я получил от Адольфа Киришфельда в Гамбурге по Вашему счету следующие товары:

Фирме „Петров-Прохоров“.

10 мешков явского кофе	B-to *)	621 kg.
1 тюк миндаля „Vari“	„	130 „
1 бочка оливкового масла	„	110 „
1 бочка сельдей	„	203 kg.

Это я и принял.

К сожалению, оказалось, что часть посылки потерпела аварию: 6 мешков кофе и миндаль прибыли в подмоченном виде. Я составил в таможене протокол на понесенный убыток и прошу дать мне Ваше распоряжение, как поступить с остальным товаром.

С уважением *Х. Беренс.*

*) B-to—, „Brutto“—вес товара вместе с упаковкой.

Таллинн, 16-го июня 193... г.

Господину Х. Беренсу, здесь.

Получив Ваше письмо от 15 с. м., мы Вам сообщаем, что завтра, 17 с. м., наш главный приказчик, Ф. Ив Андреев, явится в гавань, чтобы лично осмотреть попорченный товар и решить, что и в каком количестве из присланного мы можем взять в употребление. Будьте добры подождать его завтра в 10 часов утра в гавани.

С уважением *Петров-Прохоров.*

Б. В гавани.

А р. к. — Хорошо, что мы идем через горку. Отсюда чудесный вид на гавань.

Ф. И в. — Вы еще не бывали во всех частях нашей гавани?

А р. к. — Я в гавани вообще мало бывал, и я очень благодарен г-ну Петрову, что он позволил мне сопровождать Вас.

Ф. И в. — Да, шеф заботится о том, чтобы наши ученики видели как можно больше того, что касается торгового дела. Идем скорее в гавань: еще нет 10 часов, и до прихода г-на Беренса мы успеем немного осмотреть устройство нашей гавани.

Смотрите, вот западный мол; а это купеческий мост, там Байков мост, против них южный мол и справа восточный мол; против южного мола в форме радуги северный мол; здесь находятся большие угольные склады, около 10.000 тонн угля. Особенно интересен западный мол, где проводят лето наши большие ледоколы: „Suur Tõll“, „Tasuja“. А там, видите, тянется длинный сарай: это склады транзитных товаров

ответской России; перед ним на мосту электрические подъемные краны. Один из них может поднять три тонны, другие пять каждый по полторы тонны. Электрические краны можно передвигать по рельсам взад и вперед.

А р к. — А что это за высокое серое каменное здание с красной крышей?

Ф. И в. — Да это элеватор! Он на мосту Виктории. Вход в него посторонним воспрещается. В этом многоэтажном здании может поместиться до 4000 тонн зерна, а в прилегающих к нему амбарах еще того больше. Зерно поднимается железными подъемными лопатками, а спускается в трюмы пароходов по железному жолобу. Перед элеватором электрические краны: три маленьких вращающихся домика на железных рельсах, с выдающимся чугунным носом, с конца которого по блоку спускается трос (проволочный канат с крюком на конце). На стене домика на белой доске написано по-эстонски: поднимает 1500 kg. Когда груз уже укреплен на кране, он поднимается на воздух, домик поворачивается в ту сторону набережной, где стоит нагружаемое судно, подает ему груз, снова поворачивается и направляется за новой получкой.

А р к. — А как из гавани в город доставляется товар?

Ф. И в. — К элеватору подходит поезд и увозит товар. Смотрите, и сейчас идет сюда ряд темно-красных товарных вагонов и с ними пара открытых пустых платформ. У Байкова моста и у моста Виктории вообще нагружаются большие заграничные купеческие суда. И автомобильное движение здесь очень оживленное, того и гляди, кого-нибудь раздавят.

А р к. — А вход в нашу гавань совсем безопасный?

Ф. И в. — Сказать нельзя, чтобы езда по заливу была особенно затруднительна; но, кто не знаком с морем в этом месте, обыкновенно вызывает лоцмана. А кто часто ездит, тот примечает на море и на суше разные знаки, которые ему указывают направление. Это прежде всего маяки: Сурупский и Наргенский; затем наши два маяка — Северный и Южный,

как их народ называет „Белый“ и „Красный“ маяки. Между ними линия въезда в гавань. Мариенберг со своими белыми домами, трубы заводов на Лаксберге, Вышгород со своими домами и церквями, Олайская башня, Длинный Герман, — все это для моряка очень важные указатели пути. А на море в мелких и вообще опасных местах установлены особые морские знаки. Во время бури и в туман гудят (воют) в гавани сирены, и направление звука дает кораблю возможность ориентироваться. Судно в опасности дает об этом знать особым сигналом по системе Морзе—SOS, что обозначает: „Save Our Souls“ — по-русски: „спасайте наши души“, и тогда из гавани на помощь спешат спасательные суда.

Арк. — Федор Иванович, я Вам очень благодарен за Ваши интересные объяснения.

Ф. Ив. — О, это далеко еще не все, еще многое можно сказать. Придем сюда как-нибудь в воскресенье и тогда осмотрим гавань во всех подробностях.

Арк. — Все ли суда могут входить в нашу гавань?

Ф. Ив. — Да, почти все. Только самые большие океанские пароходы останавливаются на рейде. Военные суда тоже стоят на рейде.

Арк. — Ну, а если большой торговый пароход останавливается на рейде, как же его тогда разгружают?

Ф. Ив. — А для этого существуют барки. Буксиры тащат их к кораблю, они принимают товар на борт, а потом их буксируют обратно к берегу. Но смотрите сюда: видите ли это огромное черно-красное судно? С одной стороны оно выгружает бочки с сельдями, а с другой принимает на борт каменный уголь...

Арк. — А что это за пароход — серый, с сине-красным флагом?

Ф. Ив. — Это — английское торговое судно. Оно берет груз лесного материала, балки и доски. Вся его палуба покрыта досками, и все новые и новые массы опускаются в трюм.

Арк. — А где стоит наш пароход?

Ф. Ив. — Он в купеческой гавани, товар еще не прошел через таможенню. Там стоят и другие большие торговые суда на якоре.

Так как все еще нет десяти часов, то пойдем осмотрим заодно и таможенный двор.

В. Таможенный двор.

Ф. Ив. — Войдем через калитку. — Смотрите, какая масса навалена здесь товару! Налево целые горы хлопка, а направо под парусиной, кажется, бумажный товар. Обойдем их, тут есть проход. — А вот бочки со стеклянным товаром. Это видно по рюмке, которая нарисована на каждой бочке.

Арк. — Да, и жирным шрифтом напечатано: „Осторожно“ — „Стекло“.

А что это за низкое здание с железными дверями и с железными решетками на окнах? И в гавани я заметил такое же длинное красное кирпичное здание.

Ф. Ив. — Это — таможенные амбары; здесь склады неоплаченных пошлиною товаров. Там они из всех стран на многие тысячи крон.

Арк. — А почему же купцы оставляют свои товары лежать здесь и не увозят их.

Ф. Ив. — Чтобы не платить высокий таможенный сбор зараз: ведь дело идет о больших суммах. Поэтому они на время оставляют свои товары в хороших, сухих и безопасных амбарах и берут время от времени столько, сколько им сейчас нужно, а за хранение, конечно, платят известный процент.

Это очень важно для собственников товаров — виноторговцев, владельцев табачных магазинов, шелковых и других материй, так как они должны оплачивать товар особенно высокой пошлиной...

Но я вижу г-на Беренса. Выйдем на набережную.

Г. Прием товара.

Ф. Ив. — Доброе утро, г-н Беренс!

Беренс. — А, вот и Вы! Не правда ли, роскошная погода?! Легкий морской ветерок (бриз) чуть-чуть волнует море, и воздух очаровательный!

Да, здесь лучше, чем в городе? — Что этот молодой человек из Вашего магазина?

Ф. Ив. — Это наш ученик, Аркадий Иволгин. Я ему показывал нашу гавань.

Беренс. — Да, гавань интересна; особенно летом жизнь здесь бьет ключом... Но пойдемте теперь осматривать нашу получку.

Ф. Ив. — Ах, да вот и „Анна“! — Что же все выгружено?

Б. — Да, почти все. Сегодня вечером она отправляется дальше в Ленинград.

Арк. — Что за прекрасное судно!

Б. — „Анна“ изящное торговое судно, но в нем есть скрытый недостаток: значительная часть груза подмокла.

Вот там лежит наш товар. Я сейчас приглашу сюда таможенного чиновника, чтобы мы могли открыть мешки.

... Здесь, пожалуйста! Вот представитель фирмы „Петров-Прохоров“, которой прислана посылка.

Чиновник. — Прошу Ваши бумаги. Где коносамент *), накладная?... **) Так!—Вы оплатите пошлиной весь товар или возьмете только сухие мешки?

Ф. Ив. — К сожалению, миндаль я вовсе не могу принять. Из мешков с кофе № 4 и 7 только отчасти подмокли, их можно принять и № 8 тоже можно взять как бракованный товар; но эти три мешка никуда не годятся, — от них даже пахнет плесенью.

*) Удостоверение от парохода, что груз принят; пишется в двух экземплярах: один остается на пароходе.

**) Квитанция, по которой получают груз на месте.

Б. — Значит, мы оплачиваем сельди, оливковое масло, 4 сухих мешка и из подмоченных №№ 4, 7, 8 принимаем как бракованный товар; все же остальное отдаем в распоряжение отправителя.

19. Письма.

Частное письмо г-ну Петрову в Таллинне.

Гапсаль, 18-го августа 193... г.

Любезный друг!

Спешу тебе сообщить, что я вчера отказал приказчику Зиновьеву. Я тебе уже нераз жаловался на его неприятный характер. В последнее время он стал совсем невыносим, так что даже покупатели жаловались на его невежливые манеры. Так дольше не могло продолжаться. Я слышал, что он получил наследство и намеревается открыть свою торговлю. К нашему делу он не показывал никакого интереса и становился все небрежнее к своей службе. Поэтому я ему вчера отказал, и теперь к 1-му сентября мне нужен новый приказчик.

Как ты полагаешь, нельзя ли бы Аркадия Иволгина перевести в Гапсаль. Напиши мне свое мнение на этот счет. Я знаю, что он симпатичный и аккуратный молодой человек, и то знаю, что у тебя он кое-чему научился. Только как обстоит дело с бухгалтерией? У меня ему придется вести книги, хотя, как ты знаешь, счетоводство у меня не велико. Также было бы очень желательно, чтобы он умел говорить по-немецки, потому что у нас много немецких клиентов.

Пожалуйста, дай ответ немедленно, как ты об этом думаешь.

Привет всем домашним.

Твой Прохоров.

Частное письмо г-ну Прохорову в Гапсале.

Таллинн, 19-го августа 193... г.

Добрейший Петр Иванович!

Твою идею насчет Аркадия я нахожу очень удачной и выполнимой. У меня уже давно было желание сделать его

приказчиком, потому что он в течение почти полутора года своего пребывания у нас хорошо научился делу. Но у меня сейчас нет вакансий, так как только недавно я сделал Вильгельма приказчиком. Я очень рад, что твой план совпадает с моим желанием.

Ты найдешь в Аркадии прилежного и добросовестного помощника; кроме того, он ловкий и любезный продавец и хороший знаток товара и цен. Под твоим руководством он может вести книги с успехом; он также умеет писать на машинке, и у него хороший почерк. А уроки немецкого языка он может брать в Гапсале.

Если ты со всем этим согласен, то я поговорю с Аркадием и не сомневаюсь, что он с величайшею радостью примет наше предложение.

Жду твоего ответа. Вся семья шлет тебе свой привет.

Твой старый друг

Петров.

Письмо Аркадия матери в деревню.

Таллинн, 22-го августа 193 . . г.

Дорогая матушка!

Сегодня у меня такая радость, что я должен тебе сейчас же об этом написать, хотя уже ночь, звезды смотрят ко мне в комнату, а часы на Вышгороде пробили уже двенадцать. Но я не могу заснуть, если я тебе не расскажу, в чем дело.

Сегодня после обеда, когда я уже сложил салфетку и хотел встать из-за стола, г-н Петров попросил меня остаться: ему нужно со мною поговорить серьезно. При этом сам он вовсе не имел серьезного вида, — напротив, казалось, как будто он собирается шутить. Он меня спросил, как долго я уже у него служу и нравится ли мне здесь. Конечно, я сказал, что очень нравится.

„Итак, Вы довольны и не желали бы переходить в другую торговлю?“ спросил он меня.

Я покраснел и не понимал, почему он меня так спрашивает. Я уверял его, что я от него никуда не хочу уходить.

„Так вы хотели бы остаться нашим учеником?“ спросил он снова.

Когда я ему на этот вопрос ответил утвердительно, он заметил, что это ему очень жаль, потому что он решил сделать меня приказчиком; если же я хочу лучше остаться учеником, то, конечно, это уже невозможно.

Теперь только я понял, что г-н Петров со мною шутит. Подумай только, милая мама, какое счастье! Я — приказчик! . . .

Но я не остаюсь в Таллинне, потому что у нашей фирмы здесь нет филиального отделения. Я буду служить в Гапсале, у г-на Прохорова, буду ему помогать в бухгалтерии и брать немецкие уроки, потому что г-н Прохоров этого требует.

Мое жалованье будет 85 крон в месяц, а обедать я буду в семействе г-на Прохорова.

Я хочу себе на первых порах нанять комнату и заказать костюм. У меня уже скоплено немного денег, буду копить еще до Рождества. А к Рождеству ты, дорогая ма-тушка, приедешь ко мне. Я найму небольшую квартирку, — и подумай только, как мы будем счастливы! . . .

Твой тебя искренно любящий сын

Аркадий.

Р. С. Все посторонние называют меня Аркадием Петровичем или г-ном Иволгиным, даже г-жа Петрова и ее дочь.

20. Петров уезжает за границу.

А. В своей семье.

Отец. — Принесены ли уже чемоданы?

Дочь. — Да, папа. Анна уже вычистила их щеткой. Они в твоей комнате у окна.

От. — Хорошо. (Вынимает часы.) Уже скоро десять! Нужно торопиться укладывать вещи.

Д. — Но ведь пароход уходит только в 12! У тебя довольно времени.

От. — Да, да; но я хочу быть готов во-время. Как дело обстоит с завтраком?

Д. — Мама уже хлопочет в кухне... Не могу ли я тебе пока помочь?

О т. — Конечно... Но поторопись! Вот ключи от чемоданов. Открой их, а я пока соберу белье.

Д. — Что белье пойдет в большой кожаный чемодан?

О т. — Да, в одно отделение; а в другое мы положим платье. Но поторапливайся!

Д. — Довольно ли у тебя, папа, полотенец, — только одно грубое и другое тонкое?

О т. — Полотенца можно получить в каждой гостинице, сколько хочешь... Поместилось ли все белье?

Д. — Да, смотри! Крахмаленные рубашки лежат наверху, так что они не сомнутся.

О т. — Прекрасно, милая. Я думаю, что возьму только два костюма, серый и черный. Вниз положим брюки, а сверху сюртук.

Д. — Есть еще немного места. Не запаковать ли тоже твой халат?

О т. — Нет, спасибо! Я никогда не надеваю халата во время путешествия. А мы можем сунуть туда пару запасных башмаков.

Д. — Конечно, здесь сбоку еще довольно места. Я заверну их в газетную бумагу... Так. Теперь первый чемодан готов.

О т. — Хорошо, тогда я его запру и завяжу ремни.— Возьми маленький парусинный чемодан.

Д. — Туда мы положим воротнички, манжеты и носовые платки. Не так ли?—Разве ты не берешь с собою галстуков?

О т. — Только один, который на мне сейчас; зато в Берлине я куплю себе их целую кучу. — А этот портфель мы положим в самый низ. Не забудь положить коробочку с визитными карточками. А это что за кожаный мешочек?

Д. — Мама положила сюда пуговицы, нитки и иголки. Я его тоже должна положить.

От. — Прекрасно. Теперь возьми с окна туалетный несесер. Но сперва посмотри, все ли там, что нужно.

Д. — Сейчас... Здесь гребенка, головная щетка, зубная щетка, мыло и в маленьком флаконе твои любимые духи — ландыш.

От. — Хорошо. Сунь туда еще плоскую бутылку одеколону и коробочку с сигаретками. Я думаю, что теперь все.

Д. — А твой бинокль?

От. — Верно! Я совсем забыл о бинокле. Дай-ка его сюда.

М а т ь (г-жа Петрова). — Ну, все готово? Завтрак на столе.

От. — Как видишь, я уже завязываю второй чемодан. А ручной чемодан я уже запаковал вчера. Там у меня заграничный паспорт, бумажник, курсовая книга и электрический карманный фонарь.

М а т ь. — А куда же мы положим бутерброды, которые я тебе приготовила?

От. — Ну, их я совсем не возьму. Ведь я буду в дороге самое большое двое суток, и на пароходе прекрасный буфет.

М а т ь. — Ну, мы все-таки положим тебе пару груш в ручной чемодан, они так освежают в дороге.

Д. — И плитку шоколаду!.. Когда ты будешь его кушать, ты должен о нас думать, папа!

От. — Хорошо, на это я согласен. Позвони-ка Анну. Она снесет чемоданы в контору и отдаст Ивану; он должен сейчас же привести дрожки.

М а т ь. — Только дрожки?! Разве мы не поедем тебя провожать?

От. — Об этом поговорим за столом... Теперь я должен закусить. Ага, бульон! Великолепно!.. И еще хороший бифштекс... Дай мне стакан красного вина, Машенька!.. Видишь ли, я не хочу, чтобы вы провожали меня на паром. Во-первых, идет дождь; во-вторых, лучше проститься дома. Там не будет на это времени. Кроме того, знаешь, дальние проводы — лишние слезы. Не так ли?

Мать. — Ах, я так боюсь! Только бы не было бури!

От. — Успокойся, женушка! Погода, несмотря на дождь, совсем тихая, барометр поднимается, и капитан обещает тихое плавание, так что вы можете быть совсем спокойны.

Д. — Почему ты, папа, не едешь по железной дороге? Ведь это гораздо безопаснее!

От. — Во-первых, железная дорога вдвое дороже, так что одно путешествие до немецкой границы стоило бы уже столько же, сколько весь морской путь в Штеттин. А во-вторых, я предпочитаю морское путешествие. Там у меня воздух, свет и движение! Спишь в красивой и уютной каюте; есть салон, иногда даже с роялем; есть столовая с хорошим буфетом, читальня, курильня, ванна. Если хочешь дышать морским воздухом, иди на палубу или на командный мостик, где стоит капитан. Какой оттуда чудный вид на море! О, морское путешествие гораздо больше наслаждения дает, чем езда в узком и душном железнодорожном вагоне! Погода во всяком случае должна быть хорошая, но маленькой бури я не боюсь, потому что я не страдаю морской болезнью... Однако надо прощаться: уже одиннадцать часов... Итак, будьте здоровы и пишите мне часто: сначала в Копенгаген, а потом в Лондон. Обратный путь я сделаю через Гамбург, Берлин и Кенигсберг. Оттуда я привезу вам марципанного пирожного. Прощай, милая женушка!

Мать. — Прощай, милый Ваня! Да сохранит тебя Господь Бог!

Дочь. — До свидания, папочка! Счастливого пути!

Б. Прощание со служебным персоналом.

Петров. — Ну, господа, до свидания!

Служащие. — Прощайте, Иван Васильевич! Счастливого пути!

Петров. — Андрей Петрович и Федор Иванович, я вас прошу сохранять хороший порядок в магазине. Сейчас

же напишите, если случится что-нибудь важное. Самое большое через две недели я буду обратно.

А н д р е й П е т р о в и ч. — Будьте совершенно покойны на этот счет, г-н Петров.

П е т р о в. — Есть ли у Вас доверенность, Федор Иванович?

Ф е д о р И в а н о в и ч. — Да, ее только что принесли от нотариуса. Вот лист с заказом на гастрономические товары и фрукты. Список аптекарских товаров я передал Вам еще вчера, а вина Вы сами пометили.

П е т р о в. — Хорошо . . . Значит, все в наилучшем порядке. Теперь заграничная валюта?

А н д р е й П е т р о в и ч. — Вот она, г-н Петров. Как Вы приказали, я разменял 1000 крон на немецкие и английские деньги; на 500 крон немецких банкнот и на 500 крон английского золота. Это составляет 555 рейхсмарок (по курсу 100 немецких марок = 90 эстонских) и 34 английских фунта 4 шиллинга и 11 пенсов (по курсу 1 £ = Кр. 14.60).

П е т р о в. — Очень хорошо. Я благодарю Вас. Теперь до свидания, господа! Будьте здоровы и хорошенько торгуйте! Андрей Петрович будет закрывать магазин и посылать ключи наверх к моей жене. На биржу и в таможенную будет ездить Федор Иванович. Остальное все по старому. Бог на помощь! — Иван, вещи уже вынесены?

И в а н. — Точно так, г-н Петров, два чемодана, плед и саквояж. Дрожки уже тут.

П е т р о в. — Итак, идем, Аркадий . . . Еще раз прощайте, господа!

Извозчик, на пристань, к штеттинскому пароходу!

Вопросы.

1) Случалось ли вам уже совершать путешествие по морю?

2) Назовите части судна.

Задача. — Опишите свои сборы в дорогу.

Доверенность, выданная шефом фирмы старшему приказчику.

Я, нижеподписавшийся, сим уполномочиваю владельца этой доверенности, моего приказчика, Федора Ивановича Андреева, принимать заказы, получать деньги и выдавать квитанции от имени фирмы „Петров-Прохоров“, вынимать вклады и располагать ими, предъявлять требования в соответствующих учреждениях, выдавать на это доверенность, вообще всем распоряжаться и предпринимать все, что может служить на пользу фирме. На всякое дело, предпринятое в этом смысле моим поверенным, г. Андреевым, я буду смотреть, как на свое собственное.

Петров-Прохоров.

Таллинн, 25-го августа 193.. г.

21. В мануфактурной торговле.

(В Гапсале.)

Приказч. — Что Вам угодно, сударь?

Аркадий. — Могу ли я заказать у вас платье, или вы продаете только готовые костюмы?

Приказч. — О, Вы можете получить у нас и то и другое. У нас большой выбор готового платья, но мы также принимаем и заказы.

Арк. — Я хотел бы купить зимнее пальто и заказать платье.

Приказч. — Очень хорошо. Потрудитесь пройти в суконное отделение, чтобы выбрать материю на костюм. — Желаете ли Вы черное сукно, или смею я Вам предложить сукно-фантази?

Арк. — Я не понимаю, чем отличается одно от другого.

Приказч. — Под сукном мы в торговле понимаем плотную, гладкую шерстяную материю без рисунка. Из нее делаются обыкновенно фраки, платье для конфирмации, короткие сюртуки. Эту материю мы имеем только в черном

цвете. Другие материи для мужского платья с рисунком, как напр.: трико, диагональ, шевиот и тому подобные, есть всех цветов и оттенков — черные, серые, коричневые, темные и светлые — какие желаете.

Арк. — Дело в том, что мне нужен хороший выходной костюм, но я хотел бы иметь что-нибудь модное, что теперь носят.

Приказч. — Тогда я Вам рекомендую шевиот или трико, это — самые излюбленные материи. Как Вам нравится, напр., это сукно?

Арк. — Оно темно-серое?

Приказч. — Да, но с синим оттенком.

Арк. — Цвет мне нравится, но прочна ли эта материя?

Приказч. — О, это очень солидный товар! Вы будете носить сюртук несколько лет.

Аркадий. — А эта материя не очень дорогая? Что будет стоить из нее сюртук?

Приказч. — Вы желаете длинный сюртук? — Если мы подведем шелковую подкладку и возьмем бархатный воротник . . .

Арк. — О нет, это для меня слишком дорого!

Приказч. — Ну, тогда возьмем бумажную подкладку или тафту. Она будет даже лучше держаться, чем шелк. А воротник мы сделаем суконный. Жилет я Вам рекомендую сделать из того же сукна. Теперь бархатных жилетов больше не носят.

Арк. — Ну, так сделаем жилет из сукна.

Приказч. — Прекрасно! А для брюк выберите себе английскую материю с темно-серыми полосами. Это дороже, чем шевиот, но материя эта отлично носится.

Арк. — Но я теперь боюсь, что мы вышли из моего бюджета. Я не хочу выдать больше 400 крон и должен купить еще пальто.

Приказч. — Хорошее зимнее пальто я могу продать Вам за 150 крон. Оно будет на вате, с каракулевым воротником . . .

Арк. — Кроме того, я должен Вас спросить, могу ли я платить по частям, в расерочку. Начиная с сентября месяца я могу платить Вам ежемесячно по 30 крон.

Приказч. — А где Вы служите, смею спросить?

Арк. — Я служу в магазине фирмы „Петров-Прохоров“.

Приказч. — А, знаю! Винная и колониальная торговля, если не ошибаюсь?

Арк. — Да.

Приказч. — И можем мы навести о Вас справки?

Арк. — Конечно.

Приказч. — Ну, тогда все в порядке. Смею Вас просить в эту комнату: закрыщик снимет с Вас мерку.

Вопросы. — Бывали ли вы уже на суконной фабрике? — Где в Эстонии суконные фабрики? — Из каких главных частей состоит суконная фабрика? (Прядильня и ткацкая.) — Из чего делают сукно? — Какое домашнее животное доставляет шерсть? — Что прядут из шерсти? — Что делается с шерстяными нитками в прядильне? — Из чего делается полотно? — Хлопчатая бумага животного или растительного происхождения? — Растет ли хлопчатник в Эстонии? — Из чего готовят бархат? — Какие дешевые сорта бархата? — Носят ли теперь пестрые жилеты? — Из чего приказчик предложил Аркадию сшить брюки? — Почему Иволгин боялся взять английское сукно? — Сколько он может выдать на платье? — За какую цену можно теперь купить зимнее пальто с меховым воротником? — Какие меха больше всего берут на шубу? (Бобр, соболь, кенгуру, медведь, лисица, волк, овца, баран.) — Как Иволгин хочет уплачивать свой долг в мануфактурном магазине? — Сколько он может платить ежемесячно? — О чем осведомился приказчик? — Согласен ли он, чтобы Иволгин уплачивал свой долг по частям? — Куда он пригласил

своего клиента? — Кто будет снимать мерку? — Что делает закройщик после того, как он уже снял мерку? — Кто шьет одежду? — Из каких частей состоит сюртук? (Передние части, спинка, рукава, полы, воротник.) — Какую подкладку предлагает приказчик? — Из чего они решили сделать воротник сюртука? Какая одежда называется модной? В каких городах Европы составляют моды? — Какие вы знаете журналы мод?

22. Хлопчатник. (Чтение.)

Хлопчатник разводится во всех странах жаркого пояса; но он хорошо растет и в южных полосах умеренного пояса. Хлопок разводят в Испании, южной Италии, Туркестане, Индии, Китае, по берегам Атлантического океана, в Америке и в Египте.

У индусов хлопчатник представляет священное растение, потому что один из индийских законов предписывает браминам иметь жертвенные одежды, изготовляемые из хлопчатника.

Хлопчатник растение из рода мальв. В зависимости от климатических условий, он может иметь вид травы куста или дерева. У этого растения гладкий стебель; 3-х или 5-и дольные листья; цветы крупные, окрашенные в разные цвета: желтый, темно-красный, белый, бледно-розовый. Плод составляет 3-или 5-гнездная коробочка, величиною с грецкий орех, с толстыми кожистыми стенками. Внутри каждого гнезда помещается от трех до пяти семян, покрытых длинными пушистыми волосиками. Эти-то волосики и представляют тот драгоценный материал, который носит название хлопка (Baumwolle, coton).

Хлопку вредит особого рода саранча (Cotton Boll Weevill.)

Сбор хлопка производится руками. Сначала выщипывают хлопок из нижних коробочек; потом из средних и, наконец, из верхних. Лучший хлопок получается из средних коробочек, потому что они уже более зрелы, не загрязнены, как нижние, и не побиты морозом, как верхние.

Обработка хлопка производится машинами. Сначала очищают хлопок от пыли и семян. Последние дают очень хорошее масло, употребляемое в пищу, для освещения, на смазку и в мыловарение. Затем хлопчатую бумагу прессуют в кипы; кипы хлопка обшивают тканью и скрепляют железными обручами; хлопок нагружают на корабли и отсылают. На фабриках разбивают кипы и смешивают хлопок; потом его пропускают через несколько трепальных машин, чтобы очистить от остатков растений и мелкого сора. Затем ватерною машиною разбивают волокно на широкие полосы это вата. Ее дальше обрабатывают чесалкою, чтобы расправить волокно и уложить его части параллельно друг к другу. Чешут хлопок до тех пор, пока он дает толстые нитки. Эти нитки мало скручены и употребляются для ламповых светилен. На прядильной машине толстые пушистые нитки превращаются в волокно, из которого потом делаются тонкие швейные нитки или более толстая вязальная бумага. Из прядильни волокно идет в ткацкую, где из него готовят бумажные материи: шертинг, коленкор, материю для занавесок, тюль, ситец, батист и др. — Очень часто обрабатывают хлопок вместе со льном, шерстью, с шелком.

Хлопчато-бумажная мануфактура имеет своими центрами города Манчестр и Ливерпуль в Англии (графство Ланкашир — Lancashire).

23. Наем комнаты.

Арк. — Здесь ли квартира г-жи Шмидт, которая сдает одну комнату?

Служанка. — Да, наша барыня сдает комнату.

Арк. — Она сейчас дома?

Служ. — Да, я ее сейчас позову. Не желаете ли снять пальто?

Арк. — Нет, у меня очень мало времени, я останусь в пальто.

Служ. — Как желаете... А вот г-жа Шмидт сама идет сюда.—Господин желает нанять комнату.

Шмидт. — Здравствуйте, сударь! Вы желаете посмотреть комнату?

Арк. — Да, но я сперва хотел бы знать, во что она обходится ежемесячно: может быть, она для меня слишком дорога.

Шм. — О, Вам цена покажется очень дешевой. На сколько времени вы хотите снять комнату?

Арк. — На четыре месяца, от первого сентября до Рождества: тогда приезжает моя мать, и я буду себе искать маленькую квартиру.

Шм. — Я сдаю эту комнату обыкновенно за 20 крон.

Арк. — Это довольно дорого.

Шм. — Зато Вы получите большую и светлую комнату, хорошо меблированную. Посмотрите ее, она сейчас здесь за прихожей. Входите, пожалуйста.

Арк. — Да, комната очень вместительная и с двумя окнами.

Шм. — А взгляните, какой отсюда хороший вид на море!

Арк. — С этим надо согласиться,—вид очаровательный. Но обстановка комнаты не совсем по моему вкусу.

Шм. — Значит, Вы очень избалованы, сударь. Все до Вас бывшие жильцы были довольны обстановкой комнаты. Я не знаю, чего тут недостает! Здесь красивый диван (софа),

два кресла, круглый стол; перед ним на полу ковер; там, около двери, платяной шкаф; в углу этажерка для книг; на окнах красивые занавески; над диваном старинные картины в прекрасных рамах. На комод я вам поставлю еще зеркало и два подсвечника, на стол хорошую лампу. Чего еще нужно молодому человеку!?

Арк. — Да, с этим я согласен (этим я доволен), но мне недостает письменного стола.

Шм. — Взамен его у Вас есть карточный стол между двумя окнами. Когда мы его раскроем, он легко может сойти за письменный стол, он тоже покрыт зеленым сукном.

Арк. — Об этом я и не подумал! Это, пожалуй, сойдет. А где кровать?

Шм. — Она тут за занавеской, там и умывальник. Зайдите посмотреть. Постель удобна, с хорошим матрацем из конского волоса и с английским одеялом.

Арк. — А куда ведет эта дверь?

Шм. — В коридор.

Арк. — Да, мне тут в самом деле нравится! Только цену я нахожу для себя немного высокой, потому что я еще должен буду платить прислуге.

Шм. — За услуги Вы должны платить служанке 4 кроны в месяц.

Арк. — А сколько вы будете считать за утренний кофе и вечерний чай?

Шм. — Мой старый жилец платил мне 10 крон в месяц. За это он имел утром кофе с молоком, хлеб и масло; вечером для него ставили самовар, и я посылала пару бутербродов к чаю.

Арк. — Итак, это составляет 34 кроны в месяц.

Шм. — Да, с прислугой и с завтраками. Поверьте, сударь, это очень дешево сосчитано, и Вы тут в Гапсале нигде не найдете дешевле.

Арк. — Ну, хорошо, я беру комнату. Могу ли я занять ее с первого сентября?

Ш м. — Конечно, здесь сейчас никто не живет; прежний жилец съехал еще в июле.

Ар к. — Но вот еще что: у меня нет постельного белья.

Ш м. — Его Вы получите от меня: простыни и наволочки принадлежат, так сказать, к постели. Только за стирку Вам придется платить.

Ар к. — Хорошо, я согласен на это. — Нужно мне дать задаток?

Ш м. — Ну, этого не требуется. Только я желаю знать Ваше имя и где Вы служите.

Ар к. — Меня зовут Аркадий Иволгин. Я — приказчик в здешнем магазине фирмы „Петров-Прохоров“.

Ш м. — Я знаю этот магазин, он сейчас за углом, в третьем доме направо. Вам будет очень близко ходить.

Ар к. — Да, это очень удобно. Итак, я переезжаю первого сентября.

Ш м. — Я сейчас сниму билетики с окон.

Ар к. — До свидания, г-жа Шмидт!

Ш м. — Будьте здоровы, г-н Иволгин.

Задача. — *Опишите свою комнату в форме письма к подруге, к товарищу.*

24. На вечерних курсах.

Аркадий. — Могу ли я видеть г-на инспектора вечерних курсов?

Секретарь. — Нет, он бывает здесь только вечером, но я его заменяю. Что Вам угодно?

Ар к. — Я хотел бы узнать кое-что об уроках на вечерних курсах.

Секр. — Я могу дать Вам всякую справку.

Ар к. — Какая у вас программа?

Секр. — Вы можете здесь изучать языки, бухгалтерию, арифметику и каллиграфию.

Арк. — И немецкий язык?

Секр. — Конечно, немецкий, французский и английский языки.

Арк. — Уроки бывают ежедневно?

Секр. — Да, ежедневно от половины девятого до половины одиннадцатого.

Арк. — А сколько раз в неделю бывает немецкий язык?

Секр. — Два раза в неделю, по вторникам и пятницам, по два часа.

Арк. — Когда начинаются курсы?

Секр. — Курсы продолжаются от 1-го сентября до 1-го мая. Вы можете уже сегодня записаться.

Арк. — Что стоит обучение?

Секр. — 25 крон в год. Плата вперед по частям: 1-го сентября — 15 крон, 1-го января — 10 крон.

Арк. — Эти условия мне подходят, но я не знаю, на какой курс мне записаться, на младший или на средний, потому что я уже в училище занимался немецким языком.

Секр. — Вас проэкзаменует учитель немецкого языка и решит тогда, к какой группе Вам примкнуть.

Арк. — Проходится ли тоже грамматика? И как обстоит дело с письменными работами?

Секр. — Преподавание состоит главным образом из конверсации (разговорные уроки), грамматика же проходит практически, а не теоретически. Письменные работы только во втором полугодии.

Арк. — Так. Благодарю Вас. Это все, что я хотел узнать. А когда я могу явиться на экзамен?

Секр. — 28-го августа, в 9 часов вечера, здесь будут все преподаватели.

Арк. — Прекрасно. Я явлюсь 28-го августа. До свидания!

Секр. — Прощайте! — Не желаете ли Вы взять тоже печатную программу курсов? Там Вы найдете все необходимые сведения.

Арк. — Очень Вам благодарен.

III. Литературный отдел.

1. Осенние листья.

Осенние листья по ветру кружат,
осенние листья в тревоге вопят:
„Все гибнет, все гибнет! ты черен и гол,
о, лес наш родимый, конец твой пришел!“
Не слышит тревоги их царственный лес.
Под темной лазурью суровых небес
его спеленали могучие сны,
и зреет в нем сила для новой весны.

А. Майков.

2. Малютка-мужичок.

Однажды в студеную зимнюю пору
я из лесу вышел, был сильный мороз.
Гляжу, поднимается медленно в гору
лошадка, везущая хворосту воз.
И, шествуя важно, в спокойствии чинном,
лошадку ведет под уздцы мужичок
в больших сапогах, в полушубке овчинном,
в больших рукавицах, а сам с ноготок!
— Здорово, парнище! — „Ступай себе мимо!“
— Уж больно ты грозен, как я погляжу!...
Откуда дровишки? — „Из лесу, вестимо,
отец, слышишь, рубит, а я отвожу.“
(В лесу раздавался топор дровосека.)
— А что, у отца-то большая семья? —
„Семья-то большая, да два человека
всего мжуиков-то; отец мой да я...“

— Так вот оно что! А как звать тебя? — „Власом“.
— А кой тебе годик? — „Шестой миновал...
Ну, мертвая!“ крикнул малюточка басом,
рванул под уздцы и быстрее зашагал.

Из поэмы Некрасова „*Крестьянские дети*“.

3. Весна.

Уж тает снег, бегут ручьи,
в окно повеяло весною...
Засвищут скоро соловьи,
и лес оденется листвою!
Чиста небесная лазурь,
теплей и ярче солнце стало,
пора метелей злых и бурь
опять надолго миновала.
И сердце сильно так в груди
стучит, как будто ждет чего-то,
как будто счастье впереди,
и унесла зима заботы!
Все лица весело глядят.
„Весна!“ — читаешь в каждом взоре;
и тот, как празднику, ей рад,
чья жизнь — лишь тяжкий труд и горе.
Но резвых деток звонкий смех
и беззаботных птичек пенье
мне говорят — кто больше всех
природы любит обновенье!

Стихотворение Плещеева.

4. Александр Сергеевич Пушкин.

(1799—1837)

Это — первый русский самобытный национальный поэт, типичный представитель русского народного характера. Он честный, искренний, правдивый, прямодушный, гуманный. Эти свои черты — черты хороших русских людей — Пушкин перенес и в свою поэзию. Общий тон ее бодрый, жизне-радостный: во всем и в каждом писатель умел найти нечто хорошее. Он — поэт „прекрасной действительности“.

Но вместе с тем Пушкин и реалист. Русская жизнь русский быт, русская природа нашли в его творчестве верное отражение.

Язык его произведений отличается простотой, сжатостью и силой; в его поэзии больше мыслей, чем слов.

К няне.

Подруга дней моих суровых,
голубка дряхлая моя!
Одна в глуши лесов сосновых
давно, давно ты ждешь меня.

Ты под окном своей светлицы
горюешь, будто на часах,
и медлят поминутно спицы
в твоих наморщенных руках.

Глядишь в забытые ворота,
на черный, отдаленный путь:
тоска, предчувствие, заботы
теснят твою всечасно грудь...

Татьяна.

Татьяна (русская душою,
сама не зная почему)
с ее холодною красою
любила русскую зиму,

на солнце иней в день морозный,
и сани, и зарею поздней
сиянье розовых снегов,
и мглу крещенских вечеров.
По старине торжествовали
в их доме эти вечера :
служанки со всего двора
про барышень своих гадали,
и им сулили каждый год
мужьев военных и поход.

Татьяна верила преданьям
простонародной старины,
и снам, и карточным гаданьям,
и предсказаниям луны.
Ее тревожили приметы,
таинственно ей все предметы
провозглашали что-нибудь,
предчувствия теснили грудь.
Жеманный кот, на печке сидя,
мурлыча, лапкой рыльце мыл :
то несомненный знак ей был,
что едут гости. Вдруг увидя
младой двурогий лик луны
на небе с левой стороны,
она дрожала и бледнела ;
когда ж падучая звезда
по небу темному летела
и рассыпалася, тогда
в смятеньи Таня торопилась,
пока звезда еще катилась,
желанье сердца ей шепнуть.
Когда случалось где-нибудь
ей встретить черного монаха,
иль быстрый заяц средь полей

перебегал дорогу ей —
не зная, что начать со страху,
предчувствий горестных полна,
ждала несчастий уж она . . .

Из романа „Евгений Онегин“.

5. Михаил Юрьевич Лермонтов.

(1814—1841)

Лермонтов — молодой, много обещавший и рано погибший талант.

Поэзия Лермонтова субъективная и отличается своим меланхолическим характером, потому что ни жизнь ни общество не удовлетворяли поэта. Он чувствовал свое одиночество, был разочарован и несчастен.

Лирика Лермонтова отличается глубокой искренностью: в ней все его чувства и думы, — это его поэтическая автобиография.

Ангел.

По небу полуночи ангел летел
и тихую песню он пел;
и месяц, и звезды, и тучи толпой
внимали той песне святой.

Он пел о блаженстве безгрешных духов
под кущами райских садов,
о Боге великом он пел, и хвала
его непритворна была.

Он душу младую в объятиях нес
для мира печали и слез,
и звук его песни в душе молодой
остался без слов, но живой.

И долго на свете томилась она,
желанием чудным полна,
и звуков небес заменить не могли
ей скучные песни земли.

Парус.

Белеет парус одинокий
в тумане моря голубом . . .
Что ищет он в стране далекой?
Что кинуд он в краю родном?
Играют волны, ветер свищет,
и мачта гнется и скрипит . . .
Увы! он счастья не ищет
и не от счастья бежит!
Под ним струя светлей лазури,
над ним луч солнца золотой,
а он, мятежный, просит бури,
как будто в бурях есть покой!

Отрывок из романа „Герой нашего времени“.

Характеристика *Печорина*.

Рассказывает штабс-капитан Максим Максимыч.

... Вот изволите видеть, я тогда стоял в крепости за Тереком с ротой—этому скоро пять лет. Раз, осенью, пришел транспорт с провиантом; в транспорте был офицер, молодой человек лет двадцати пяти. Он явился ко мне в полной боевой форме и объявил, что ему велено остаться у меня в крепости. Он был такой тоненький, беленький; на нем мундир был такой новенький, что я тотчас догадался, что он на Кавказе у нас недавно. „Вы, верно, — спросил я его, — переведены сюда из России?“ — „Точно так, господин штабс-капитан“, отвечал он. Я взял его за руку и сказал: „Очень

рад, очень рад. Вам будет немножко скучно . . . Ну, да мы с вами будем жить по-приятельски. Да, пожалуйста, зовите меня просто Максим Максимыч и, пожалуйста, к чему эта полная форма! Приходите ко мне всегда в фуражке“.

Иван Александрович сам рассказывает о себе.

.. — Послушайте, Максим Максимыч, у меня несчастный характер: воспитание ли меня сделало таким, Бог ли так меня создал — не знаю; знаю только, что если я причиною несчастья других, то и сам не менее несчастлив. В первой моей молодости, с той минуты, когда я вышел из опеки родных, я стал наслаждаться бешено всеми удовольствиями, которые можно достать за деньги, и, разумеется, удовольствия эти мне опротивели. Потом пустился я в большой свет, и скоро общество мне также надоело . . . Я стал читать, учиться — науки тоже надоели; я видел, что ни слава, ни счастье от них не зависят нисколько, потому что самые счастливые люди — невежды, а слава — удача, и, чтобы добиться ее, надо только быть ловким. Тогда мне стало скучно. Вскоре перевели меня на Кавказ: это самое счастливое время моей жизни. Я надеялся, что скука не живет под чеченскими пулями — напрасно, через месяц я так привык к их жужжанию и к близости смерти, что, право, обращал больше внимания на комаров, и мне стало скучнее прежнего, потому что я потерял почти последнюю надежду. Во мне душа испорчена светом, воображение беспокойное, сердце ненасытное, мне все мало, к печали я так же легко привыкаю, как к наслаждению, и жизнь моя становится пустее день ото дня; мне осталось одно средство: путешествовать. Как только будет можно, отправлюсь — только не в Европу, избави Боже! — поеду в Америку, в Аравию, в Индию, авось, где-нибудь умру на дороге. По крайней мере, я уверен, что это последнее утешение не скоро истощится с помощью бурь и дурных дорог.

6. Николай Васильевич Гоголь (1809—1852).

Гоголь, наряду с Пушкиным, является основателем русской национальной литературы, но характер его деятельности другой. Он моралист-сатирик: подмечает темные стороны русской жизни, осмеивает их своим „смехом сквозь слезы“ и таким путем ведет людей к нравственному исправлению. Лучшие произведения Гоголя в этом направлении: поэма „Мертвые души“ и комедия „Ревизор“.

Прощание казачки с сыновьями.

Отрывок из повести „Тарас Бульба“.

Одна бедная мать не спала. Она приникла к изголовью дорогих сыновей своих, лежавших рядом; она расчесывала гребнем их молодые, небрежно включенные кудри и смачивала их слезами. Она глядела на них вся, глядела всеми чувствами, вся превратилась в одно зрение и не могла наглядеться. Она вскормила их собственной грудью, она возрастила, взлелеяла их — и только на один миг видит их перед собою.

— „Сыны мои, сыны мои милые! что будет с вами? что ждет вас впереди?“ говорила она, и слезы остановились в морщинах, изменивших прекрасное когда-то лицо ее.

Месяц с вышины неба давно уже озарял весь двор, наполненный спящими. Она все сидела в головах милых сыновей своих, ни на минуту не сводила с них глаз и не думала о сне. Уже кони, чуя рассвет, все полегли на траву и перестали есть. Она просидела до света, вовсе не была утомлена и внутренно желала, чтобы ночь протянулась как можно дольше. Со степи пронеслось звонкое ржание жеребенка, красные полосы ясно сверкнули на небе.

Бульба вдруг проснулся и вскочил. Он очень хорошо помнил все, что приказывал вчера. „Ну, хлопцы, полно спать. Пора, пора! Напойте коней! А где старая? (так он обыкно-

венно называл жену свою). Живее, старая, готовь нам есть! Путь лежит великий!"

Бедная старушка, лишенная последней надежды, уныло поплелась в хату. Между тем как она со слезами готовила все, что нужно к завтраку, Бульба раздавал свои приказания, возился на конюшне и сам выбирал для детей своих лучшие убранства.

— „Ну, сыны, все готово! нечего мешкать!“ — произнес, наконец, Бульба. „Теперь, по обычаю христианскому, нужно перед дорогой всем присесть.“

Все сели, не выключая даже и хлопцев, стоявших почти тельно у дверей.

„Теперь благослови, мать, детей своих!“ сказал Бульба: „моли Бога, чтобы стояли всегда за веру Христову, а не то — пусть лучше пропадут, чтобы и духу их не было на свете! Подойдите, дети, к матери: молитва материнская и на воде и на земле спасает!“

Мать, слабая как мать, обняла их, вынула две небольшие иконы, надела им, рыдая, на шею. „Пусть хранит вас... Божья Матерь... Не забывайте, сынки, мать вашу... пришлите хоть весточку о себе...“ Далее она не могла говорить.

„Ну, пойдем, дети!“ сказал Бульба.

Когда увидела мать, что сыны ее сели на коней, она кинулась к меньшому, у которого в чертах лица выразалось больше какой-то нежности; она схватила его за стремя, она прильнула к седлу его и, с отчаянием в глазах, не выпускала его из рук своих. Два дюжих казака взяли ее бережно и унесли в хату. Но когда выехали они за ворота, со всею легкостью дикой козы, несообразной ее летам, выбежала она за ворота, с непостижимою силою остановила лошадь и обняла одного из сыновей с какою-то помешанною, бесчувственною горячностью. Ее спять увели.

7. Иван Сергеевич Тургенев (1818—1883).

Своими „Записками охотника“ Тургенев оказал России неоценимую услугу: помог уничтожить крепостное право.

Русское общество по ним узнало душу русского крестьянина, узнало, как много прекрасного, светлого и чистого в простонародной жизни, поняло необходимость дать свободу крестьянству.

Сам Тургенев еще в раннем детстве был свидетелем многих жестоких сцен и беспощадной расправы с дворовыми и крестьянами. В душе ребенка тогда уже зародились семена глубокого сострадания и жалости к несчастным рабам. Эти чувства и позднее не покидали писателя; крепостное право стало его врагом, и с ним он решил бороться до конца.

Романы Тургенева — тоже документ времени: в них отражается русская жизнь и душевный мир людей 40-х и 50-х годов XIX столетия.

„Как хороши, как свежи были розы“

Где-то когда-то, давно-давно тому назад, я прочел одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною но первый стих остался у меня в памяти:

„Как хороши, как свежи были розы“

Теперь зима, мороз запушил стекла окон, в темной комнате горит одна свеча. Я сижу, забившись в угол, а в голове все звенит да звенит:

„Как хороши, как свежи были розы“

И вижу я себя перед низким окном загородного русского дома. Летний вечер тихо тает и переходит в ночь, в теплом воздухе пахнет резедой и липой, а на окне, опершись на выпрямленную руку и склонив голову к плечу, сидит девушка — и безмолвно и пристально смотрит на небо, как бы выжидая появления первых звезд.

Я не дерзаю заговорить с нею, но как она мне дорога, как бьется мое сердце!

„Как хороши, как свежи были розы . . .“

А в комнате все темней да темней . . . Нагоревшая свеча трещит, беглые тени колеблются на низком потолке, мороз трещит и злится за стеною — и чудится скучный старческий шопот . . .

„Как хороши, как свежи были розы . . .“

Встают передо мною другие образы . . . Слышится веселый шум семейной, деревенской жизни. Две русые голловки, прислонясь друг к дружке, бойко смотрят на меня своими светлыми глазками, руки ласково сплелись, в перебивку звучат молодые, добрые голоса . . . А немного подалее, в глубине уютной комнаты, другие, тоже молодые руки бегают, путаясь пальцами по клавишам старенького пианино, и Ланнеровский вальс не может заглушить воркотню патриархального самовара . . .

„Как хороши, как свежи были розы . . .“

Свеча меркнет и гаснет . . . Кто это кашляет там так хрипло и глухо? Свернувшись в калачик, жметя и вздрагивает у ног моих старый пес, мой единственный товарищ . . .

Мне холодно . . . Я зябну . . . и все они умерли . . . умерли . . .

„Как хороши, как свежи были розы . . .“

Песня Якова. (Из „Записок охотника“.)

Яков открыл свое лицо — оно было бледно, как у мертвого, глаза едва мерцали сквозь опущенные ресницы. Он глубоко вздохнул и запел . . . Первый звук его голоса был слаб и неровен и, казалось, словно залетел случайно в комнату. Странно подействовал этот трепещущий звук на всех нас, мы взглянули друг на друга . . . За этим первым звуком последовал другой, более твердый и протяжный, но все еще, видимо, дрожащий, как струна; за вторым — третий, и, понемногу разгораясь и расширяясь, полилась заунывная песня. „Не одна во поле дороженька пролежала“ пел

он, и всем нам сладко становилось и жутко. Я, признаюсь, редко слыхивал подобный голос: в нем была и неподдельная глубокая страсть, и молодость, и сила, и сладость, и какая-то грустная скорбь. Русская, правдивая, горячая душа звучала и дышала в нем, и так и хватала вас за сердце, хватала прямо за его русские струны. Песнь росла, развивалась...

Помнится, я видел однажды вечером, во время отлива, на плоском песчаном берегу моря, грозно и тяжело шумевшего вдаль, большую белую чайку; она сидела неподвижно, подставив шелковистую грудь алому сиянью зари, и только медленно изредка расширяла свои длинные крылья навстречу знакомому морю, навстречу низкому багровому солнцу: я вспомнил о ней, слушая Якова. Он пел, и от каждого звука его голоса веяло чем-то родным и необозримо широким, словно знакомая степь раскрывалась перед вами, уходя в бесконечную даль. У меня, я чувствовал, закипали на сердце и поднимались к глазам слезы; глухие сдержанные рыдания внезапно поразили меня...

Картинка. (После манифеста 19/II 1861 г.)

Посмотри: в избе, мерцающая, светит огонек; возле девочки-малютки собрался кружок; и с трудом, от слова к слову пальчиком водят, по печатному читает мужичкам дитя.	Даже с печи не слезавший много-много лет, свесил голову и смотрит, хоть не слышит, дед. Что-ж так слушают малютку, аль уж так умна? . . . Нет! одна в семье умеет грамоте она.
Мужички в глубокой думе слушают, молчат; разве крикнет кто, чтоб бабы уняли ребят.	И пришлось ей, младенцу, старикам прочесть про желанную свободу дорогую весть.
Бабы суют детям соску, чтобы рот заткнуть, чтоб самим хоть краем уха слышать что-нибудь	Самой вести смысл покамест темен им и ей: но все чуют над собою зори новых дней . . .

А. Майков.

8. Лев Николаевич Толстой (1828—1910).

Л. Толстой — великий художник и великий моралист.

Как художник, Толстой признается всеми одним из величайших мировых писателей. — У него не было, как у других, „пробы пера“: все его произведения ценны. Но особенно замечательны: автобиографические повести — „Детство“ и „Отрочество“, исторический роман „Война и мир“ и роман „Анна Каренина.“

Детство.

Счастливая, счастливая, невозвратимая пора детства! Как не любить, не делять воспоминаний о ней! Воспоминания эти освежают, возвышают мою душу и служат для меня источником лучших наслаждений.

Набегавшись досыта, сидишь, бывало, за чайным столом, на своем высоком креслице; уже поздно, давно выпил свою чашку молока с сахаром, сон смыкает глаза, но не трогаешься с места, сидишь и слушаешь. И как не слушать? Мама говорит с кем-нибудь, и звуки ее голоса так сладки, так приветливы. Одни звуки эти так много говорят моему сердцу! Отуманенными дремотой глазами я пристально смотрю на ее лицо, и вдруг она сделалась вся маленькая, маленькая... лицо ее не больше пуговки, но оно мне все так же ясно видно: вижу, как она взглянула на меня и как улыбнулась. Мне нравится видеть ее такую крошечною. Я прищуриваю глаза еще больше, и она делается не больше тех мальчиков, которые бывают в глазах; но я пошевелился — и очарование разрушилось; я суживаю глаза, поворачиваюсь, всячески стараюсь возобновить его, но напрасно.

Я встаю, с ногами забираюсь и уютно укладываюсь на кресло.

— Ты опять заснешь, Николенька! — говорит мне мама, — ты бы лучше шел наверх.

— Я не хочу спать, мамаша, — ответишь ей, и неясные, но сладкие грезы наполняют воображение, здоровый детский сон смыкает веки и через минуту забудешься и спишь, пока не разбудят. Чувствуешь, бывало, впросонках, что чья-то нежная рука трогает тебя; по одному прикосновению узнаешь ее, и еще во сне схватишь эту руку и крепко, крепко прижмешь ее к губам.

Все уже разошлись; одна свеча горит в гостиной; мама сказала, что она сама разбудит меня; это она присела на кресло, на котором я сплю, своею чудесною, нежною ручкой провела по моим волосам, и над ухом моим звучит милый, знакомый голос:

— Вставай, моя душечка: пора итти спать.

Я не шевелюсь, но еще крепче целую ее руку.

— Вставай же, мой ангел!

Она другою рукой берет меня за шею, и пальчики ее быстро шевелятся и щекотят меня. Это заставляет меня вскочить, обвить ее шею руками, прижать голову к ее груди и, задыхаясь, сказать:

— Ах, милая, милая мамаша, как я тебя люблю!

9. Федор Михайлович Достоевский.

(1821—1881)

Достоевский — друг „униженных и оскорбленных“ — во многих своих произведениях выражает искреннее сочувствие бедным. Писатель пользовался симпатией читающей публики, что особенно ярко выразилось во время его похорон, которые отличались теплым, искренним чувством. Тысячные толпы провожали прах любимого писателя на место вечного упокоения.

Мальчик у Христа на елке.

Маленький мальчик, лет шести или даже меньше, в рождественский сочельник вечером один вышел из подвала,

где он жил вместе с матерью. Был сильный мороз. Шум и движение большой улицы пугали малютку, но он все шел вперед. У окна с куклами он остановился и залюбовался ими. В это время злой мальчик ударил его сзади. Малютка так перепугался, что со страху забежал на какой-то двор и спрятался за дровами. Ему было очень холодно.

... „Присел он и скорчился, а сам отдышаться не может от страху, и вдруг, совсем вдруг стало ему так хорошо. Ручки и ножки вдруг перестали болеть, и стало так тепло, так тепло, как на печке. — „Посижу здесь и пойду опять посмотреть на куколок“, подумал мальчик и усмехнулся, вспомнив про них. — „Пойдем ко мне на елку, мальчик“, прошептал над ним вдруг тихий голос. Он подумал было, что это его мама, но нет, не она. Кто же это его позвал? Он не видит, но кто-то нагнулся над ним и обнял его в темноте. И вдруг — о, какой свет! о, какая елка! Где это он теперь? Все блестит, все сияет и кругом все куколки. Но нет, это все мальчики и девочки, только такие светлые; все они кружатся около него, летают, все они целуют его, берут его, несут с собою, да и сам он летит. И видит он: смотрит его мама. „Мама, мама! Ах, как хорошо тут, мама!“ кричит ей мальчик. „Кто вы, мальчики? Кто вы, девочки?“ спрашивает он, смеясь и любя их.

— „Это Христова елка“, отвечают они ему: „у Христа всегда в этот день елка для маленьких деточек, у которых там нет своей елки...“

А матери этих детей все стоят тут же, в сторонке, и плачут. Каждая узнает своего мальчика или девочку, а они подлетают к ним, целуют их, утирают им слезы своими ручками и упрашивают не плакать, потому что им здесь так хорошо.

А внизу на-утро дворники нашли маленький трупик забежавшего и замерзшего за дровами мальчика; разыскали и его маму... Та умерла еще прежде его, оба свиделись у Господа Бога на небе.“

10. Растворил я окно...

Растворил я окно, — стало душно невмочь, —
опустился пред ним на колени,
и в лицо мне пахнула весенняя ночь
благовонным дыханьем сирени.
А в дали где-то чудно так пел соловей;
я внимал ему с грустью глубокой
и с тоскою о родине вспомнил своей,
об отчизне я вспомнил далекой, —
где родной соловей песнь родную поет
и, не зная земных огорчений,
заливается целую ночь напролет
над душистою веткой сирени.

К. Р.

11. Огоньки.

Как-то давно, темным осенним вечером, случилось мне
плыть по угрюмой сибирской реке. Вдруг на повороте реки,
под темными горами мелькнул огонек.

Мелькнул ярко, сильно, совсем близко...

— Ну, слава Богу! — сказал я с радостью: — близко
ночлег!

Гребец повернулся, посмотрел через плечо на огонь и
опять апатично налег на весла.

— Далече!

Я не поверил: огонек так и стоял, выступая вперед из
неопределенной тьмы. Но гребец был прав: оказалось, дей-
ствительно, далеко.

И долго еще мы плыли по темной, как чернила, реке.
Ущелья и скалы выплывали, надвигались и уплывали, оста-
ваясь назади и теряясь, казалось, в бесконечной дали, а ого-

Примеры: хлеб — хлебы (что мы едим) и хлеба (растения)
 цвет — цветы (растения) и цвета (краски)
 мех — мехи (в кузнице) и меха (зверинные шкуры)
 год — годы и года
 волос — волосы и волоса.

2.) Некоторые имена сущ. мужского и среднего рода в именительном падеже множ. числа имеют окончание — *ья*.

Примеры: брат — братья (— *ья*) | стул — стулья (— *ья*)
 перо — перья (— *ья*) | крыло — крылья (— *ья*)
 друг — друзья, друзей, друзьям и т. д.

Следующие имена сущ. имеют два окончания во множ. ч. :
 — *ы* или — *и* и — *ья* :

корень — корни (у растений) и коренья (овощи)
 зуб — зубы (во рту) и зубья (у пилы, бороны, гребенки)
 лист — листы (бумаги) и листья (растений)
 сын — сыны (отчества) и сыновья (в семействе)
 муж — **мужи** (отчества) и мужья (в семействах).
 (Дерево — **деревя** и **деревья**).

3.) Надо заметить множественное число следующих имен существительных :

крестьянин — крестьяне	утенок — утята
дворянин — дворяне	волчонок — волчата
ребенок — ребята	цыпленок — цыплята
теленок — телята	яблоко — яблоки
жеребенок — жеребята	ухо — уши (ушей)
котенок — котята	плечо — плечи (плеч)
козленок — козлята	сосед — соседи (соседей)
поросенок — поросята	господин — господа (господ)
ягненок — ягнята	хозяин — хозяева (хозяев).

Склонение слова „дитя“. — Ед. ч. — родит., дательн., предл. падежи — *дитяти* ; творит. пад. — *дитятею* (дитятей) ; вин. п. — *дитя*. — Мн. ч. — *дети*, детей, детям, детей, детьми (детьми), о детях.

Задача: в данных предложениях изменить единственное число на множественное и заполнить пропуски.

Окно закрыто. — Медведь спит зимою. — Сосед наш попросил у помещика ржи. — Гусь ходит, плавает и летает. — Училище очень полезно. — Берег этой реки не высок. — Директор училища должен много работать. — Фиалки, ландыши и розы — красивые — В этом доме по субботам пекут . . . — Красный, желтый, зеленый, синий, фиолетовый, белый, черный — . . . радуги. — Добрый друг помогает в беде. — Лист вырван из книги. — Дерево не может расти, если его корень испорчен. — Брат получил к Рождеству хорошее свидетельство. — Тот господин, кто все может сделать один. — Лютеранин, католик и православный — христиане. — Хозяйка кормит цыпленка ячменем. — Маленькие дети любят кот . . . — Реб . . . весело шумели около елки. — Молодые животные: ягн . . . , тел . . . , жереб . . . , порос . . . — Спелые плоды висят на дерев . . . — Маленькие дети пишут в тетрадах не пер . . . , а карандаш . . . — Ни у кого из домашних животных нет таких больших уш . . . , как у осла. — У меня болит глаз, зуб и плечо.

4.) Имена существительные собственные (pärisnimed, Eigennamen) — отчества людей (isanimi, Vatersname) — в мужском роде имеют окончания: — *ович*, — *евич*, — *ич*; в женском роде — *овна*, — *евна*: Петр—Петрович, Петровна; Андрей — Андреевич-Андреич, Андреевна.

Они склоняются правильно, как имена существительные: Петрович, — а, — у, — а, — ем, — е; Петровна, — ы, — е, — у, — ою (— ой), — е.

Имена существительные собственные — фамилии лиц — часто оканчиваются в муж. роде на — *ов*, — *ев*, — *ин*; в женском роде на — *ова*, — *ева*, — *ина*: Петров, Петрова; Андреев, Андреева; Никитин, Никитина.

Их склонение: Пётров, — а, — у, — а, — *ым*, — е (склоняется как имя сущ., только твор. пад. как у имени прилагательного).

Петрова, — ой, ой, — у, — ою (— ой), — ой (склоняется как имя прилагательное, только в винительном падеже окончание имени существительного).

Просклонять: Александр Сергеевич Пушкин, Марья Михайловна Лермонтова (мать поэта).

5.) Имена сущ. женск. рода на — **ия** (линия, лилия, гимназия) и среднего рода на — **ие** (здание, учение, внимание) имеют окончание — **ий** только во множ. ч. по вопросу: кого-чего? род. пад.

Склонения.

Е д. ч.: материя, — ии, — ии, — ию, — иею, — (ией), — ии.

Мн. ч.: материи, — материй, — иям, — ии, — иями, — иях.

Е д. ч.: прошение, — ия — ию, — ие, — ием, — ии.

Мн. ч.: прошения, — ий, — иям, — ия, — иямн, — иях.

Задача. — Списать, дополнив пропуски, следующие примеры:

В наших городах много больших здан... — На твоём прошен... надо пометить год и число месяца.— На это место больше не принимают прошен... — В нашей гимназ... учатся только девочки. — В Эстон... много всяких гимназ... — На лил... сидит бабочка. — У нас в саду нет белых лил... — Родители заботятся об обучен... своих детей.— Ученица не хочет писать на лин... — В этой тетради вовсе нет лин... — Прежде в России было много больших имен... — В школе не позволяют носить украшен...

6.) Имена сущ. муж. рода в родит. и предл. падежах ед. числа иногда имеют оконч. дательного падежа: — у, — ю.

Примеры: кило сахару (не „сахара“)	коробка табаку дай мне сыру, меду, квасу; налей чаю.
стакан чаю (не „чая“)	

Род. пад. получает оконч.—у,—ю, если он стоит после слова, которое показывает меру, вес, а также если им

указывается не весь предмет, а только часть его.

(Из лесу, для дому, из песку, без сахару).

Предл. пад. получает окончание—у,—ю большею частью после предлогов „в“ и „на“ по вопросу: где? на лугу, в саду, на берегу, на краю, в лесу.

7.) Имена сущ. могут иметь 4 формы: увеличительную, уменьшительную, ласкательную и презрительную.

а) **Увеличительная форма** (surendav nimisõna, die Vergrößerungsform):

дом — домище, домина	} муж. р.	рука—ручища (ж. р.) блюдо—блюдище (ср. р.)
сад — садище		
парень — парнище		

б) **Уменьшительная форма** (vähendav nimisõna, die Verkleinerungsform):

дом—домик	} муж. р.	книга—книжка, книжечка шапка—шапочка весть—весточка тетрадь—тетрабочка линейка—линеечка	} ж. р.
год—годик			
палец—пальчик			
огонь—огонек			
хлеб — хлебец			
верно—зернышко	} ср. р.		
перо—перышко			
платье—платьице			
стекло—стеклышко блюдо—блюдечко			

в) **Ласкательная форма** (meelitav vorm, die Koseform):

папа — папочка, папенька		тетя—тетушка, тетенька
дядя—дяденька, дядюшка		голова — головушка

Ваня — Ванечка, Ванюша

Маша—Машенька.

барыня—барынька	варенье—вареньице
душа—душенька	травя—травушка
сын—сыночек, сынок	корова—коровушка.

г.) **Презрительная форма** (põlgust avaldav vorm, eine Verachtung ausdrückende Form):

мальчик—мальчишка (одушевленный предмет)

сад — садишко (неодуш. предмет)

лошадь — лошаденка

книга — книжонка

дрова — дровишки.

Чаще всего употребляются уменьшительная и ласкательная формы.

Задача. — Списать предложения и подчеркнуть окончания форм.

В душе матери была одна мысль: как поживает ее милый сыночек, ее Сереженька? — Сладко пел соловушко (народная форма) в зеленом садике. — Какой сегодня славный денечек! — Дяденька любил рисовать разные карикатуры. — На столе стояло огромное блюдище. — Варенька и Лизанька были в новых платьицах. — У матушки под крылышком птичкам так хорошо! — Вот хлебец, вот вареньице; кушайте на здоровьице! — Головища у великана с пивной котел, а ножища словно каменный столб. — Ванька запряг лошаденку в тележонку и пустился в путь. — У забора сидела собачонка и грызла кость.

8.) Многие имена сущ. образуются от глаголов с окончанием—*ние*.

Примеры: писать—писание (но „читать“—„чтение“)
 рисовать—рисование
 служить—служение
 решить—решение

бродить—брожение
 собирать—собрание
 получить—получение
 отправить—отправление
 цвести—цветение.

II. Имя прилагательное.

1.) Многие им. прилаг. образуются от имен существительных: отбрасывается флексия имени существительного (muutav lõpposa sõnast, der veränderliche Teil der Endung des Wortes) и между основой (tüvi, der Stamm) слова и родовым окончанием имени прилагательного вставляется одна или несколько букв (суффикс — muutmatu lõpposa sõnast, der unveränderliche Teil der Endung des Wortes).

- Примеры. — Суффикс — *н* (—*ан*) : камен(ь)—камен—*н*—ый
 кож(а)—кож—*ан*—ый
- ” — *ен* (—*ьн*) : вер(а)—вер—*ен* (флексии нет)
 сил(а)—сил—*ьн*—ый
- ” — *ин* (—*ын*) : Вас(я)—Вас—*ин*—а
 цариц(а)—Цариц—*ын*
- ” — *ян* (—*яин*) : серебр(о)—серебр—*ян*—ый
 дерев(о)—дерев—*яин*—ая
- ” — *ов* (—*ев*) : дуб — дуб—*ов*—ый
 груш(а)—груш—*ев*—ый
- ” — *ив* : крас(а)—крас—*ив*—ый
- ” — *ск* (—*ов—ск*) : дет(и)—дет—*ск*—ий
 отец—отц—*ов—ск*—ий
- ” — *л* : свет—свет—*л*—ый.

Сегодня—сегодняшний, завтра — завтрашний, вчера — вчерашний. — Какая часть речи „сегодня“, „завтра“, „вчера“ ?

2.) Имена прилагательные могут иметь 3 формы: увеличительную, уменьшительную и ласкательную.

Примеры: большой — большущий } увелич. ф.
 здоровый — здоровенный }

глупый — глуповатый }
 сладкий — сладковатый } уменьш. ф.
 синий — синеватый }

тонкий — тоненький }
 белый — беленький } ласкат. ф.
 синий — синенький }

3.) Не совсем правильно образование степеней сравнения у следующих имен прилагательных (меняется основа слова).

Положительная степень.

Сравнительная степень.

Превосходная степень.

Высокий

выше (с—ш)

высочайший (к—ч).
 высший.

Легкий

легче (к—ч)

легчайший (к—ч).

Мягкий

мягче (к—ч)

самый мягкий.

Широкий

шире (выпадает суффикс)

широчайший (к—ч).

Великий

[больше]

величайший (к—ч).

Низкий

ниже (з—ж)

нижайший (з—ж).

Близкий

ближе (з—ж)

ближайший (з—ж).

Молодой

{ моложе (д—ж)
 { младше

{ младший,
 { самый молодой.

Худой

хуже (д—ж)

худший.

Редкий

реже (д—ж)

самый редкий.

Поздний

позже (д—ж)

позднейший.

Тонкий

тоньше

тончайший (к—ч).

Малый

меньше

малейший.

Далекий

дальше

дальнейший, самый далекий.

Хороший

лучше

лучший, наилучший.

Частый

чаще (ст—щ)

самый частый.

Чистый

чище (ст—щ)

чистейший, самый чистый.

Сладкий

слаще

самый сладкий.

4.) Некоторые имена прилаг. полной формы употребляются без имени существительного и по смыслу становятся сами как бы именами существительными: *мостовая* (дорога), *родные* (люди), *набережная* (улица), *упаковочная* (комната), *животное* (существо), *мастеровой* (человек) и др.

5.) Многие фамилии людей имеют окончания имен прилагательных: *Лермонтов* (отцов), *Пушкин* (сестрин), *Толстой* (*большой*), *Достоевский* (*высокий*) и т. под.

6.) После сравнительной степени имя сущ. ставится или в родит. падеже или в именительном со словом „чем“.

Задача 1. — Сравнить приведенные ниже предметы.

Снег и бумагу—по белизне. — Лимон и апельсин—по сладости. — Реку и море—по величине. — Кошку и собаку—по пользе. — Шелк и шерсть—по мягкости. — Перо и пух—по легкости.

Задача 2. — Данные имена прилагательные написать в превосходной степени.

Сильное животное. — Широкая река. — Большое дело. — Преданный друг. — Тонкий запах. — Покорная просьба.

III. Глагол.

А. Залог (pöördsõnade liigid, mis näitavad tegevuse sihti; die Arten der Verba, die die Richtung der Tätigkeit bezeichnen).

1.) Если глагол показывает действие, которое может переходить на другой предмет, то такой глагол называется *переходящим* (transitiv). После него можно поставить дополнение (sihitus, Objekt) в винительном падеже без предлога.

Примеры. — Я читаю *что* читаю?) книгу: „читать“ — глагол переходящий.

Ты любишь (*кого* любишь?) мать: „любить“ — глагол переходящий.

2.) Глаголы переходящие (читать, любить, рисовать, собирать и т. под.) могут иметь два залога: *действительный* и *страдательный*.

а.) Я читаю книгу: глагол „читаю“ показывает мое *действие* (tegevus, die Tätigkeit).

Читать = глагол действительного залога (aktiv).

Я — подлежащее (alus, Subjekt).

Читаю — сказуемое (õeldis, Prädikat).

Книгу — дополнение в вин. пад. без предлога.

б.) Книга читается мною: глаг. „читается“ показывает не действие книги, а, так сказать, ее *состояние* (seisukord, olu; Zustand) под влиянием моего действия.

Читается = глагол страдательного залога (passiv).

Книга — подлежащее.

Читается — сказуемое.

Мною — дополнение в творительном падеже по вопросу; читается кем?

в.) Глагол страдательного залога образуется от глагола действительного залога, к которому надо только прибавить окончание — *ся*. Это есть сокращенное возвратное местоимение (enesekohane asesõna, das reflexive Pronom) *себя*.

Примечание. — Местоимение „себя“ склоняется так: им. пад. *нет*, род. и вин. падежи — *себя*, твор. пад. — *собою* (с собой), дат. и предл. п. *себе*; для множ. числа те же формы.

г.) Страдательный залог можно образовать и двумя словами: формой глагола „*быть*“ и спрягаемым глаголом по большей части с окончанием: — *н*, — *на*, — *но*, — *ны*; — *т*. — *та*, — *то*, — *ты*.

Урок (есть) сделан тобою.
Стакан был вымыт служанкою.

Басня будет выучена классом.
Руки были вымыты.

Примечание. — Глагол „быть“ называется „вспомогательным“ глаголом; почему?

Что еще образуется с помощью этого глагола?

В настоящем времени от глагола „быть“ в русском языке употребляются только формы III лица: *есть* и *суть*.

Задача: в данных предложениях заменить действительный залог страдательным и наоборот.

Купец продает товар. — Уроки готовятся учениками. — Ты покупаешь книги и тетради. — Земля освещается и согревается солнцем. — Девочка часто открывала окно. — Отец будет привозить детям гостинцы. — Хлеб собран с поля крестьянами.

3.) Окончание — *ся*, кроме глаголов страдательного залога, имеют еще и другие залогов.

а.) Мыться = мыть себя = глагол *возвратного залога* (verbum reflexivum).

Одеваться = одевать себя = глагол *возвратного залога*.

Причесываться = причесывать себя. Нарядиться = наряжать себя.

б.) Встретиться с кем? глагол *взаимного залога* (verbum reciprocum).

Ссориться с кем? глагол *взаимного залога*.

Увидеться с кем? Обниматься с кем? Бороться с кем? с чем?

Б. Виды (pöördsbnade vormid, mis näitavad tegevuse kestvust, lõpetamist ja kordumist; die Formen der Verba, welche Dauer, Vollbringung und Wiederholung der Tätigkeit bezeichnen).

Русские глаголы имеют два главных вида: *несовершенный* и *совершенный* (об этом говорилось уже в I части „Учебника“).

Чем эти два вида отличаются друг от друга?

Несовершенный вид.

1. Отвечает на вопрос от слова „делать“.
2. Показывает действие или состояние, которое не окончено или повторяется.
3. Имеет 3 времени: настоящее, прошедшее и будущее (сложное).
4. Большею частью глагол без приставки.
5. У глагола несов. вида более длинное окончание.
6. У глагола несов. вида перед — *ть* суффикс — *а* или — *я*.

Совершенный вид.

1. Отвечает на вопрос от слова „сделать“.
2. Показывает действие или состояние, которое уже окончено или же непременно будет окончено.
3. Имеет только 2 времени: прошедшее и будущее (простое).
4. Глагол большею частью с приставкою.
5. У того же глагола в сов. виде более короткое окончание.
6. У того же глагола в сов. виде часто суффикс — *и*.

Примеры. — Играть — *поиграть*.

Учить — *выучить*,
заучить, *научить*.

Бросать — *бросить*.

Спрашивать —
спросить.

Обедать — *отобедать*.

Отвечать — *от-*
ветить.

Нести — *принести*.

Опаздывать —
опоздать.

Списывать — *списать*.

Переписывать —
переписать.

Для каждого вида свое слово :

говорить (говорю) — несов. в. ; сказать (скажу) — сов. вид.

брать (беру) — „ „ ; взять (возьму) — „ „

класть (кладу) — „ „ ; положить (положу) — „ „

ловить (ловлю) — „ „ ; поймать (поймаю) — „ „

ложиться (ложусь) — „ „ ; лечь (лягу) — „ „

покупать (покупаю) — „ „ ; купить (куплю) — „ „

сидеть (сажусь) — „ „ ; сесть (сяду) — „ „

- Задачи:** 1. Назовите времена всех вышеприведенных глаголов.
2. Выберите из прочитанной статьи по 10 глаголов того и другого вида.

В. Причастия.

Кроме форм изъявительного, повелительного и сослагательного наклонений, глаголы имеют еще формы, которые изменяются по родам и склоняются. Это — *причастия* (kesksõnad, Participia).

Как они образуются и сколько их бывает у глаголов? Возьмем глагол **действительного залога несовершенного вида**, напр. глагол „читать“.

Этот глагол имеет 4 причастия. Они образуются так:

- 1.) от III л. мн. ч. наст. вр. „читают“ — читаю (т) + щ + ий, — ая, — ее, — ие;
- 2.) от формы прош. вр. „читал“ — чита (л) + вш + ий, — ая, — ее, — ие;
- 3.) от I л. мн. ч. наст. вр. „читаем“ — читаем + ый, — ая, — ое, — ые;
- 4.) от формы прош. вр. „читал“ — чита (л) + нн + ый, — ая, — ое, — ые.

Причастия „читающий“ и „читавший“ показывают чье-то действие: это *действительные* причастия настоящего и прошедшего времени.

Причастия „читаемый“ и „читанный“ показывают состояние одного предмета под влиянием действия другого предмета: это причастия *страдательные* настоящего и прошедшего времени.

Эти последние могут иметь и *краткую* форму: читаем, — а, — о, — ы; читан, — а, — о, — ы. Полная форма употребляется в предложении как определение (täiendus, Attribut); краткая как сказуемое (см. примеры на глаголы страдательного залога).

— Глаголы *совершенного* вида имеют причастия только прошедшего времени: прочитавший, прочитанный; бросивший, брошенный; списавший, списанный; положивший, положенный и т. д.

Склонение причастий подобно склонению *имен прилагательных*.

М. р. — Ед. ч.: читающий, читающего, читающему, читающего, читающим, о читающем.

Ж. р. — Ед. ч.: читающая, читающей, читающей, читающую, читающую (ей), о читающей.

М. и ж. р. — Мн. ч.: читающие, читающих, читающим, читающих, читающими, о читающих.

Задача: определить род, число и падеж причастий в следующих предложениях.

На позеленевшем лугу уже резвились ребяташки. — Прилетевшие морозы подняли зиму на ноги. — Бедненькие сиротки были одеты и согреты добрыми людьми. — Пушкин переложил в стихи сказки, слышанные им от няни. — Мы видели пашущих и сеющих крестьян. — Река извивалась синеющей лентой. — Мать успокаивала плачущего ребенка. — Со вниманием прочитанные книги приносят пользу.

Г. Деепричастия.

У русских глаголов есть еще одна форма: она не спрягается и не склоняется; она отвечает почти всегда на вопрос: *как?* или *когда?* — Эта форма называется *деепричастием* (määroluline, das Gerundium).

Больше всего употребляются два действительные деепричастия, настоящего и прошедшего времени.

От глагола „читать“ — читая (наст. вр.) и читав или читавши (прош. вр.).

От глагола „прочитать“ — только прочитав или прочитавши (прош. вр.).

В настоящем времени деепричастие имеет окончание — *я*, а после шипящих — *а*: молчать — **молча**, дышать — **дыша**.

В прошедшем времени деепричастие имеет окончание — *в* или — *вши*.

[Одеваться—одеваясь, одевавшись: — *ся* = *сь* после гласной.]

Д. Таблица глаголов,

изменяющих свою основу в настоящем или в простом будущем времени.

з переходит в *ж*: возить — **вожу**, **возишь**
сказать — **скажу**, **скажешь**

г переходит в *ж*: лечь — лягу (буд. вр.), **ляжешь**, **ляжет**,
ляжем, **ляжете**, **лягут**;
прош. вр. — **лег**, **легла**, **легло**, **легли**;
повел. накл. — **ляг**, **лягте**

д переходит в *ж*: видеть — **вижу**, **видишь**, **видят**
ходить — **хожу**, **ходишь**, **ходят**

с переходит в *ш*: писать — **пишу**, **пишешь**, **пишут**
красить — **крашу**, **красишь**, **красят**
носить — **ношу**, **носишь**, **носят**
бросить — **брошу** (буд. вр.),
бросишь, **бросят**
просить — **прошу**, **просишь**, **просят**

ст переходят в *ш*: чистить — **чищу**, **чистишь**, **чистят**
свистать — **свищу**, **свистишь**, **свистят**

т переходит в *ч*: встретить — **встречу** (буд. вр.),
встретишь, **встретят**

ов переходят в *у*: рисовать — **рисую**, **рисуешь**, **рисуют**
совать — **сую**, **суешь**, **суют**
сортировать—**сортирую**, **сортируешь**,
сортируют

паковать — **пакую**, **пакуешь**, **пакуют**
целовать — **целую**, **целуешь**, **целуют**

ев переходят в *ю*,
горевать — **горюю**, **горюешь**, **горюют**
после шипящих в *у*: жевать — **жую**, **жуешь**, **жуют**

б переходит в *бл.*: любить — люблю, любишь, любят
в переходит в *вл.*: ловить — ловлю, **ловишь**, ловят
отправить — отправлю, отправишь,
отправят
н переходит в *пл.*: купить — куплю, **купишь**, купят
и переходит в *ь*: шить — шью, **шьешь**, шьют
пить — пью, **пьешь**, пьют
бить, **бью**, **бьешь**, бьют
е переходит в *о*: петь, — пою, **поешь**, поют
о переходит в *е*: молоть — **мелю**, **мелешь**, мелют
ы переходит в *о*: мыть — мою, **моешь**, моют.

Взять — возьму (буд. вр.), **возьмешь**, **возьмут**.
Есть — ем, **ешь**, ест, **едим**, едите, едят.
Ехать — еду, **едешь**, **едет**, едем, едете, едут.
Брить — **брею**, **бреешь**, бреет, **бреем**, **бреете**, бреют.
Жать — жму, **жмешь**, жмут.
Давать — даю, **даешь**, дают.
Дать — дам, **дашь**, даст, **дадим**, **дадите**, **дадут** (буд. вр.).

IV. Наречие (määrsõna, das Adverb).

Наречия часто образуются от имен прилагательных с окончанием — *о*; такие наречия имеют степени сравнения: быстрый — быстро, быстрее (— ей), быстрее всего, всех; красивый — красиво, красивее (— ей), красивее всего, всех; чистый — чисто, чище, чище всего, всех.

Имя прилагательное среднего рода краткого окончания похоже на наречие.

Это перо *хорошо*: хорошо — имя прилагательное, потому что это слово отвечает на вопрос: перо какво? относится к имени существительному „перо“.

Это перо *пишет хорошо*: хорошо — наречие, потому что это слово отвечает на вопрос: как пишет? относится к глаголу „пишет“.

V. Предлоги — приставки (sõna eesosa, das Präfix).

1. *Подъехать, въехать, съехать, объяснять, отъэкзаменоваться, съесть.*

Предлог—приставку (под, в, с, об, от) при письме отделяют твердым знаком (ъ) от следующей за ним гласной буквы, чтобы при чтении остановиться на согласном звуке и таким образом отделить его от следующего за ним гласного звука.

2. Приставки: раз—, воз—, из—, низ—, без—, чрез— слышатся перед буквами: *к, н, т, х, ц, ч, ш, щ, ф, с* как *рас—, вос—, ис—, нис—, бес—, чрез—*: тогда их следует и писать через *с*.

Примеры: *рассказать, но разговаривать; восходить, но возвратиться; исправить, но износить; нисходить, но низводить; рассматривать, но размерять.*

VI. Союз (sidesõna, das Bindewort).

Союз связывает отдельные слова: *бедный и богатый, день да ночь.*

Союз связывает целые предложения: *ты отсутствовала, так как была больна; мы пойдем гулять, если не будет дождя; весна красна цветами, а осень плодами.*

VII. Междометие (hüüdsõna, die Interjektion).

Примеры: *ах! ох! ух! динь-динь-динь! бац! ку-ка-ре-ку! ну! и др.*

VIII. Части речи (sõnaliigid, die Redensarten).

- | | |
|-------------------------|-------------|
| 1. Имя существительное. | 5. Глагол. |
| 2. Имя прилагательное. | 6. Наречие. |
| 3. Местоимение. | 7. Предлог. |
| 4. Имя числительное. | 8. Союз. |
| 9. Междометие. | |

IX. Сложные слова.

Слова бывают простые (liitsõnad, einfache Wörter) и сложные (liitsõnad, zusammengesetzte Wörter).

Простые слова имеют только один корень (sõna juur, Wurzel): *сад*, *садовник*.

Сложные слова имеют два корня: *сад* — *о* — *вод* — *ство*.

Примеры: сад — водить = садовод, садоводство
железный — дорога = железнодорожный
пар — ходить = парход
море — плавать = мореплавание
путь — шествие = путешествие
простой — народ = простонародный
разный — образ = разнообразный.

Между двумя корнями гласная *о* или *е* — соединительная гласная (ühendav täishäälik, der verbindende Vokal).

X. Согласование слов в предложении (ühildumine, die Übereinstimmung).

1. Сказуемое согласуется с подлежащим.

Я расскажу вам про старое: сказуемое „расскажу“ согласуется с подлежащим „я“ = I лицо единственного числа.

Они поют песни: сказуемое „поют“ согласуется с подлежащим „они“ = III лицо мн. ч.

Кукушка куковала: сказуемое „куковала“ согласуется с подлежащим „кукушка“ = ж. р., единственное число.

Ночь темна: сказуемое „темна“ согласуется с подлежащим „ночь“ = ж. р. ед. ч.

Ты хорошая ученица: сказуемое „ученица“ согласуется с подлежащим „ты“ = ж. р. ед. ч.

2. Согласование определения (täiendus, das Attribut) с тем словом, к которому оно относится (kuulub juure, bezieht sich auf...).

Белый снег сверкает синим огоньком: *белый* — определение, согласуется со словом „*снег*“ = муж. р. ед. ч. им. пад.; *синим* согласуется со словом „*огоньком*“ = м. р. ед. ч. тв. п.

Добрые дела не остаются без награды: *добрые* — определение, согласуется со словом „*дела*“ = множ. число, именительный падеж.

У моего дяди есть имение: *моего* — определение, согласуется со словом „*дяди*“ = муж. род., единств. число, родит. пад.

Шестые уроки трудны: *шестые* — определение, согласуется со словом „*уроки*“ = имен. пад. множ. числа.

Задача. — К каждому из данных имен существительных прибавить стоящее перед ним имя прилагательное или причастие с надлежащим окончанием.

Стар — забор, башня, комнаты (род. пад.), креслом, о корове, строение, вещи, машиною.

Нов — сады, занятие, работами, доскою, бумаги (множ. ч.), дней, расскажу, тетрадью.

Син — лента, чернила, о воротнике, пальто, небу, водами, книгою, костюмы, занавеска.

Хорош — уроки, дитя, дети, перьев, сапогом, о работе, сочинением, о сочинении.

Играющ — девочка, собаку, людей, человеком, котятками, девушки (род. пад.), сестре.

Добр — отцом, о тете, дела, дела, Ванею, Машею, Петром Ивановичем, братьев, дяди.

IX. Управление (teatud käände nõudmine, die Forderung eines Kasus).

1. Каждый предлог, стоящий перед словом, которое можно склонять, требует, чтобы это слово стояло в определенном падеже (см. „Учебник русского языка“ I часть, урок 24).

2. Еще влучаи употребления падежей.

Родительный падеж ставится :

а) после другого имени сущ. : дом (кого ? чей ?) отца ;
улицы (чего ?) города ; звон (чего ? какой ?) колоколов ;

б) после слов : много, мало, довольно, больше, меньше,
сколько, столько, кроме, вместо — много работы, мало вре-
мени, больше прилежания, кроме того ; сколько голов, столько
умов ;

в) после некоторых глаголов :

бояться (кого ? чего ?) грозы, злых людей
пугаться (чего ? кого ?) стука, своей тени, тебя
желать (чего ?) здоровья, успеха, счастья
ждать (кого ? чего ?) родителей, весны, свободы
лишиться (чего ?) силы, денег, помощи ;

г) после глаголов переходящих с отрицанием „не“ : не
любит работы, не ем мяса, не собирают ягод и грибов ;

д) после глаголов переходящих, если действие переходит
не на весь предмет, а только на часть его : налейте нам чаю ;
дайте хлеба, масла и сыру ;

е) после сравнительной степени : ничего нет на земле
прекраснее человека ; тише воды, ниже травы ;

ж) после имен числительных (см. „Учебник русского
языка“ I часть, урок 33).

Дательный падеж ставится :

а) после некоторых глаголов :

мешать (кому ? чему ?) учителю, учительнице, делу
надоедать (кому ?) матери, сестре, вам
кланяться (кому ?) знакомому, знакомой, знакомым
служить (кому ?) барыне, господам, государству, родине
доверять (кому ?) мне, тебе, ей
помогать (кому ?) бедному, слабой, безработным

радоваться (чему ? кому ?) хорошей погоде, его приезду
тете, твоему подарку ;

б) после наречия „благодаря“ : благодаря нашему ста-
ранию, их осторожности, ее умению ;

в) в выражениях : мне минуло 15 лет, ему будет 16 лет, тебе страшно, нам было больно и т. под. ;

г) после прилагательных : рад, послушен—мы рады праздникам, послушны старшим.

Винительный падеж ставится после всех переходящих глаголов без отрицания „не“ и если действие переходит на весь предмет : он содержал (кого ?) мать, но—он не содержал (кого ?) матери ; я пью чай, но—я не пью чаю—род. п. ; я ем булку — дай мне булки.

Творительный падеж ставится :

а) после глаголов, как напр. : служить (кем ? чем ?) чиновником, столом, постелью

управлять (чем ?) хозяйством, парходом, людьми, имением

пользоваться (чем ? кем ?) вашим отсутствием, свободным временем, им, вами

торговать (чем ?) рыбой, овощами, табаком ;

б) после прилагательных : доволен, крепок, горд — доволен своею судьбою, крепок умом, горд своим происхождением ;

в) творит. пад. показывает, чем мы что-то делаем : писать пером, работать руками, рубить топором, пилить пилою, говорить языком ;

г) твор. пад. служит дополнением при глаголе *страдательного* залога и при взаимном залоге с предлогом „с“ (см. „Залоги“).

Упражнение.

1. Слова, стоящие в скобках, поставить в надлежащем падеже.

В (детская комната) за (круглый стол) на (высокий стул) сидел мальчик с (красивая игрушка) в (рука — множ. число).— Дети весело побежали в (соседняя роща). — На (туалетный

стол) стояло круглое зеркало, а перед (зеркало) лежали гребенка и головная щетка. — Жаворонок пел: „Ах, как хорошо в (свежий утренний воздух)!“ — Собака встретила с (голодный волк) в (ближний лесочек). — Направо от (письменный стол), у (книжный шкаф) стоял стул. — Мы совершили длинное путешествие по (железная дорога). — Ученица купила себе в (лавка) тетради с (двойные линейки).

2. Дописать слова.

Дочь пожелала родит ... добр ... ноч ... — Скажите мне, сколько лист ... вы уже написали. — Никто не переделяет охотно сво ... работ ... — Беспокойный мальчик мешал сво ... сосед ... слушать объяснения учительниц ... — Сослужите вы мне служб ... верн ...! — В этом году садовник не посадил ни одн ... нов ... яблон ... — За дурн ... поведен ... ученики были наказаны школьн ... начальств ... — Мы с удовольствием ... слушаем прекрасн ... музык ... знаменит ... композитор ... — Дети радуются наступлен ... весел ... праздник ... Рождеств ... Христов ... Выше церкв ... свят ... Ола ... нет здания ... в Эст ... — Благодаря темнот ..., путешественник сбился с дорог ...

ЗАМЕТКА: чем новая орфография отличается от старой.

Большая часть русских книг напечатана по старой орфографии. При чтении таких книг лицам, не вполне владеющим русским языком, приходится пользоваться словарем. Имеющиеся у нас словари тоже составлены по старой орфографии.

Чтобы правильно читать книгу, напечатанную по старой орфографии, и, главное, чтобы облегчить себе труд нахождения нужного слова в словаре, кроме твердого знания порядка следования друг за другом букв русского алфавита, полезно еще заметить следующее:

1) В старой орфографии для звука *и* было две буквы: *и* и *і*: последняя писалась перед гласной и перед согласной в слове „мір“ — свет, вселенная.

В новой орфографии нет *і*.

2) Для звука *е* было тоже два письменных знака: *е* и *ѣ*,

В новой орфографии нет *ѣ*.

3) Твердый знак ставили постоянно при письме после согласной, которую нужно было произнести твердо.

В новой орфографии *ъ* в конце слова никогда не ставится.

4) Приставки: *раз —*, *воз —*, *из —*, *низ* не меняли *з* на *с* перед *с*, как это принято в новой орфографии (см. грамматический отдел V).

5) Предлоги-приставки: *без* и *чрез* вообще никогда не меняли *з* на *с*.

В новой орфографии *без* и *чрез* меняют *з* на *с* в тех же случаях, как и приставки, поименованные в пункте 4.

6) Для звука *ф* в старой орфографии было две буквы: *ф* и *ѳ*; последняя писалась в словах, заимствованных из иностранного языка, где ей соответствовало *th*: кафедра — Katheder, арифметика — Arithmetik.

В новом письме только буква *ф*.

7) Слова с окончанием имени прилагательного женского и среднего рода в именительном падеже множественного числа оканчивались на *—ья* или *—ія*.

В новой орфографии для всех трех родов в именительном падеже множественного числа одно окончание — *ые* или *ие*.

8) Именительный падеж множественного числа личного местоимения „она“ был „онѣ“.

В новой орфографии именительный падеж всех личных местоимений III лица — „они“.

9) Числительное-местоимение „одна“ имело во множественном числе „однѣ“.

В новой орфографии „одни“ для трех родов.

10) Родительный падеж единственного числа личного местоимения „она“ был „ея“.

В новой орфографии родительный падеж такой же, как винительный — „ее“.

11) Имена прилагательные и другие части речи с окончанием имени прилагательного мужского и среднего рода в родительном падеже единственного числа могли иметь *четыре* окончания: — *аго*, — *ого*, — *яго*, — *его*.

В новой орфографии только два окончания: — *ого*, — *его*.

Перенос слова со строки в строку в новой орфографии производится тоже *по слогам*, при чем *одна* гласная не оставляется на строчке и гласная *одна* или с *полугласной* (*й*) не переносится на другую строку.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Краткий очерк географии России.

1. Географическое положение, величина и число жителей.

Россия занимает восточную половину **Европы** (Европейская Россия) и всю северную часть **Азии** (Азиатская Россия — **Сибирь, Туркестан, Киргизский край**).

По площади Россия занимает 2-ое место на земном шаре и уступает лишь Великобритании с ее колониями, разбросанными по всему свету. По сравнению с довоенным временем территория России уменьшилась приблизительно на один миллион кв. клм., потому что от нее отошли западные окраины и образовали самостоятельные государства: **Польшу, Литву, Латвию, Эстонию и Финляндию**; а на юге тоже некоторые области отошли к Турции.

Число жителей 147 миллионов; по численности населения Россия занимает первое место в Европе и третье на земном шаре (**Великобритания, Китай**).

2. Границы.

Морские границы России вдвое длиннее сухопутных, но ее считают континентальной страной, потому что большин-

ство русских морей неудобно для судоходства: северное и восточные моря и **Балтийское** море долго остаются замерзшими, а из **Черного** моря выход в **Средиземное** море закрыт, так как проливы находятся в руках других государств, что крайне неудобно для России в торговом отношении и особенно во время войны.

Морские границы. — На севере Россия омывается **Северным Ледовитым** океаном, который образует **Белое** море, и **Финским** заливом **Балтийского** моря; на востоке — морями **Великого** океана; на юге у России моря: **Черное** с **Азовским** морем и **Каспийское** море.

Сухопутные границы. — На западе **Финляндия**, **Эстония**, **Латвия**, **Польша**, **Румыния**; на юге **Турция**, **Персия**, **Афганистан**, **Китай**; на востоке **Япония**.

3. Береговая линия.

На севере береговая линия образует два больших полуострова: **Канин** и **Кольский**, на юге полуостров **Крым**.

4. Устройство поверхности.

Поверхность Европейской России представляет равнину; местами тянутся ряды холмов, но настоящие горы расположены только на ее окраинах. На востоке тянутся с севера на юг **Уральские** горы, на южном берегу Крыма **Крымские** горы, на Кавказе покрытые вечным снегом **Кавказские** горы.

Сибирь по устройству поверхности делится на две части: западная часть — низменная, восточная — возвышенная. Самые высокие горы здесь **Алтайские**.

5. Почва.

В северной части Европейской России почва состоит из смеси глины, песку и камней. Южная половина имеет плодородную черноземную почву. К северу от Каспийского моря значительную площадь занимают пески и солончаки, т. е. почва, богатая солью.

6. Климат.

Климат России отличается большим разнообразием, так как она простирается с севера на юг и с запада на восток на огромное расстояние. Зимой на севере и в центре Европейской России дуют преимущественно **юго-западные** ветры с Атлантического океана, приносящие много влаги и тепла, тогда как на юге преобладают холодные **северные** или **северо-восточные** ветры, дующие из Азии. Поэтому на севере и в центре Европейской России зима сравнительно умеренная и влажная, а на юге более прохладная и сухая, зато лето более жаркое, так что в Прикаспийских степях в июле месяце жара достигает до 40° Цельсия и выше.

В Сибири климат так суров, как нигде на земном шаре. Мороз достигает иногда до 70°. В такую стужу птицы замерзают на-лету, деревья дают трещины.

7. Орошение.

На севере России больше рек, чем на юге, потому что глинистая почва не пропускает воду вглубь. Кроме того, испарение на севере незначительно, вследствие чего на поверхности остается много влаги.

Почти все реки Европейской России один раз в год, ранней весной, во время таяния снега и льда, разливаются, а летом мелеют.

Реки России отличаются спокойным течением, так как

берут свое начало на небольшой высоте, и водопады и пороги бывают только там, где встречаются ряды камней.

Для судоходства важны следующие реки: **Волга** с притоками **Окою** и **Камою**, **Северная Двина**, **Печора**, **Дон**, **Нева**; на **Днепре** судоходство затруднено порогами. — Самая большая и важная река России — Волга, длиною в 3600 клм.

Из сибирских рек самые значительные: **Обь** с **Иртышом**, **Лена**, **Енисей** и **Амур**.

Озера Европейской России: **Ладожское**, **Онежское**, **Чудское** (восточная половина), **Ильмень**. Еще важно соляное озеро **Эльтон**, расположенное к северу от Каспийского моря.

В Сибири самое глубокое в свете горное озеро **Байкал**.

8. Растительность.

На **крайнем севере**, в тундре, скудная растительность: олений мох (ягель), ягодные растения — морошка, брусника; местами встречаются низкорослые кусты, карликовые березы, ивы, тощие сосенки.

В **лесистой** области встречаются уже группы деревьев: хвойные — ель, сосна, лиственница, пихта, кедр; лиственные — береза, осина, ольха; в более южных широтах — дуб, клен, липа, ясень. В центре и на юге леса вырублены и превращены в пашни.

В **степи** леса почти совсем нет. Самые типичные растения здесь злаки и ковыль-трава; много цветов — тюльпаны, гиацинты, а также ирисы. К концу лета остается только **попынь** и тощие травы, да ветер перегоняет с места на место кусты „**перекаги** - поля“.

На высоких **Кавказских** горах лес сменяется альпийскими лугами. У берегов **Черного** моря особенно богатая растительность: здесь растут деревья и кустарники теп-

лых стран: магнолия, пробковый дуб, виды пальм; южнее — бамбук, а в **Закавказье** виноград.

На южном берегу **Крыма** растут вечно зеленые кустарники, лавры, мирты, маслина, виноград, табак; из хвойных растений стройный кипарис.

В **Сибири** растет ценный кедр.

9. Животный мир.

В Северном Ледовитом океане и в его морях водятся, рыбы — сельдь, треска, камбала; живут моржи, тюлени, белые медведи.

В тундре живут птицы: гага, белая куропатка, дикие гуси и утки; млекопитающиеся животные — мышь, белый заяц, северный олень, горностаи.

В лесистой полосе живут бурые медведи, волки, лисицы, куньи, хорьки; из пернатой дичи — рябчики, тетерева, серые куропатки.

В степи жили прежде дикие лошади, а теперь их нет.

На Кавказе сохранились еще редкие звери — горные козлы-туры, в лесах зубр, по речным зарослям кабан и тигр.

При Уральских горах и в Сибири встречается еще соболь.

В пустынях — скорпионы, много ядовитых змей; в степях — саранча, которая причиняет страшный вред посевам.

Домашние животные те же, что и везде; на севере, кроме того, олень, а на юге буйвол, осел и верблюд.

10. Население.

Главную массу населения России составляют великороссы, народ славянского племени, православного вероисповедания.

На севере, в тундре, живут самоеды, типичные монголы. Они низкого роста; лица у них плоские, глаза узенькие, нос приплюснутый, волосы черные и гладкие, цвет лица желтоватый. — Самоеды — кочевники. Их жилище — чум. Они занимаются оленеводством, охотой и рыболовством. Оленина — их любимая пища.

По берегам Ледовитого океана живут русские, называемые поморами. Они ловят рыбу и охотятся на тюленей, моржей, белых медведей.

Лесистая местность и центр Европейской России населены преимущественно великороссами. На севере они сохраняют чистый славянский тип: они высокого роста, с правильными чертами лица. У северных великороссов сохранилась кое-где старинная русская одежда: женщины одеваются в сарафаны и носят на голове кокошники. Избы северные великороссы строят в 2—3 этажа, кроют их тесом и украшают резьбой. У южных великороссов, за недостатком леса, избы меньших размеров и кроются соломой.

Кроме великороссов, в лесной области живут еще на западе белоруссы и евреи, на севере — карелы, на востоке — зыряне, вотяки, черемисы, татары.

На западе, в степном краю, живут малороссы — украинцы. Они отличаются высоким ростом, глаза у них серые или карие, волосы темно-русые, цвет лица смуглый. Малороссы живут хуторами, в хатах-мазанках, построенных из плетня и толстого слоя глины; их часто белят. Избы строятся без особенного порядка, окружены вишневыми деревьями.

Немцы-колонисты издавна поселились на Украине и составляют самое культурное и зажиточное население среди крестьян.

В Крыму, кроме русских, татар и греков, живут еще караймы — древние обитатели Крыма, похожие на татар; они говорят по-татарски, но для письма пользуются еврейским шрифтом и, как евреи, исповедуют Моисеев Закон.

На Волге, кроме великороссов, живут еще татары, чувашаи, башкиры, а на юге кочуют калмыки, народ монгольского племени. Они среднего роста, коренасты; цвет лица желтовато-красный; лицо плоское и скуластое, глаза раскосые, нос приплюснутый, волосы черные и прямые. Калмыки исповедуют буддийскую веру, сохраняют свой язык, одежду нравы и обычаи. Все калмыки курят, даже женщины и дети. Живут они в переносных кибитках-юртах.

На средней Волге **немецкие** колонии.

В Сибири живут русские, переселенцы из Европейской России, и коренное население — **монголы**. Некоторые из них ведут кочевой или бродячий образ жизни и остаются язычниками, почитают колдунов-шаманов, которые занимаются предсказанием будущего и лечат от разных болезней.

На юге России — по Днепру, Дону, в Уральском краю и на Кавказе — живут еще казаки.

По склонам Кавказских гор живут **горцы**. Они красивы, гостеприимны, но вспыльчивы и мстительны. Одежда горцев очень живописна. Они носят барашковую шапку, черкеску (длинный кафтан), которая перетягивается серебряным поясом, мохнатый плащ-бурку, который заменяет горцу пальто. У пояса каждый горец носит кинжал. Жилище горца — дымная сакля. Плоская крыша сакли служит горцу двором и балконом.

В Средней Азии живут киргизы, туркмены и сарты.

11. Занятия жителей.

Главное занятие жителей России — **земледелие**. Из хлебных растений сеют рожь, овес, ячмень; на юге — пшеницу и кукурузу. Из технических растений разводят лен, коноплю, сахарную стекловицу, табак, хмель, подсолнух и горчицу на Волге. Из семян льна и подсолнуха выжимают масло; свекловица идет на сахарные заводы.

Огородничеством занимаются около больших городов и особенно в Ярославской губернии. Здесь разводят обширные плантации цикория, мяты, сладкого горошку, лука; подмосковные огородники разводят в парниках ранней весной салат, огурцы, редиску, цветную капусту и другие овощи. На Украине и по Волге на бахчах разводят арбузы, дыни, тыквы и томаты.

Садоводством, как промыслом, занимаются в некоторых местах центрального края; вишнями славятся Владимирская и Калужская губернии.

Процветает садоводство в Крыму. Из фруктов здесь вызревают самые нежные сорта яблок и груш, абрикосы, персики, сливы, черешни; во многих садах разводят айву, грецкий орех, миндаль, каштаны, фиги (винные ягоды). Здесь вызревают лучшие сорта винограда, и жители занимаются виноделием. Некоторые сорта вин употребляются как лечебные средства; поэтому ко времени созревания винограда в Крыму бывает большой наплыв приезжающих.

На Кавказе растут еще лимоны, апельсины, мандарины и маслина.

Жители России занимаются также **скотоводством.**

В Северном краю уже со времени Петра I стали разводить крупный рогатый скот, который известен под именем холмогорского и представляет смесь голландской и местной породы.

Южнее, за недостатком лугов, скотоводство уже не имеет такого значения, хотя молочное хозяйство и развилось около Петрограда. Из домашних животных более всего разводят овец и коров.

В самых больших размерах занимаются скотоводством в степных местностях. У калмыков оно является главным источником пропитания. Овца дает кочевнику и пищу и одежду. Покупая или продавая что-либо, он оценивает все числом овец.

В Сибири вместе со скотоводством занимаются и **маслоделием**.

Коневодство тоже существовало в России: известны знаменитые орловские рысаки и ломовые лошади-битюги.

Рыболовством занимаются жители берегов рек, озер и морей; в низовьях Волги рыболовство составляет главное занятие жителей. Здесь ловится в большом количестве ценная красная рыба (осетр), из которой получается икра, и белорыбица (лосось).

В морях Великого океана так много ловится рыбы, что в Японии, куда она вывозится, она идет частью на удобрение.

Сибирская рыба, несмотря на свои высокие качества, ценится дешево, так как в свежем виде перевозить ее трудно за дальностью расстояния, а хорошо солить и сушить ее жители Сибири не умеют.

Простая рыба: сельдь, сиги, корюшка и снетки; последние в большом количестве идут в пищу крестьянам.

Лесной промысел развит в Северном краю и в лесной области. Зимой крестьяне рубят лес и свозят его к берегам рек и озер. Весной, когда наступает половодье, заготовленный лес гонят к морю, где, распилив на доски, грузят на пароходы для отправки за границу, преимущественно в Англию.

В лесах, где сохранилось много пушных зверей и дичи, жители занимаются **охотой**, и для многих она служит главным источником пропитания.

Горное дело развито особенно в Уральском краю. Эти места богаты ископаемыми: железной рудой, каменным углем, золотом, платиной, медью, солью. Есть на Урале и драгоценные камни: топазы, аметисты, изумруды; также цветные камни: малахит, яшма и др. Особенно богат Урал железом. — Золотом богата восточная Сибирь. Самые богатые прииски расположены в непроходимой тайге по притокам

Лены и Амура. На Кавказе добывается медь и нефть около города Баку.

Фабрично-заводской промышленностью особенно отличается **Московский Промышленный край**. Главное значение имеют фабрики, выделяющие пряжи (пряделные) и ткани (ткацкие), также заводы, на которых строят паровозы, речные суда и разные машины. Есть заводы лесопильные, кожаные, масложитные, сыроваренные, мукомольные мельницы и др.

Россия известна также своею **кустарною промышленностью**. Развитие ее здесь объясняется тем, что крестьяне издавна не могли прокормить себя доходами от земледелия.

Кустари все делают руками, без машин, и в работе принимает участие вся семья: стар и мал, мужчины и женщины. Например, при изготовлении деревянных ложек мальчик, лет 8, распиливает на части куски дерева; подросток, лет 14, выдалбливает в этих кусках углубление; взрослый работник выработывает ножом ложку; старуха-мать соскабливает с нее все шероховатости, а девушки разрисовывают и покрывают ложки лаком.

Изделия кустарей очень разнообразны. Из дерева кустари делают телеги, колеса, сани, бочки, мебель, посуду, игрушки; из кустарниковых растений плетут корзинки. Женщины плетут кружева, прядут и ткнут. Из железа кустари готовят ножи, ножницы, серпы, гвозди, топоры. Кустари выделывают тоже кожи, шьют сапоги, делают валенки, войлочные шляпы, а также щетки.

Многие крестьяне, не находя заработка у себя в деревне, занимаются **отхожим промыслом**. Они уходят на фабрики или в города, где работают как землекопы, на разных постройках, занимаются извозом и мелочной торговлей.

12. Торговля и средства передвижения.

Россия вывозит главным образом хлеб в зернах, муку, кожу и соль, а также свечи и мыло. Привозят в Россию преимущественно фабричные изделия. Самое удобное и дешевое сообщение по Волге. По ней везут хлеб, соль и рыбу, с Кавказа — нефть, из Туркестана — хлопок, по ней сплавляют лес. Волга дает хороший заработок жителям и издавна носит название „**матушки-кормилицы**“. — Из Сибири вывозится в Европейскую Россию хлеб скот, лес, дичь, кожи, масло, рыба, золото, графит. А получает Сибирь из Европейской России земледельческие машины, оружие, соль, сахар и мануфактурные товары.

Из железных дорог самое важное значение имеет путь, соединяющий центр России с Сибирью. Старая **Николаевская** железная дорога соединяет Петроград с Москвой, а **Балтийская** через Таллинн с **Гапсалем** и **Балтийским-Портом**.

14. Города.

ПЕТРОГРАД, бывшая столица России, теперь **Ленинград**; расположен на реке Неве, при ее впадении в Финский залив.

Город имеет выгодное географическое положение, но лежит на низком месте, и потому осенью и весной здесь часто бывают наводнения.

Петроград — важный **культурный** центр. Здесь есть университет и другие высшие учебные заведения, **Академия Наук, Государственная Публичная библиотека, Эрмитаж**, еще недавно бывший одним из богатейших музеев Европы.

Петроград — крупный **фабричный** и **торговый** центр страны.

Недалеко от Петрограда на острове Котлине **Кронштадт**, главный военный порт Европейской России.

На севере России есть еще два древних города: **Новгород** и **Псков**.

МОСКВА. — Теперь Москва снова стала столицей России. Она лежит на **Москве-реке** и расположена на семи холмах. В ней в настоящее время более двух миллионов жителей. Москва называется „сердцем России“. В ней древняя крепость **Кремль** со многими историческими памятниками и святынями. В Кремле **Красная** площадь.

Москва — важный **центр просвещения**; Московский университет — первый в России по времени основания и по числу студентов.

Москва — главный центр русского **искусства** (Третьяковская галерея).

Москва — промышленный город и важнейший центр внутренней торговли России.

На Волге, при впадении в нее реки Оки, лежит **Нижний-Новгород**, известный своею ярмаркою.

На Украине главный город **Киев**, живописно расположенный на высоком берегу Днепра, считается красивейшим городом в России. Он имеет важное историческое значение, его называют „матерью городов русских“. В нем замечательный монастырь **Киево-Печерская Лавра**.

Главный порт Черного моря — **Одесса**.

На Волге города: **Самара** с кумысолечебницами, **Казань**, **Астрахань**, важнейший центр рыбной торговли, и многие другие.

На Кавказе курорт **Пятигорск** с серными источниками.

В Сибири главный порт **Владивосток**.

СЛОВАРЬ.

І ЧАСТЬ.

№ 1.

- Описание — kirjeldus, die Beschreibung
столица — pealinn, die Hauptstadt
общественный — seltskondlik, öffentlich
фонарь — latern, die Laterne
5. памятник — mälestussammas, das Denkmal
здание — ehitis, das Gebäude
башня — torn, der Turm
окрестность — ümbrus, die Umgebung
замечательный — tähtis, bemerkenswert
10. сообщение — ühendus, die Verbindung.

№ 2.

- Толкотня — tung, das Gedränge.
пригородный поезд — linnaäärne rong, der vorstädtische Zug
толпа хлынула — rahvas voolas, das Volk strömte

подача (поезда) — ettesõitmine, das Vorfahren

5. курящий — suitsetaja, der Raucher

кроме — peale, ausser

прицепляться — juure haakima, angekuppelt werden

груз — koorem, die Last

портиться — rikki minema

verderben

10. обер-кондуктор — ülemkonduktor, der Oberschaffner

шпалы — lüürid, die Eisenbahnschwellen

насыпь — raudteetamm, der Eisenbahndamm

топливо — küttematerial, das Heizmaterial

горючий сланец — põlev kivipõlv, der Brennschiefer

der Brennschiefer

15. хранение — hoid, die Aufbewahrung

вид — vaade, die Aussicht

недоразумение — arusaamatumus, das Misverständnis

затруднение — raskus, das Hindernis

прибытие — tulek, die Ankunft

kunft

расположен — paigutatud, gelegen
сундук — kirst; der Kasten
die Kiste
чемодан — reisikohver, der
Reisekoffer
стойка — lett; der Ständer,
die Lette.

№ 3.

Будни — argipäavad, die
Werkeltage
вдоль — mööda, längs
чиновник — ametnik, der
Beamte
гербовая марка — tempel-
mark, die Stempelmarke
посылка — saadetis, die
Sendung
заказное письмо — tähtkiri,
der rekommandierte Brief
востребование — nõudmine,
die Forderung
удостоверяющий — tõendav,
legitimierend
личность — isik, die Per-
sönlichkeit
частный — isiklik, era;
privat
доставка — kättetoimetamine,
die Zustellung
заклеенный — kinnikleebitud,
festgeklebt
намеренно — meelega, ab-
sichtlich
стоимость — väärtus, der
Wert
недостающий — puuduv,
fehlend
ближайший — kõige lähem,
der nächste
вывеска — silt, das Schild

отправление — saadetis, die
Sendung
помещение — ruum, der
Raum
20. расположение — jaotus, die
Verteilung.

№ 4.

Типография — trükikoda, die
Buchdruckerei
издатель — kirjastaja, der
Herausgeber
рукопись — käsikiri, die Hand-
schrift
печатаются — trükitakse, wer-
den gedruckt
5. иллюстрация — illustratsioon,
die Illustration
из-за границы — väljamaalt,
aus dem Auslande
переплет — kõide, der Ein-
band.

№ 5.

Цивилизованный — tsivilisee-
ritud, zivilisiert
проявление — avaldus, die
Äußerung
произведение — teos, das
Werk
образование — haridus, die
Bildung
5. переживание — läbielamine,
das Erleben
изображаемый — kujutatud,
dargestellt
герой — kangelane, der Held
сталь — teras, der Stahl
будка суфлера — süfleuri
kast, der Souffleurkasten

10. обмениваться — vahetama, austauschen
 впечатление — mulje, der Eindruck
 запастись — varustuma, besorgen
 заблаговременно — aegsasti, rechtzeitig.

№ 6.

Брюки — püksid, die Hosen
 непромокаемый — veekindel, wasserdicht
 примерочная — passimise-tuba, das Anprobezimmer
 размер — mõõt, suurus; das Masz

5. касательно — mis puutub, betreffend
 специальный — eriline, speziell
 закройщик — lõikaja, der Zuschneider
 подмастерье — sell, õpilane; der Gesell
 примерка — passimine, die Anprobe

10. починка — parandus, die Reparatur
 поношенный — kantud; getragen, abgenutzt
 выутюжить — triikima, pressima; bügeln, plätten
 утюг — triikraud, das Bügel-eisen
 накидка — päälisriie, der Umwurf

15. образец — müdel, muster; das Muster
 подкладка — vooder, das Futter
 швея — õmbleja, die Nähterin

- вешалка — varn, nagid; Knagge
 папье-маше — papitaigen, Papiermaché
 20. проволока — traat, der Draht
 прочный — vastupidav, dauerhaft
 целый — terve, heil
 подметка — pooltald, halbe Sohle
 каблук — konts, der Absatz
 25. заплатка — lapp, paik; die Flick, der Lappen.

№ 7.

Человечество — inimkond, die Menschheit

страдание — kannatus, das Leiden

лечить — ravitsema, heilen

щупать — katsuma, befühlen

5. соответствующий — vastavast, entsprechend

слабительное — kõhu puhastamiserohi, das Abführungsmittel

пластырь — plaaster, das Pflaster

окрашенный — värvitud, gefärbt

приемный час — vastuvõtmise tund, die Sprechstunde

10. неладное — mitte hääl, die Unordnung

пошалить — tükke tege-ma, einen Streich spielen

заболеть — haigestuma, erkranken

бредить — jampsima, phantasieren

о́кружающее — ümbritsus, die Umgebung
простудиться — külmetama, sich erkälten
насморк — nohu, der Schnupfen
кашель — kõha, der Husten.

Болезни — haigused, die Krankheiten:

простуда — külmetus, die Erkältung

лихорадка — palavik, das Fieber

горячка — kõrge palavik, hitziges Fieber

корь — leetrid, die Masern

скарлатина — sarak, der Scharlach

тиф — soetõbi, der Typhus

дифтерит — kaelahaigus (difteriit), die Diphtheritis

оспа — rõuged, die Pocken

чахотка — tiisikus, die Schwindsucht

воспаление легких — kopsu põletik, die Lungenentzündung

зубная боль — hambavalu; der Zahnschmerz, das Zahnweh

сердцебиение — südamekloppimine, das Herzklopfen

нервные боли — närvivalud, der Nervenschmerz

роза — roos, die Rose

ветряная оспа — tuulerõuged, die Windpocken.

№ 8.

Невольно — tahtmatult, unwillkürlich

полюбоваться — imetlema, sich ergötzen

прилавок — lett; die Lette, der Ladentisch

артистически — kunstlikult, kunstvoll

5. драгоценный камень — kalliskivi, der Edelstein

ожерелье — kaelaehe, das Halsband

сверкать — säändama, funkeln

изумруд — smaragd, der Smaragd

бирюза — türkiis, der Türkis

10. жемчуг — pärlid, die Perlen

изящный — kaunis, geschmackvoll

фуляр — karp, toos; das Futteral

оправа — kant, rant; die Einfassung

шлифовка — poleerimine, lihvimine; der Schliff

15. пружина — vedru, die Feder

лопнуть — lõhkema, platzen.

№ 9.

Отложной воротничок — tagasipööratud krae, der Liegekragen

завязывание — sidumine, das Binden

сорочка — särk, das Hemd

запасный — tagavara-, Vorrats-

5. надеяться — lootma, hoffen

честь — au, die Ehre

посещение — külastamine; das Besuchen, der Besuch

покорнейше — alandlikult, verbindlichst

№ 10.

Обстановка—sisseseade, die Einrichtung

раздвижной — laiali lükkatav, zum Auseinanderschieben eingerichtet

подходящий—sobiv, passend
мастерская — töökoda, die Werkstätte

5. ручательство—vastutus, die Verantwortung

недостаток — viga, puudus; der Fehler

обменять — vahetama, umtauschen

в рассрочку — (maks) osade kaupa, in Ratenzahlung

посоветоваться — nõu pidama; beraten, besprechen.

№ 11.

Парикмахерская — juukse-
lõikajaäri, der Friseurladen
удовлетворять — rahuldama,
befriedigen

требование—nõue, die For-
derung

стричь (стригу, стрижешь,
стригут) — lõikama,
schneiden

5. брить (брею, бреешь) —
habet ajama, rasieren

намылить — seebitama, ein-
seifen

обильный—rikkalik, reichlich
пена — vaht, der Schaum

отточенный — teritatud, ge-
schärft

10 бритва — habemenuga, das
Rasiermesser

обмахивать — harjama, ab-
bürsten

очередь — järg, kord; die
Reihe

„на чай“ — jootraha, das
Trinkgeld

пробор — lauk, der Scheitel

15. излишний — ülearune, über-
flüssig

жир — rasv, das Fett

перхоть — kõõm, Haar-
schuppen.

№ 12.

Бакалейная торговля—toidu-
ainetekauplus, die Speise-
warenhandlung

разнообразие — mitmekes-
sus, die Verschiedenheit

крупа — tangud, die Grütze

пряности — vürts, das Ge-
würz

5. свеча — küünal, das Licht

спички — tikud, Streich-
hölzer

керосин — petrooleum, das
Petroleum

семга — lõhekala, der Lachs

омап — merivähk, der
Hummer

10. хранятся—hoitakse, werden
aufbewahrt

жестяной — plekk-, Blech-

№ 13.

Погостить—külastama, zum
Besuch (sein)

неожиданный — ootamatu,
unerwartet

встреча — kohtamine, die
Begegnung

уха — kalasupp, die Fischsuppe
закусить (ывать) — suu-
pistet vōtma, vor der Mahl-
zeit etwas genießen.
баранина — lambaliha, das
Hammelfleisch.

№ 14.

Рынок — turg, der Markt
созревание — valmimine, das
Reifen
потребитель — tarvitaja; der
Konsument, der Käufer
предстоящий — eelseisev, be-
vorstehend
направление — siht, suund; die
Richtung
мед — mesi, der Honig
ссора — tüli, riid; der Streit
сомнение — kahtlus, der
Zweifel
опытный — kogenuid, er-
fahren
тесниться — tungima, sich
drängen
рассерженный — vihane, in
Zorn geratener
ворчать — nurisema,
brummen
сновать (сную, снуешь) —
edasi-tagasi jooksmata, hin
und her laufen
муравейник — sipelgapesa,
der Ameisenhaufen.

№ 15.

Постройка — ehitus, das
Bauen
явление — nähe, die Er-
scheinung

обязанный — kohustatud,
verpflichtet
пес — koer, der Hund
5. беречь (беречь, бережешь,
берегут) — hoidma, be-
wahren
выдергивать — välja kitkuma,
rupfen
пух — udusuled, die Flaum-
federn
рог — sarv, das Horn
ветчина — sink, der Schinken
10. бык — härg, der Ochs
пахать — kündmata, pflügen
боронить — äästama, eggen
удобрять — rammutama,
düngen
мучить — piinama, quälen.

№ 16.

Подошва (горы) — mäe-
jalg, der Fusz (des Berges)
древний — vanaaegne, alter-
tümlich
связано — seotud, ist ver-
bunden
украшение — ehe, kaunistus;
der Schmuck
5. гром — mürin, der Donner
пушка — suurtükk, die Ka-
none.
гражданин — kodanik, der
Bürger
супруга — abikaasa, die Ge-
mahlin
воспользоваться — kasutama,
benutzen
10. фонтан — fontään, der Spring-
brunnen
долина — org, das Tal
дворец — loss, palee; der
Palast

- каскад — juga, kleiner Wasserfall
увеселительный — lõbu-, Vergnügungs-
15. престолонаследник — trooni-pärija, der Thronfolger
впоследствии — pärastpoole, später

- свита — saatjaskond, das Gefolge
местопребывание — asukoh, der Aufenthaltsort
особа — isik, die Person
20. примыкающий — kõrval asu-
anliend.

II ЧАСТЬ.

№ 1.

- Основание — asutamine, die Gründung
оборудование — varustamine, das Instandsetzen
решить — otsustama, beschließen
объединить — ühendama, vereinigen
5. торговля — äri, das Geschäft
Новая улица — Harju tänav, die Schmiedestrasse
филиальное отделение — haruosakond, die Filiale
соединившись — ühinedes, nachdem sie sich vereinigt haben
во главе — eesotsas, an der Spitze
владея — käsutades, im Besitze
10. значительный — kaunis suur, bedeutend
обладая — omades, besitzend (sich stützend)
долголетний — pikaajaline, langjährig
опыт — kogemus, die Erfahrung
компаньон — äriosanik, der Handelsgenosse

15. рассчитывать — arvestama, rechnen mit...
успех — edu, der Erfolg
задуманный — kavatsetud, geplant
дело — ettevõte, das Unternehmen
сношение — labirääkimine, die Verhandlung
20. местный — kohalik, hiesig
заграничный — välismaine, ausländisch
поставщик — varustaja, der Lieferant
нанять — üürima, mieten
обширный — avar, geräumig
25. удобный — kohane, bequem
помещение — ruum, das Lokal
Глиняная улица — Viru tänav, die Lehmstrasse
наиболее оживленный — kõige enam käidav, belebtester
заново отделанный — renoveeritud, eben renoviert
30. склад — ladu, der Lagerraum

помещаться (поместиться) — asuma, sich befinden
 фруктовое отделение — puuviljaosakond, die Frucht-
 abteilung
 гастрономическое отделение — delikatesside osakond, gastronomische Ab-
 teilung
 москательные товары — rohu-
 kaubad, die Drogenwaren
 смежное помещение — kõrvalruum, der Nebenraum
 упаковочная — pakkimise-
 ruum, der Packraum
 шеф — ärijuht, peremees; der
 Prinzipal
 приказчик — müüja; der
 Angestellte, Kommis
 артельщик — laduteenija, der
 Ladendiener
 устройство — korraldamine,
 die Ausstattung
 прием товара — kauba vastu-
 võtmine, der Empfang der
 Ware
 распределение — jaotus, die
 Verteilung
 соответствующий — vastav,
 entsprechend
 полка — riul, das Regal
 выдвижной ящик — tõmmatav laegas, die Schieblade
 поместить объявление — kuu-
 lutama, das Inserat ein-
 setzen
 извещающий — teatav, be-
 nachrichtigend.

№ 2.

Циркуляр — ringkiri, das
 Rundschreiben

составлять (— ить) — koos-
 tama, zusammensetzen
 одинаковый — ühesugune,
 gleich
 выражение — väljendus, der
 Ausdruck
 5. содержание — sisu, der In-
 halt
 рассылать (разослать) — lai-
 ali saatma, versenden
 клиент — ostja, der Kunde
 касающийся — mis puutub,
 betreffend
 сведение — teade, die Mit-
 teilung
 10. текущий месяц — käesolev
 kuu, der laufende Monat
 одновременно — samal ajal,
 gleichzeitig
 доверие — usaldus, das Ver-
 trauen
 оказывать (оказать) — osu-
 tama, erweisen
 сохранить (— ять) — alal-
 hoidma, erhalten
 15. перенести (переносить) —
 üle viima, übertragen
 текущий счет — jooksev arve,
 laufende Rechnung
 предлагать (предложить) —
 ette panema, empfehlen
 подпись — allkiri, die Unters-
 chrift
 с совершенным почтением —
 täieliku lugupidamisega,
 mit vorzüglicher Hoch-
 achtung.

Рекомендовать — soovitama;
 rekommandieren, emp-
 fehlen
 почтенный — austatud, geehrt

- предстоящий — eelseisev, bevestehend
 Пасха — ülestõusmisepühad, Osternfest
 5. Рождество — jõulud, Weihnachten
 Вознесение — taevamine-misepüha, Himmelfahrtsfest
 Троица — nelipühi, das Pfingstfest
 сырой — toores, roh
 жареный — küpsetatud, gebrannt (Kaffee)
 10. окорок — sink, der Schinken
 овощной — aiavilja-, Gemüse-
 гриб — seen, der Pilz
 собственного разлива — enese poolt täidetud, eigener Füllung
 15. синька — sine, das Waschblau
 масло — õli, das Öl
 крахмал — tärklis, die Glanzstärke
 крупа — tangud, die Grütze
 гречневая крупа — tatra-tangud, der Buchweizen
 перловая крупа — pärli-tangud, die Perlgraupe
 20. пшено — hirse, die Hirse
 в плитках — tahvlites, in Tafeln
 наилучший — kõige parem, der feinste
 пряности — vürts, die Gewürze
 персик — virsik, der Pfirsich
 25. абрикос — aprikoos, die Aprikose
 сушеный — kuivatatud, getrocknet

цены без запроса — kindla hinnad, feste Preise.

№ 3.

- Пожалуйста — palun, bitt
 дороже — kallim, teurer
 будьте любезны — olge lahked
 seien Sie so freundlich
 пакет — pakki, ein Paket
 5. извольте — olge hääd, bitt
 упоминать (упомануть) —
 nimetama, erwähnen
 шафран — safraan, der Safran
 сметь — julgema, dürfen
 ваниль — vanilje, die Vanille
 10. кардамом — kardamom, de
 Kardamom
 мускатный орех — muskaat-
 pähkel, die Muskatnusz
 перец — pipar, der Pfeffer
 лавровый лист — loorber-
 leht, das Lorbeerblatt
 для ровного счету — ümmar-
 guseks arvuks, eine runde
 Summe
 15. угодить (угождать) — meel-
 järele tegema, jmd. gefällig
 sein
 покорнейше прошу — palun
 väga, bitte sehr
 мелочь — väike raha, kleine
 Geld
 честь — au, die Ehre
 оберточная бумага — sisse-
 pakkimisepaber, das Pack-
 papier
 20. веревка — nõör, der Strick
 der Bindfaden.

№ 4.

Родина — kodumaa, die
 Heimat

произрастать — kasvama, wachsen
культивировать — kultiveerima, anbauen
вечно — igavesti, ewig
продолговатый — pikergune, länglich
заостренный — terav, zugespitzt
жасмин — jasmin, der Jasmin
фиолетовый — sinililla, veilschenblau
сладковатый — magusavõitu, süszlich
искусственный — kunstlik, künstlich
орошение — kastmine, die Bewässerung
плантация — istandus; die Plantage, die Anpflanzung
защищать — kaitsma, schützen
отбрасывающий тень — varju heitev; der beschattende, schattenspendende
фиговое дерево — viigipuu, der Feigenbaum
промежуток — vahe, der Zwischenraum
восхитительный — vaimustav, reizend
зрелище — vaade, der Anblick
мякоть — taimeliha, das Fleisch
бродить — käärima, gähren
гнить — mädanema, faulen
пленка — kate, dünnes Häutchen
решето — sõel, das Sieb
производство — toode, die Produktion
поджаривать — küpsetama, rösten

объем — maht, der Umfang
молоть (мелю, мелешь) — jahvatama, mahlen.

№ 5.

Наем — palkamine, die Anstellung
только что — praegu, soeben
образование — haridus, die Bildung
посещать (школу) — käima, (koolis), besuchen (die Schule)
5. торговая школа — kaubanduskool, die Handelsschule
свидетельство (аттестат) — tunnistus; das Diplom, das Abgangszeugnis
товароведение — kaubateadus, die Warenkunde
бухгалтерия — raamatupidamine, die Buchhaltung
как обстоит дело — kuidas on lugu, wie steht es
10. прошение — palvekiri; die Bittschrift, das Gesuch
метрическое свидетельство — ristimisetaht, der Taufschein
рекомендация — soovitus; die Referenz, das Empfehlungsschreiben
обязанность — kohustus; die Pflicht, die Obliegenheit
вознаграждение — (жалованье) — palk, tasu; der Lohn, die Gage
11. рассчитывать (рассчитать) — arvestama, rechnen
распаковывать (распаковать) — lahti pakkima, auspacken

- бочка — tũnder; das Fass,
die Tonne
прислуживать — teenima, be-
dienen
завертывать — pakkima, ein-
packen
20. повысить — ũlendama, be-
fördern
зависеть — olenema, ab-
hängen
способность — and, die
Fähigkeit
стараться — pũdma, sich
bemühen.

- Вакантное место — vakantne
koht, die Vakanz
смелость — julgus, die
Freiheit
православный — õigeusuline,
rechtgläubig
содержать — ũleval pidama;
unterhalten, ernähren
5. владелец — omanik; der
Eigentümer, der Besitzer
дать отзыв — tunnistust
andma, Auskunft erteilen
одобрение — hääkskiitmine,
die Zufriedenheit
пребывать — jääma, bleiben.

№ 6.

- В сопровождении — saatel,
in Begleitung
смеясь — naerdes, lachend
постоянный — alaline, be-
ständig
пометить (помечать) — märki-
ma, aufschreiben
5. пятно — plekk, der Fleck
к сожалению — kahjuks,
leider

- появиться (появляться) —
ilmuma, erscheinen
отпустить (отпускать) —
var — müüma, verkaufen
гарантировать — vastutama
garantieren
10. обязательно — tingimata
unbedingt
стирка — pesemine, die
Waschen
кожица — koor, die Schale
сердцевина — seemnekesed,
das Kernhaus
зерно (зерна) — tera, der
Kern.

№ 7.

- Скидка — rabat, der Rabatt
доверять (-ить) — usaldama
anvertrauen.

№ 8.

- Заваривать — keetma, kochen
выращивать — ũleskasvata-
tama, aufziehen
зубчатый — hambuline, zackig
краешки — äärekesed, die
Rändchen
5. отбор — väljavalik; die Aus-
wahl, die Sortierung
проявляться (проявить-
ся) — õhus kuivatama, an
der Luft trocknen
скручиваться — kokku kee-
rama, sich zusammen-
drehen
брожение — käärimine, die
Gährung
сито (-а) — sõel, das Sieb
10. фанера — vineer (liimilaud),
die Furnierplatte

выложенный — vooderdatud, ausgefüllert
свинец — seatina, das Blei
неразлучный — lahutamatu, unzertrennbar.

Превращать (превратить) — muutuma, verwandeln
изобилующий — külluses omav, der an etwas Überflus hat

сахарный тростник — suhkru-pilliroog, das Zuckerrohr
камыш — kõrkjas, das Schilfrohr

вываривается — keedetakse (välja), wird ausgekocht

отливать — valama, giesen
сахарная свекловица — suhkrunaeris, die Zuckerrübe

разновидность — liik; die Varietät, Verschiedenheit
удобренный — rammutatud, bedüngt

накаливается — tehakse kuukmaks, wird glühend gemacht

растирается — hõõrutakse puruks, wird zerrieben

колотый сахар — tükksuhkur, der Stückzucker

пиленный — saetud, gesägt
непосредственно — otsekohe, unmittelbar

употребление — tarvitamine, der Gebrauch

постный — paastu-, Fasten-

редкость — haruldus, die Seltenheit

„в приглядку“ — suhkrule vaadates, den Zucker nur ansehend

„в прикуску“ — suhkrut hammustades, den Zucker beiszend

20. в накладку — suhkruaga teesees, mit Zucker im Tee

попотчевать — kostitama, bewirten

накрошить — tükeldama, brocken.

№ 9.

Запоздывать (запоздать) — hilinema, verspäten

упрекнуть (упрекать) — etteheitma, vorwerfen

аккуратность — täpsus, die Pünktlichkeit

крупный — suur, grosz

5. большие получки — suuremad rahasaamised, gröszere Eingänge

истекает срок — tähtaeg lõpeb, die Frist läuft ab

покрытие (уплата) — katmine, die Deckung

опротестовать вексель — protestima vekslit, einen Wechsel protestieren

погасить вексель — kustutama vekslit, einen Wechsel tilgen

10. нижеподписавшийся — allakirjutanu, der Unterzeichnete

обязаться (обязуюсь) — kohustuma, sich verpflichten.

Справиться (справляться) — teateid koguma, sich erkundigen, nachfragen.

- условие — tingimus, die Bedingung
 касающийся — mis puutub, betreffend
 повиноваться — alluma, sich fügen
5. требовать (требую) — nõudma, verlangen
 честность — ausus, die Ehrlichkeit
 бережливость — kokkuhoidlikkus, die Sparsamkeit
 добродетель — voorus, die Tugend
 усвоить — omandama; sich aneignen, angewöhnen
10. беречь (берегу, бережешь, берегут) — hoidma; verwahren, aufbewahren
 представить (представлять) — tutvustama, vorstellen
 перевести — üle viima, überführen
 почерк — käekiri, die Handschrift
 полагать — mõtlema, arvama; denken
15. действительно — tõepoolest, in der That
 получить повышение — kõrgendust saama, avancieren
 корреспонденция — kirjad, die Briefschaften
 просмотреть — läbi vaatama, durchsehen
 конторка — pult, das Schreibpult
20. решетка — võre, das Gitter
 убыток — kahju, der Verlust.

№ 10.

Частное письмо — erakiri, der Privatbrief

- супруга — abikaasa (n. s.) die Gemahlin
 вечная память — igavene mälestus, ewiges Andenken
 кончина — surm; das Ableben, der Tod
5. сообщать (-ить) — teatama; in Kenntnis setzen, mitteilen
 выразить свое сочувствие — kaastunnet avaldama, sein Beileid ausdrücken
 в постигшей потере (утра- те) — tabanud kaotuse puhul; wegen des Verlustes, der Sie betroffen hat
 оптовая торговля — suurkauplus, der Großhandel
 расход по доставке — veokulud; die Zustellungsausgabe, die Spesen
10. образец (образчик) — muster; das Probestück, Muster
 предложение — pakumine; die Offerte, das Angebot
 вследствие — tagajärjel, infolge
 урожай — hää viljasaak; die Ernte, der Ertrag
 справиться (навести справки) — järele vaatama, nachsehen
15. запасы — tagavara; die Vorräte, Bestände
 дотянуть — jatkuma, reichen
 запрос — nõudmine, järelpärimine; die Anfrage
 связь — side, die Verbindung
 сходная цена — paras hind, passender Preis
20. почтить — austama, beehren
 рассчитывать — arvestama, rechnen

событие — juhtum, die Begebenheit
 удостоивать (удостоить), — austama, beehren
 покойный — kadunu, õnnis; selig
 за наличные деньги — sularaaha eest, gegen bare Anschaffung
 разгрузка — laadimine, das Abladen
 подвоз — juurdevedu, die Zufuhr
 преданность — truudus, die Ergebenheit
 извещение (об отправке) — teadaanne, Speditionsanzeige (aviso)
 поручение — ülesanne; der Auftrag, die Kommission
 на риск — riisikoga, für Gefahr
 пересылка — saatmine, die Absendung.

№ 11.

Ознакомившись — tutvudes, in Kenntnis gesetzt
 согласно — kooskõlas, laut
 средней крепости — keskmises tugevuses, mittelstark
 умеренный — paras, mõõdukas; mäßig
 качество — omadus, die Qualität
 удовлетворить — rahuldama, zufrieden stellen
 были поражены — olime üllatatud, wir waren erschüttert
 искренний — südamlük, aufrichtig

удовлетворение — rahuldus, die Befriedigung
 10. прерваться (прерываться) — katkestama, Unterbrechung erleiden
 без лома — mite murdud, ohne Bruch
 посредничество — vahetalitus, die Vermittelung
 предписывать — ette kirjutama, vorschreiben
 дешевле — odavam, billiger.

№ 12.

Промышленный — tööstuse-, Gewerb=
 почва — mullapind, der Boden
 липкий — kleepiv, klebrig
 жевать — närima, kauen
 5. ядовитый — mürgine, giftig
 наркотическое действие — uimastav mõju, die betäubende Wirkung
 опыт — katse, das Experiment
 кролик — kodujänes, das Kaninchen
 нанизывать — lükkima, aufreihen
 10. бечевка — nõõr; der Strick, die Schnur
 навес — kuurialune, katusealune; der Schuppen
 проветривать — tuulutama, lüften
 увлажнять — niisutama, befeuchten
 крошить — tükeldama, bröckeln
 15. влага — niiskus, die Feuchtigkeit

предназначенный — määratud, bestimmt
сложный — keeruline, kompliziert
гильза — hüls, die Hülse
кисет — tubakakott, der Tabaksbeutel

20. враждебно относиться — vaenulikult suhtuma; anfeinden, feindlich gesinnt sein
потребление — tarvitus, das Benutzen.

№ 13

Заказ по телефону — tellimine telefoni teel, die Bestellung per Telephon
обедня — hommikune jumalateenistus, der Morgengottesdienst
посылка — saadetus, die Sendung
впрочем — pealegi, muu seas; übrigens

5. говорильная воронка — mikrofon, der Schalltrichter
слуховая труба — kuuldetoru, das Hörrohr
электрический провод — juhe, die Leitung
таможенный — tolli-, Zoll-
осведомиться (осведомляться) — järele kuulama, sich erkundigen

10. запаковать — sisse pakkima, einpacken.

№ 14.

Виноград — viinapuu, der Weinstock
ползучий — roomav, kriechend

вьющийся — väänlev, kletternd
цепляться — kinni hoidma, sich anklammern

5. усик — kõitraag, die Ranke
изгородь — punutud aed, der Zaun

виноградная лоза — viinavits, die Weinrebe

подрезывать (подрезать) — lõikama, beschneiden

плодоношение — viljakandmine, das Tragen der Früchte

10. отросток — võsu, der Steckling

черенок — pookoks, der Pfropfreis

побер — võsu, der Ausläufer

пятилопастный — viiehoiline, fünfflappig

подпорка — tugi, kleine Stütze

15. непрерывный — kestev, alaline; unaufhörlich

зной — kuumus, die Hitze

изюм — rosin, die Rosinen

коринка — korint, die Korinthen

выжимание — pressimine, das Auspressen

20. сосуд — nõu, das Gefäß
решетчатый — auguline, siebförmig

дно — põhi, der Boden

угольная кислота — süsihape, die Kohlensäure

пениться — vahutama, schäumen

25. наименование — nimetus, die Benennung

виноделие — viinatööstus, die Weinzucht

пробка — kork; der Kork,
Pfropfen
пробочник — korgits, der
Korkenzieher.

№ 15.

Грузовик — veovanker, der
Lastwagen

прилавок — lett, der Laden-
tisch

осторожно — ettevaatlikult,
vorsichtig

надорваться — venitama
ennast, sich verheben

5. уронить — pillama, fallen
lassen

поддерживать (поддержать)
— hoidma, stützen

в целости — veata, unver-
seht

пройти через таможеню —
tollist läbi käima, den Zoll
passieren

приемщик — vastuvõtja, der
Empfänger

10. коробка — karp, die
Schachtel

контрабандой провезти —
salakaubana tooma,
schmuggeln

всякая всячина — igasugune
kraam, Sachen aller Art

солома — õlg, das Stroh

извозчик — vorimees, der
Fuhrmann

15. чересчур — liialt, über alle
Maszen

угорь — angerjas, der Aal

фонарь — latern, die Laterne

впотьмах — pimedas, im
Dunkeln

слой — kiht, die Schicht
20. амбар — ait, der Speicher.

№ 16.

Дичь — metslind, das Wild
тетерка — tedrekana, das
Birkhuhn

глухарь — metsis, der Auer-
hahn

рябчик — laanepüü, das
Haselhuhn

5. коренья — juured, juurevili;
die Wurzeln

репа — naeris, die Rübe

сельдерей — selleri, die
Sellerie

поррей — porrulauk; ge-
meiner Lauch, der Porree

лук — sibul, die Zwiebel

10. петрушка — petersil, die
Petersilie

варенье — keedis, der Saft

сметана — hapukoor, der
Sauerschmand

икра — kalamari, der Kaviar

мельчайший — õhukene,
kõige vähem; der kleinste,
der feinste

15. казеин — kaseiin, der Käse-
stoff

жир — rasv, das Fett

измерять — mõõtma, messen

окраска — värv, die Färbung

тесто — taigen, der Teig

20. дрожжи — pärm, die Hefe.

№ 17.

Опись — nimekiri, das Be-
standsverzeichnis

тюк — kaubapak, der Wa-
renballen

- поверка — kontroll, die Kontrolle
- ремесленник — käsitöoline, der Handwerker
5. **воспламеняющийся** — süttav; entzündbar, feuergefährlich
- вещество** — aine, der Stoff
- потушить (погасить)**—kustutama, löschen
- подвал** — keldrikord, das Erdgeschoss
- свод**—võlv, das Gewölbe
10. **помещение** — ruum; der Raum, das Lokal
- неосторожность** — ettevaatamatus, die Unvorsichtigkeit
- обращение**—kohtlemine, der Umgang
- пожар**—tulekahi, der Brand
- ужасный** — hirmus, entsetzlich
15. **последствие** — tagajärg, die Folge
- цвет**—dis, die Blüte
- ромашка**—kummel, die Kamille
- бузина** — leedripuu, der Holunder
- тмин**—kõõmnes, der Kümmel
20. **можжевеловые ягоды** — kadakamarjad, Wacholderbeeren
- инбирь**—ingver, der Ingver
- горчичный** — sinepi-, Senf-
- льняной** — lina-, Lein-
- миндальный** — mandli-, Mandel-
25. **гвоздичный**—nelgi-, Nelken-
- подсолнечник (подсолнух)**—päevaloos, die Sonnenblume

- рыбий жир** — kalarasv, Fisch-Lebertran
- серный** — väävli-, Schwefel-
- яд** — mürk, das Gift
30. **страховаться от пожара** — ennast kindlustama tule vastu, sich gegen Feuer versichern
- страховое общество** — kindlustusselts, Assekuranzgesellschaft.

№ 18.

- Биржа** — börse, die Börse
- знать (имя сущ.)**—paremlased, die vornehme Welt
- заключать сделки** — lepinguid tegema, Geschäfte abschliessen
- выигрышный билет**—võidupilet, das Prämienlos
5. **закладной лист** — pantleht, der Pfandbrief, die Hypothek
- спрос** — nõudmine, die Nachfrage
- учреждение** — asutus, die Anstalt
- представитель** — esitaja, der Vertreter
- оптовик**—suurkaupmees, der Groszhändler
10. **посредник**—vahetalitaja, der Vermittler
- поручать (-ить)** — ülesandeks tegema, beauftragen
- соня**—unimüts, Schlafmütze
- закон** — seadus, das Gesetz.

№ 19.

- Гавань** — sadam, der Hafen
- сообщение (весть)** — teade, die Mitteilung

- повреждение — rikkumine, der Schaden
 оливковое масло — õlipuu õli, das Olivenöl
5. подмоченный — märjaks saanud; feucht, nasz
 распоряжение — korraldus, die Verordnung
 попорченный — rikitud; beschädigt, verdorben.
-
- Устройство — korraldus, die Einrichtung
 мол — muul, der Hafendamm
 западный — lääne-, West-
 южный — lõuna-, Süd-
5. восточный — ida-, Ost-
 северный — põhja-, Nord-
 радуга — vikerkaar, der Regenbogen
 угольный склад — söeladu; das Kohlenlager
 подъемный кран — tõstekraan, der Lastaufzug
10. воспрещается — keelatud, ist verboten
 трюм — laevaruum, der Schiffsraum
 жолоб — renn, die Rinne
 выдающийся — väljaulatuv, hervorragend
 чугунный — malmist, guszeisern
15. проволочный канат — traatkõis, das Drahtseil
 крюк — haak, der Haken
 поворачиваться — ennast keerama, sich drehen
 нагружаемый — laaditav, der Fracht einnehmende

- доставляются — saadetakse kätte, werden zugestellt
20. движение — liikumine, der Verkehr
 раздавить — tallama; zerdrücken, zertreten
 залив — laht, der Meerbusen
 затруднительный — vaevaline, beschwerlich
 лоцман — loots, der Lotse
25. направление — siht, die Richtung
 маяк — tuletorn, der Leuchtturm
 труба — korsten, der Schornstein
 завод — tehas, das Werk (Fabrik)
 указатель — näitaja, der Zeiger
30. опасный, опасность — kardetav, hädahoht; gefährlich, die Gefahr
 буря — torm, der Sturm
 туман — udu, der Nebel
 гудеть — helisema, tönen
 выть (вою) — uluma, heulen
35. спасать (спасти) — päästma, retten
 подробность — üksikasi, die Einzelheit
 разгружать (судно) — klaarima (laeva), die Ladung löschen, lichten
 барка — lodi, die Barke
 буксир — buksiir, vedulaev; der Schleppdampfer
40. борт — äär, der (das) Bord
 якорь — ankur, der Anker.

Калитка — jalgvärav, kleine Pforte

- хлопок—puuvill, die Baumwolle
 парусина — purjeriie, das Segeltuch
 проход—läbikäik, der Durchgang
 5. кирпич — teliskivi, der Ziegelstein
 неоплаченный — maksmata, unbezahlt
 пошлина — toll, der Zoll
 хранение — hoid, das Aufbewahren
 собственник — omanik, der Besitzer
 10. набережная — kaldatee, der Quai.

Роскошный — tore, prächtig
 очаровательный — võluv, reizend
 жизнь бьет ключом — elu kihab, das Leben sprudelt
 изящный — kaunis; schön, elegant

5. коносамент — kaubakaaskiri, der Seefrachtbrief
 накладная — saateleht, die Faktur
 бракованный — praagitud, brakiert
 плесень — hallitus, der Schimmel
 взвесить (взвешивать)—kaaluma, wiegen.

№ 20.

Отказать—üles ütlema, den Dienst kündigen
 жаловаться — kaebama, klagen

- невыносимый — väljakanna tamatu, unerträglich
 невежливый — viisakuseta, unhöflich
 5. наследство — pärandus, die Erbschaft
 намереваться — kavatsema, beabsichtigen
 небрежный—hooletu, nachlässig
 мнение — arvamine, die Meinung
 привет — tervitus, der Grusz
 10. выполнимый — täidetav, ausführbar
 совпадать — ühte langema, zusammentreffen
 добросовестный — ustav, gewissenhaft
 знаток — asjatundja, der Kenner
 руководство — juhatus, die Leitung
 15. сомневаться — kahtlema, zweifeln
 серьезно — tõsiselt, ernstlich
 уверять — tõendama, versichern
 утвердительно — jaatavalt, bejahend
 копить (коплю, копишь) — koguma, sparen
 20. искренно — südamlikult, aufrichtig.

№ 21.

Заграницу — välismaale, ins Ausland
 хлопотать (хлопочу, хлопочешь) — talitama, beschäftigt sein

- гостиница — vöbrastemaja, das Gasthaus
 халат — hommikukuub, der Schlafrock
 5. ремень (ремни) — riim, der Riemen
 духи — lõhnaõli, das Parfum
 плоский — lame, flach
 бинокль — pikksilm, das Opernglas
 дрожки — troska, die Droschke
 10. проводы — saatmine, das Geleit
 предпочитать — paremaks pidama, eelistama; den Vorzug geben
 курильня — suitsetamisetuba, die Rauchstube
 уверенность — volitus, schriftliche Vollmacht
 уполномочивать — (уполномочить) — volitamata, bevollmächtigen
 15. располагать — käsutama, verfügen
 поверенный — volinik, der Bevollmächtigte
 корпус корабль — laevakeha, der Rumpf
 палуба — laevalagi, das Deck
 корма — laevapära, das Hinterdeck
 20. нос корабля — laevanina, der Vorderteil des Schiffes
 котельное отделение — katla-ruum, der Kesselraum
 мачта — mast, der Mast
 парус — puri, das Segel
 руль — tüür, das Steuerruder
 25. шлюпка — laevavene, das Segel- oder Ruderboot
 весло (весла) — aer, das Ruder.

№ 22.

- Сукно — kalev, das Tuch
 оттенок — varjund; die Nuance, die Schattierung
 излюбленный — eelistatud, beliebt
 прочный — vastupidav, dauerhaft
 5. подкладка — vooder, das Futter
 шелк — siid, die Seide
 бархат — sammet, der Samt
 прядильня — ketramisekoda, die Spinnerei
 ткацкая — kudumisekoda, die Weberei
 10. бобр — kobras, der Biber
 соболь — soobel, der Zobel
 кенгуру — kangur, das Känguruh
 полы — hõlmad, die Schösze.

№ 23.

- Жертвенный — ohvri-, Opfer-
 мальва — malva; die Malve, Rappelrose
 окрашенный — värvitud, gefärbt
 грецкий орех — kreekapähkel, die Walnusz
 5. выщипывать — välja kitkuma, herauspflücken
 освещение — valgustus, die Beleuchtung
 смазка — määrimine, das Schmieren
 кипа — pall, der Ballen
 ткань — kootudriie, das Gewebe
 10. обруч — riistavits, der Reif

трепать — ropsima, lockern
волокно — kiud, die Faser
чесалка — kraas, die Woll-
kratze

скрученный — keerutatud,
gedreht

15. свѣтильня — taht, der Lam-
pendocht

лен = lina, der Flachs.

№ 24.

Поместительный — ruumikas,
geräumig

избалованный — hellitatud,
verwöhnt

подсвечник — lühter, der
Leuchter

взамен — asemel; anstatt,
zum Ersatz

5. жилец (жильцы) — üürnik,
der Mieter

задаток — käsiraha, das
Handgeld.

№ 26.

Замещать — asendada, ver-
treten

примкнуть — ühinema, sich
anschlieszen.

III ЧАСТЬ.

№ 1.

Кружиться — keerlema, sich
drehen

тревога — rahutus, häire;
die Aufregung

вопить — hädaldama, hali-
sema; ein Klagegeschrei
erheben

гибнуть — hukkuma, ver-
derben

5. лазурь — taevasina, das
Himmelblau

спеленать — mähkima, in
Windeln legen

могучий — vägev, mächtig

сон (сны) — uni, der Traum

зреть — valmima, reifen.

№ 2.

Студеный — külm, kalt

хворост — hagu, das Reisig

шествовать (шествоую)
sammuma, schreiten

чинный — auväärne, ehrbar

5. уздцы — päitsed, der Zaum

полушубок — poolkasukas,
kurzer Pelz

овчинный — lambanähkne,
Schafs-

рукавица — labakinnas, der
Fausthandschuh

ноготок (ноготь) — väike
küüs, kleiner Fingernagel

10. парнище — suur poiss,
großer Kerl

больно грозен — liig vali,
zu streng

вестимо — teatavasti, gewisz

возить (вожу, возишь) —
vedama, führen

дровосек — puuraiuja, der
Holzhacker

15. рвануть — tõmbama, reizen.

№ 3.

Свистать (свищу, сви-
стишь) — vilistama, pfeifen
листа — lehestik, das Laub
миновать — mööduma, vor-
übergehen

тяжкий — raske, schwer

5. горе — kurbus, mure; der
Kummer

резвый — vallatu, mutwillig
беззаботный — muretu,
sorglos

обновление — uuemine;
die Erneuerung, ein neues
Leben.

№ 4.

Самобытный — algupärane,
selbstständig

представитель — esindaja,
der Vorsteher

искренний — südamik, otse-
kohene; aufrichtig

бодрый — agar, erk; munter

5. жизнерадостный — elurõ-
mus, lebensfroh

нечто — midagi, mõndagi;
etwas

действительность — tõsielu;
die Wirklichkeit, die Rea-
lität

быт — elu ja olu; das
Wesen, die Lebensart

творчество — looming, das
Schaffen

10. отражение — peegeldus,
kajastus; die Abspiegelung

сжатость — tihedus, die Ge-
drängtheit (des Stiles)

мысль — mõte, der Gedanke.

Суровый — karm, kare;
rauh, hart

дряхлый — jõutu, nõrk;
altersschwach, gebrechlich

глушь — padrik, das Dickicht

светлица — kamber suure
aknaga, eine Bauernstube
mit einem groszen Fenster

5. горевать (горюю) — kurvas-
tama, trauern

на часах — vahe peal, auf
der Wacht

медлить — viivitama; zögern,
säumen

спица — sukavarras, die
Stricknadel

наморщенный — kortsus,
runzlig

тоска — kurbus, der Gram

предчувствие — aimamine,
das Vorgefühl, die Ahnung

теснить — suruma, bedrängen
всечасно — alati; allstündlich,
immer.

Иней — härmatis, der Reif

мгла — hämarus, udu; der
Nebel

Крещение — kolmekuninga-
päeva, das Dreikönigsfest

торжествовали — peeti (pidu),
wurden gefeiert

5. гадать — ennustama, wahr-
sagen

сулить — tõotama, ver-
sprechen

поход — sõjakäik, der Feldzug

- преданье — vana jutt, die Sage
 предсказание — ennustus, die Weissagung
 10. примета — tundemärk, das Zeichen
 таинственно — saladuslikult, geheimnisvoll
 провозглашать — kuulutama, verkündigen
 жеманный — edev, affektiert
 мурлыкать — nurru lõõma, schnurren
 15. рыльце — koonukene, das Schnäuzchen
 двурогий — kahe sarvega, zweihörnig
 лик — nägu, das Gesicht
 рассыпаться — purunema, sich zerbröckeln
 смятение — segadus, die Verwirrung
 20. шептать — sosistama, flüstern
 монах — munk, der Mönch.

№ 5.

- Общество — seltskond, die Gesellschaft
 удовлетворять — rahuldama, befriedigen
 разочарован — pettunud, enttäuscht
 искренность — otsekohesus, die Aufrichtigkeit
 5. внимать — tähelepanelikult kuulama, aufmerksam zuhören
 блаженство — õndsus, die Seligkeit
 безгрешный — süütu, sündlos
 дух — vaim, der Geist

- куща — telk, das Zelt
 19. рай — paradiis, das Paradies
 хвала — kiitus, das Lob
 непритворный — avameelne, aufrichtig
 объятия — kaisutus, die Umarmung
 томиться — vaevlema, sich plagen.

- Туман — udu, der Nebel
 гнуться — kõverduma, sich biegen
 скрипеть — kriiksuma, knarren
 струя — vool, die Flut
 5. мятежный — mässuline, rebellisch.

- Догадаться — ära arvama, erraten
 по-приятельски — sõbralikult, freundschaftlich
 создать — looma, schaffen
 причина — põhjus, die Ursache
 5. опека — hooldamine, die Vormundschaft
 наслаждаться — rõõmu tundma, genießen
 бешено — metsikult, rasend
 разумеется — arusaadavalt, selbstverständlich
 опротиветь — vastikuks muutuma, zuwider werden
 10. слава — kuulsus; der Ruhm, die Ehre
 невежда — harimatu isik, der Ungebildete
 удача — edu, der Erfolg

- добиться (добиваться) — taotlema, erlangen
 жужжанье — sumin, das Summen
 15. воображение — kujutusvõim, die Phantasie
 ненасытный — täitmata, unersättlich
 наслаждение — lõbu, der Genuss
 утешение — troost, lohutus; der Trost
 истощиться — lõppema, ein Ende nehmen.

№ 6.

- Основатель — alustaja, rajaja; der Gründer
 деятельность — tegevus, die Tätigkeit
 осмеивать — välja naerma, belachen
 нравственный — kõlblik, kombelik; sittlich
 5. направление — siht, suund; die Richtung.

- Отрывок — katkend, das Fragment
 прикипать (прикинуть) — kummardama, sich schmiegen an...
 изголовье — padi, das Kopfkissen
 исключенный — sasis, zerzaust
 5. кудри — käharad lokid, die Haarlocken
 смачивать — niisutama, benetzen
 превратиться — muutuma,

- sich verwandeln
 взлелеять — hellitama, pflegen
 миг — silmapilk, ein Augenblick
 10. морщина — kortis; die Runzel
 озарять — valgustama, bescheinen
 чутый — aimama, wittern
 рассвет — koit, das Morgenrot
 внутренне — sisemiselt, innerlich
 15. протянуться — kestma, dauern
 ржание — hirnumine, das Wiehern
 жеребенок — varss, das Füllen
 хлопец — sulane, der Diener
 лишенный — röövitud, beraubt
 20. уныло — nukralt, niedergeschlagen
 плестись (плетусь) — tuigerdama, sich schleppen
 хата — hurstik, die Hütte
 конюшня — hobusetall, der Pferdestall
 убранство — ehted, riietus; Putz u. Kleidung
 25. мешкать — viivitama, trödeln
 обычай — komme, die Sitte
 почтительно — aupaklikult, ehrerbietig
 благословить — õnnistama, segnen
 икона — pühapilt, das Heiligenbild
 30. рыдать — kibedasti nutma, schluchzen
 весть — sõnum, die Nachricht

- черты лица — näojooned,
die Gesichtszüge
нежность — õrnus, die Zart-
heit
35. стремя — sadulajalus, der
Steigbügel
прильнуть — end vastu
suruma, sich an jmd. an-
hängen
седло — sadul, der Sattel
отчаяние — meeleheit, die
Verzweiflung
дюжий — tüse, tugev;
stark, kräftig
несообразный — mitte
vastav, unvereinbar
40. непостижимый — arusaamatu, unbegreiflich
обнять — kaisutama, um-
armen.
помешанный — hull, ver-
rückt
бесчувственный — tuim, be-
wusstlos
горячность — ägedus, die
Heftigkeit.

№ 7.

- Неоценимый — määratu
kallis, unschätzbar
услуга — teene, der Dienst
уничтожить — hävitama, .
vernichten
крепостное право — päris-
orjus, die Leibeigenschaft
5. свидетель — tunnistaja, der
Zeuge
жестокий — vali, grausam
беспощадный — halastamata; ohne Gnade, schonungslos
расправа — karistus; das
Gericht, die Strafe

- зародиться . tekkima; ent-
stehen, sich erzeugen
10. сострадание — kaastunne,
das Mitleid
жалость — halemeelsus, das
Bedauern
раб — ori, der Sklave,
враг — vaenlane, der Feind
бороться — võitlema,
kämpfen
15. отражаться — peegelduma,
sich widerspiegeln.

Память — mälu, das Ge-
dächtnis

запустить — katma (härma-
tisega, lumega), mit Reif-
Schnee bedecken

забиться в угол — nurka
pugema, sich in den Winkel
verkriechen

опершись — nõjatades, ge-
stützt

5. выпрямленный — sirgeks
aetud, gerade gebogen

безмолвно — vaikselt;
stillschweigend, lautlos

дерзать — julgema, wagen
нагоревший — sütt kogunud,
heruntergebrannt

— чудится шопот — näis nagu
sosistaks keegi, ich meine
flüstern zu hören

10, русый — ruuge, dunkel-
blond

прислониться — toetuma,
sich anlehnen

бойко — erksalt; flink,
gewandt

руки сплелись — käed põi-
musid, die Arme in ein-
ander geschlungen

- в перебивку — jabisegamini,
durcheinander
15. уютный — mugav, gemütlich
путаться — segi minema,
sich verwickeln
заглушить — sumbutama,
übertönen
воркотня (самовара) — sumin,
das Summen
меркнуть — tuhmiks
minema, sich verdunkeln
20. гаснуть — ära kustuma,
verlöschen
хрипый — kähisev, heiser
калач — sai, kringel; ein
Kringel
жаться (жмуть) — liibuma,
sich anschmiegen
вздрагивать — tõmblema,
zusammenfahren
25. зябнуть — külma tundma,
frieren.
-
- Мерцать — virvendama,
schwach schimmern
трепещущий — värisev; zit-
ternd, bebend
протяжный — kauakestev,
gedehnt
дрожать — värisev, zittern
5. струна — pillikeel, die Saite
разгорячаться — soemaks
minema, wärmer werden
расширяться — laienema;
freier u. voller tönen
заунывный — nukker, tusane;
traurig
жутко — jube, bange
10. неподдельный — ehtis, eht
страсть — kirg, die Leiden-
schaft
скорбь — kurbus, der Gram

- развиваться — edenema, are-
nema; sich entwickeln
отлив — tõõn, die Ebbe
15. плоский — lage, flach
чайка — kajakas, die Möwe
алый — helepunane, hochrot
заря — koit, die Röte
багровый — purpurpunane,
purpurfarben
20. веять — puhuma, wehen
необозримый — otsatu suur,
unübersehbar
даль — kaugus, die Weite
закипали слезы — pisarad
kippusid silma, (ich war)
dem Weinen nah
рыдание — nutt, lautes
Weinen
25. внезапно — äkitselt, plötzlich
поразить — üllatama, erschüt-
tern.

- По печатному — trüki järele,
das Gedruckte
унять (унимать) — vaigista-
ma; besänftigen, be-
schwichtigen
совать (сую) — pistma,
einstecken
соска — lutt; der Lutsch-
beutel
5. свобода — vabadus, die Frei-
heit
покамест (пока еще) — veel,
noch
чувать — aimama, das Vorge-
fühl haben
зоря — koit, die Morgenröte.

№ 8.

Художник — kunstnik; der
Künstler, Meister

признавать — tunnustama, anerkennen
 ценный — väärtuslik, wertvoll
 невозвратимый — tagasisaamatu, unwiederbringlich
 5. лелеять — hellitama, hätscheln
 наслаждение — nauding, der Genuss
 смыкать (глаза) — kinni panema, zudrücken
 отуманенный — tumestatud, trübe
 дремота — uinak, kerge uni; der Schlummer
 10. улыбнуться (улыбаться) — naeratama, lächeln
 крошечный — tillukene, winzig
 прищуривать (глаза) — pilgutama (silmi), die Augen zusammenkneifen
 пошевелиться — ennast liigutama, sich rühren
 очарование — nõidumine, die Bezauberung
 15. разрушиться — kokku varisema, zerfallen
 суживать — kitsamaks tegema, zusammenziehen
 всячески — igati, auf jede Art u. Weise
 укладываться — magama heitma, sich hinlegen
 греза — unistus, der Traum
 20. веки — sitmalaod, die Augenlider
 впросонках — uniselt, halb im Schlaf
 прикосновение — puudutus, die Berührung
 щекотать — kõdistama, kitzeln

обвить (обвивать) — ümber põimima, umschlingen
 25. задыхаясь — hingeldades, ausser Atem.

№ 9.

Униженный —alandatud, erniedrigt
 оскорбленный — teotatud, gekränkt
 сочувствие — kaastundmus, das Mitgefühl
 похороны — matused, die Beerdigung
 5. прах — põrm; der Staub, die Asche
 упокоение — rahu, die Ruhe
 сочельник — jõuluõhtu, der Weihnachtsabend
 пугать — hirmutama, erschrecken
 залюбоваться — lõbuga vaatama, sich ergötzen an ...
 10. перепугаться — kangesti kohkuma, in groszen Schreck geraten
 скорчиться — ennast kõverasse tõmbama, sich krümmen
 отдышаться — hingetõmbama, Atem schöpfen
 усмехнуться — naeratama, lächeln
 нагнуться — kummardama, sich beugen
 15. сиять — hiilgama; glänzen, strahlen
 целовать (целую) — suudlema, küssen
 труп (-ик) — laip, die Leiche
 замерзший — külmanud, erfroren

№ 10.

- Душный—lämmatav, schwül
 невмочь—võimatu kannata-
 da, unerträglich
 благовонный—häälöhnaline,
 wohlriechend
 внимать—kuulama, zuhören
 5. отчизна—isaмаа, das Vater-
 land
 огорчение—kurvastus, die
 Betrübnis
 заливаться (о соловье)—
 laulma, schlagen
 ночь напролет—öö läbi, die
 ganze Nacht.

№ 11.

- Огонек (огоньки)—tulukene,
 das Flämmchen
 плыть (в лодке)—sõitma
 vee peal, Boot fahren
 угрюмый—sünge, nukker;
 düster
 поворот—pööre, die
 Wendung
 5. мелькнуть—vilkuma, vilk-
 satama; schimmern
 ночлег—ööмаја, das Nacht-
 lager

- гребец—aerutaja, der
 Ruderer
 апатично—tuimalt,
 apathisch
 налечь на весла (пр. вр. на-
 лер)—tugevamini sõudma,
 kräftiger rudern
 10. тьма—pimedus, die
 Finsternis
 оказалось—selgus, es er-
 wies sich
 ушелье—kaljukuristik; die
 Kluft, Schlucht
 скала—kalju, der Fels
 выплывать—välja ujuma,
 hervorschwimmen
 15. надвигаться—ligemale
 nihkuma, sich heranwölzen
 уплывать—ära ujuma, fort-
 schwimmen
 переливаться—virvendama,
 schillern
 манить—meelitama, locken
 затененный—varjatud, be-
 schattet
 20. скалистый—kaljune, felsig
 близость—lähedus, die
 Nähe.

Россия.

- Очерк—ülevaade, kurzer
 Abrisz
 площадь—pind, die Fläche
 уступать—taga jääma,
 jmdm. in etw. nachstehen
 окраина—piirimaа, das
 Grenzgebiet
 5. область—piirkond, das
 Gebiet

- сухпутный—mandri-,
 Land-
 судоходство—laevandus,
 die Schifffahrt
 замерзать—kinni külmama,
 zufrieren
 пролив—väin, merekitsus;
 die Meerenge
 10. крайне—äärmiselt, äusserst

- омываться — loputama, uhtuma; bespülen
 полуостров — poolsaar, die Halbinsel
 устройство } maapinna ehi-
 поверхности } tus, die Ge-
 } staltung der
 } Erdoberfläche
 холм — mäekünk, kungas; der Hügel
 15. смесь — segu, das Gemisch
 глина — savi, der Lehm
 расстояние — kaugus, vahe; die Entfernung
 преимущественно — pääasjalikult, hauptsächlich
 влага — niiskus, die Feuchtigkeit
 20. трещина — lõhe, pragu; der Riß, die Spalte
 орошение — niisutamine, die Bewässerung
 испарение — aurumine, die Ausdünstung
 мелеть — madalaks muutma, seicht werden
 пороги — kärestik, die Stromschnelle
 25. приток — jõeharu, der Nebenfluß
 скудный — vaene, kehv; dürrtig
 мох — samblad, das Moos
 морошка — murakas, karlad; die Schellbeere
 карлик — kääbus, der Zwerg
 30. ива — paju, die Weide
 тощий — lahja, dürr
 лиственница — lehtkuusk, die Lärche
 пихта — hõbekuusk, die Edeltanne
 кедр — seder, die Zeder
35. ясень — saar, die Esche
 пашня — põld, der Acker
 злаки — kõrsvili, Getreidepflanzen
 ковыль — sulgrohi (stepis), das Steppengras
 полынь — puju, der Wermut
 40. перекасти-поле — veerev rohi, das Büschelkraut
 пробковый дуб — korgitamm, die Korkeiche
 маслина — õlipuu, der Ölbaum
 стройный — sale, schlank
 кипарис — küpress, die Zypresse
 45. ценный — kallihinnaline, kostbar
 треска — tursakala, der Stockfisch
 камбала — kammeljas, die Butte
 морж — merehobu, das Walrosz
 тюлень — hüljes, der Seehund
 50. гага — eiderhani, die Eidergans
 куропатка — põldpüü, das Birkhuhn
 млекопитающие — imetajad loomad, Säugetiere
 олень — põder, der Hirsch
 горноста́й — valge nirk, hermelin; das Hermelinwiesel
 55. куница — nugis, der Marder
 хорек — tõhk, tuhkur; der Iltis
 тетерев — tedrekukk, der Birkhahn
 зубр — metshärg, der Auerochse

- заросль — põõsastik, junger Waldanwuchs
60. кабан — metssiga; das wilde Schwein, der Eber
- саранча — rohutirtsud, die Wanderheuschrecken
- посев — külv, die Saat
- буйвол — pühvel, der Büffel
- верблюд — kaamel, das Kameel
65. вероисповедание — usutunnistus, die Konfession
- приплюснутый — litsatud, lame; platt
- кочевник — nomaad, kolija; der Nomade
- сарафан — vene rahvariie, sarafan; der Sarafan (langes Frauenkleid mit Ärmellöchern und Gürtel)
- кокошник — peaehe, kuulub vene nais - rahvusriieteile; ein schirmförmiger Frauenkopfsputz als Nationaltracht
70. тес — hõõveldatud lauad, gehobelte Bretter
- резьба — nikerdus, das Schnitzwerk
- размер — mõõt; das Masz, die Grösze
- кроются — kaetakse, werden gedeckt
- карий — pruun, braun
75. хутор — talu, die Farm
- мазанка — savihõone, die Lehmhütte
- плетень — põimitud aed, geflochtener Zaun
- оседлый — alaline, ansässig
- зажиточный — jõukas, wohlhabend
80. древний — vanaaegne, altertümlich

- обитатель — asunik, elanik; der Bewohner
- исповедовать — tunnistama, bekennen
- коренастый — tüse, stark gebaut
- скуластый — suurte palenukidega, mit starken hervorstehenden Backenknochen
85. раскосый — kõõrdivatav, schielend
- нрав — iseloom; der Charakter, das Wesen
- бродить — hulkuma, umherschweifen
- язычник — pagan, der Heide
- колдун — nõid, der Hexenmeister
90. склон горы — mäekalle, die Abschlüssigkeit des Berges
- вспыльчивый — äge, äkiline; heftig, auffahrend
- мстительный — tasumisehimuline, rachsüchtig
- живописный — maaliline, malerisch
- мохнатый — karvane, zottig
95. плащ — mantel der Mantel
- кинжал — põueoda, der Dolch
- кукуруза — turginisu, der Mais
- конопля — kanep, der Hanf
- хмель — humal, der Hopfen
100. мята — münt, die Minze
- парник — sõnniku-lava, das Mistbeet
- бахча — aiaviljapõld, Gemüsefeld in der Steppe
- дыня — melon, die Melone
- тыква — kõrvits, der Kürbis

105. промысел — töö, das Gewerbe
 черешня — kirss, murel; die Süszkirsche
 айва — kvitteni-õun, die Quitte
 наплыв — rohkearvuline tulek, die Ankunft in Menge
 рогатый скот — sarvloomad, das Hornvieh
110. источник — allikas, die Quelle
 пропитание — toitmine; die Ernährung, die Unterhaltung
 оценивать — hindama, abschätzen
 рысак — traavel-hobune, der Traber
 ломовая лошадь — veo-hobune, das Lastpferd
115. низовья — alamjooks, der untere Lauf
 осетр — tuurakala, der Stör
 лосось — lõhe, der Lachs
 удобрение — väetamine, das Düngen
 сетки — tindid, der Stint
120. половодье — suurvesi, das Hochwasser
 ископаемые — maarõuevarad, das Erdgut
 руда — maak, das Erz
 изумруд — smaragd, der Smaragd
 яшма — jaspis-kivi, der Jaspis
125. золотые прииски — kulla-kaevandus, die Goldgrube
 промышленность — tööstus, die Industrie

- мукомольная мельница — jahuveski, die Getreidemühle
 кустарь — kodukäsitööline, der Heimarbeiter
 выдалбливать — õbnestama, aushöhlen
130. углубление — sügav koht, lohk; die Vertiefung
 соскабливать — kaarima, abschaben
 шероховатость — karedus, koredus; die Rauheit
 серп — sirp, die Sichel
 валенки — viltsaapad, die Filzstiefel
135. войлок — vilt, der Filz
 отхожий промысел — teenitusala väljaspool kodukohta, der Industrieerwerb ausserhalb der Heimat
 извоз — vooriaari, das Fuhrmannsgeschäft
 средства передвижения — liiklemisvõimalused, Verbindungswege
 оружие — sõjariist, die Waffe
140. наводнение — uputus, die Überschwemmung
 святыня — pühadus, das Heiligtum
 просвещение — haridus, die Bildung
 искусство — kunst, die Kunst
 монастырь (лавра) — klooster, das Kloster
145. кумыс — hobusepiim, Stutenmilch.

Того же составителя :

1. **Курс русского правописания**
(нов. орф.) Цена 90 с.
 2. **Эстонско - немецкий словарь**
к „Курсу русского правописания“ „ 30 „
 3. **Учебник русского языка (I часть)** „ 1.50 „
-

ESTICA

A - 14290

i 19477156

B. DEILINSONI TRÜKIKODA
TALLINN, S. TARTU M. 34